
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri]
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

[ˈvɒljuːm] - , [ˈɔːgəst] 19th -
VOLUME 105 , August 19th 1893
体积 - , 八月 19th -

第105卷，1893年8月19日

[ˈedɪtɪd] [baɪ][sɜː(r)][ˈfrɑːnsɪs][ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ˈpɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ˌɑːr ˈiː] - [sʌŋ] .
POPULAR SONGS RE - SUNG .
受欢迎的 歌曲 关于 - 唱 .

流行歌曲重新演唱。

" [ˈbleɪzi] [bɪl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈbaɪsɪk(ə)l] [kæd] .
" BLAZY BILL ; OR , THE BICYCLE CAD .
" 炽热 账单 ; 或者 , 这 自行车 计算机辅助设计 .

“疯狂的比尔；或者，自行车骗子。”

" [eə(r)] — " [ˈdeɪzi] [bel] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][ˈbaɪsɪk(ə)l] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] . "
" Air — " Daisy Bell ; or , a Bicycle made for Two . "
" 空气 — " 雏菊 钟 ; 或者 , 一个 自行车 制成 为了 二 . "

“空气——黛西·贝尔；或者，一辆为两人设计的自行车。”

" [ðə; ði] [tʃɜːl] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] " [ɪz] [pəˈreniəl] [ænd; ənd] [juːˈbɪkwɪtəs] .
" The churl in nature up and down " is perennial and ubiquitous .
" 这 吝啬鬼 在 自然 向上 和 向下 " 是 多年生 和 无处不在 .

“自然界中无论上下都存在的粗鄙之人”是永恒的，无处不在的。

[laɪk] [ðə; ði][gɒd] [ˈvɪʃnuː] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈmeni] [ˈævətˌɑːz] .
Like the god Vishnu , he has many avatars .
喜欢 这 上帝 毗湿奴 , 他 有 许多 头像 .

就像毗湿奴神一样，他有很多化身。

[ˈevri] [njuː] [dɪˈveləpmənt] [ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][ˈpɑːstaɪm] ([fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns]) [dɪˈveləps] [ɪts] [əʊn]
Every new development of popular pastime (for instance) developes its own
每一个 新的 发展 的 受欢迎的 消遣 (为了 实例) 发展 它是自己的
[pəˈtɪkjələ(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] " [kæd] .
particular species of " Cad .
特别的 物种 的 " CAD .

每一种新的流行消遣方式（例如）都会发展出自己独特的“Cad”类型。

" [liːtʃɪz] " ['gæləpɪŋ] [snɒb] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [hæz; həz] [biːn]
" Leech's " Galloping Snob " of a quarter of a century ago has been
" 水蛭的 " 疾驰 势利眼 " 的 一个 四分之一 的 一个 世纪 前 有 到过

[sək'siːdɪd] [baɪ] [ðæt] ['dʒiːhjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [baɪk] ,
succeeded by that Jehu of the " Bike ,
成功了 经过 那 耶户 的 这 " 自行车 ,

25年前Leech的《飞奔的势利眼》之后，Jehu的《自行车》一书已经问世。

" [ðə; ði] ['saɪklɪŋ] [kæd] , [tuː; tə] [huːz] [ɪn'dɪərɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɪn] [ðə; ði] [kwiːnz]
" the Cycling Cad , to whose endearing manners and customs in the Queen's
" 这 骑自行车 CAD , 到 谁 可爱的 礼仪 和 海关 在 这 女王大学

['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
highway , and elsewhere ,
公路 , 和 别处 ,

“这位骑自行车的浪荡子，在女王大道和其他地方，举止和习俗都十分讨人喜欢，

[ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [pə'destriən] [ɪz] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['lægəd] [lɔː] [wɪl] ['ʃɔːtli] [hæv; həv] [tuː; tə]
the long - suffering pedestrian is persuaded a laggard Law will shortly have to
这 长的 - 痛苦 行人 是 被说服 一个 落后者 法律 将要 不久 有 到

[faɪnd] [ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ['ɜːdʒəntli] [daɪ'rɛktɪd] .
find its attention urgently directed .
寻找 它是 注意力 紧急 指导 .

这位饱受折磨的行人确信，迟迟不采取行动的法律很快就会得到紧急关注。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [huː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
Mr . Punch , who is of the same opinion ,
先生 . 冲床 , WHO 是 的 这 相同的 观点 ,

潘奇先生也持相同观点。

[ə'dæpts] ['mɪstə(r)] . ['hæri] - ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
adapts Mr . Harry Dacre's popular song to what he is convinced will be a
适应 先生 . 哈里 - 受欢迎的 歌曲 到 什么 他 是 确信 将要 是 一个

['pɒpjələ(r)] ['pɜːpəs] .
popular purpose .
受欢迎的 目的 .

他将哈里·达克先生的流行歌曲改编成他认为会很受欢迎的用途。

[pə'tɜːbd] [pə'destriən] [sɪŋz] : —
Perturbed Pedestrian sings : —
忐忑 行人 唱歌 : —

心烦意乱的行人唱道：—

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] ,
There is a fear within my heart ,
那里 是 一个 害怕 之内 我的 心 ,

我心中充满恐惧。

['bleɪzi] ! ['bleɪzi] !
Blazy ! Blazy !
炽热 ! 炽热 !

太疯狂了！太疯狂了！

['plɑːntɪd] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['diːmən] [dɑːt] .
Planted one day with a demon dart .
已种植 一 天 和 一个 恶魔 镖 .

有一天，被恶魔之箭种下。

['plɑːntɪd] [baɪ] ['bleɪzi] [bɪl] .
Planted by Blazy Bill .
已种植 经过 炽热 账单 .

由烈焰比尔种植。

['weðə(r)] [hi:l] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)] [kɪl] [ˌem 'iː] [nɒt] ,
Whether he'll kill me , or kill me not ,
无论 地狱 杀 我 , 或者 杀 我 不是 ,

他会不会杀我，我不得而知。

[smæʃ] [ˌem 'iː][ɔː(r)]['əʊnli] [spɪl] ,
Smash me or only spill ,
粉碎 我 或者 仅有的 洒 ,

要么砸碎我，要么只管洒出来。

['lɪt(ə)l] [ai] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ][lɒt]
Little I know , but I'd give a lot
小的 我 知道 , 但 ID 给 一个 很多

我知之甚少，但我愿意付出很多。

[tuː; tə][biː; bi]['reskjuːd][frɒm; frəm]['bleɪzi] [bɪl] .
To be rescued from Blazy Bill .
到 是 获救 从 炽热 账单 .

被从烈焰比尔手中救出。

['kɔːrəs] —
Chorus —
合唱 —

合唱-

['bleɪzi] ! ['bleɪzi] !
Blazy ! Blazy !
炽热 ! 炽热 !

太疯狂了！太疯狂了！

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] , [duː; də] !
Give me a chance , Sir , do !
给 我 一个 机会 , 先生 , 做 !

先生，请给我一次机会！

[aɪm][hɑːf]['kreɪzi] ,
I'm half crazy ,
我是 一半 疯狂的 ,

我快疯了，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .
All for the fear of you .
全部 为了 这 害怕 的 你 .

这一切都是因为害怕你。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['staɪlɪʃ] [wei] , [sɜː(r)] ,
You haven't a stylish way , Sir ,
你 还没有 一个 时髦的 方式 , 先生 ,

先生，您缺乏风度。

[ai] [kænt] [əd'maɪə(r)] [ðæt] " ['bleɪzə(r)]
I can't admire that " blazer
我 不能 钦佩 那 " 西装外套

我无法欣赏那件“西装外套”。

" ([wɪtʃ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [swiːt]) .
" (Which you think sweet) .
" (哪个 你 思考 甜的) .

（你觉得很甜）

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]
The curse of the street
这 诅咒 的 这 街道

街道的诅咒

[ɪz][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][kæd] — [laɪk][juː; jʊ] !
Is the Bicycle Cad — like you !
是 这 自行车 CAD — 喜欢 你 !

自行车恶棍——就像你一样!

[juː; jʊ]['ræt(ə)l] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
You rattle along as though for your life ,
你 嘎嘎作响 沿着 作为 尽管 为了 你的 生活 ,

你匆匆忙忙地走着，仿佛在为生存而奔波。

['bleɪzi] ! ['bleɪzi] !
Blazy ! Blazy !
炽热 ! 炽热 !

太疯狂了！太疯狂了!

['ped(ə)lɪŋ] ['mædli] , [wɪð] ['mɪstʃɪf] [raɪf] ,
Pedalling madly , with mischief rife ,
踩踏板 疯狂地 , 和 恶作剧 普遍存在 ,

疯狂地蹬着踏板，到处都是恶作剧,

['blʌndərɪŋ] ['bleɪzi] [bɪl] !
Blundering Blazy Bill !
笨拙 炽热 账单 !

笨手笨脚的布雷齐·比尔!

[wen] [ðə; ði] [roʊdz] [dɑːk] [wiː; wi] [niːd] ['ɑːgəs] [saɪt] ,
When the road's dark we need Argus sight ,
什么时候 这 道路的 黑暗的 我们 需要 阿格斯 视线 ,

当道路漆黑一片时，我们需要阿尔戈斯之眼。

[jɔː(r); jə(r)] [bel] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][læmp][duː; də][nɪl]
Your bell and your lamp do nil
你的 钟 和 你的 灯 做 零

你的铃铛和你的灯毫无用处

[bʌt; bət]['dæz(ə)l]['aʊə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪəz] [ə'fraɪt] ,
But dazzle our eyes and our ears affright ,
但 炫 我们的 眼睛 和 我们的 耳朵 恐惧 ,

但要让我们的眼睛和耳朵感到恐惧,

['blʌstərɪŋ] ['bleɪzi] [bɪl] !
Blustering Blazy Bill !
虚张声势 炽热 账单 !

虚张声势的烈焰比尔!

['kɔːrəs] —
Chorus —
合唱 —

合唱-

['bleɪzi] ! ['bleɪzi] !
Blazy ! Blazy !
炽热 ! 炽热 !

太疯狂了！太疯狂了!

['bɒðə(r)][jɔː(r); jə(r)] " ['baɪkɪŋ] " [kruː] !
Bother your " biking " crew !
打扰 你的 " 骑自行车 " 全体人员 !

去骚扰一下你的“骑行”小队吧!

[aɪm][hɑːf]['kreɪzi] ,
I'm half crazy ,
我是 一半 疯狂的 ,

我快疯了,

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪə(r)] [dred] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
All for sheer dread of you .
全部 为了 透明 恐惧 的 你 .

这一切都源于对你深深的恐惧。

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
I can't afford a carriage ,
我 不能 买得起 一个 运输 ,

我买不起马车。

[ɪf] [ai] [wɔːk] — [ɪn] ['brɪkstən] [ɔː(r)] ['hɑːrwɪtʃ] —
If I walk — in Brixton or Harwich —
如果 我 走 — 在 布里克斯顿 或者 哈里奇 —

如果我步行——在布里克斯顿或哈里奇——

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
The curse of the street ,
这 诅咒 的 这 街道 ,

街道的诅咒

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [miːt]
I am sure to meet
我 是 当然 到 见面

我一定会遇到

[ɪn] [ə; eɪ] ['baɪsɪk(ə)l] [kæd] [laɪk] [juː; jʊ] !
In a Bicycle Cad like you !
在 一个 自行车 CAD 喜欢 你 !

像你这样的自行车爱好者！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [stænd] [ðɪs] [wiːl] - [bred] [wəʊ] ?
Why should we stand this wheel - bred woe ?
为什么 应该 我们 站立 这 车轮 - 繁殖 悲哀 ?

我们为什么要忍受这种由车轮造成的苦难?

['bleɪzi] ! ['bleɪzi] !
Blazy ! Blazy !
炽热 ! 炽热 !

太疯狂了！ 太疯狂了！

[jes] , [jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [bel] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪŋ] , [ai] [nəʊ] ,
Yes , your vile bell you will ring , I know ,
是的 , 你的 卑鄙的 钟 你 将要 戒指 , 我 知道 ,

是的，我知道，你终将敲响你那邪恶的钟声。

['sʌd(ə)nli] , ['bleɪzi] [bɪl] ,
Suddenly , Blazy Bill ,
突然 , 炽热 账单 ,

突然，布雷兹·比尔

[wen] [jʊr; jər] [kləʊz] [ɒn] [maɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trɪp] [ai] [meɪk] ,
When you're close on my heels , and a trip I make ,
什么时候 你是 关闭 在 我的 高跟鞋 , 和 一个 旅行 我 制作 ,

当你紧随我身后，而我踏上旅途时，

[ænd; ənd] , [ən'les] [ai] [skɪ'dædl] [wɪð] [skɪl] ,
And , unless I skedaddle with skill ,
和 , 除非 我 溜之大吉 和 技能 ,

除非我能巧妙地溜走，否则

[aɪm] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] ,
I'm over before you have put on the brake ,
我是 超过 前 你 有 放 在 这 制动 ,

我还没等你踩下刹车就到了。

[hɑːf] - ['fʌdld] ['bleɪzi] [bɪl] !
Half - fuddled Blazy Bill !
一半 - 混乱 炽热 账单 !

半糊涂的布雷齐·比尔!

['kɔːrəs] —
Chorus —
合唱 —

合唱-

['bleɪzi] ! ['bleɪzi] !
Blazy ! Blazy !
炽热 ! 炽热 !

太疯狂了! 太疯狂了!

[tɜːn] [ʌp] [waɪld] ['wiːlɪŋ] , [duː; də] !
Turn up wild wheeling , do !
转动 向上 荒野 惠灵 , 做 !

尽情享受狂野的旋转吧!

[aɪm][hɑːf]['kreɪzi] ,
I'm half crazy ,
我是 一半 疯狂的 ,

我快疯了,

[ɔːl] [ɪn] [bluː] [fʌŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
All in blue funk of you .
全部 在 蓝色的 放克 的 你 .

你浑身散发着蓝色的放克气息。

[ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [snɒb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɜːs] , [sɜː(r)] ,
The Galloping Snob was a curse , Sir ,
这 疾驰 势利眼 曾是 一个 诅咒 , 先生 ,

先生,那辆疾驰的势利小子简直是个祸害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɒləpɪŋ] - [ə; eɪ] ['wɜːsə] .
But the Walloping Wheelman's a worser .
但 这 殴打 - 一个 更糟 .

但"重击车轮人"更糟糕。

[aɪ'd] [səb'skraɪb] [maɪ][kwɪd]
I'd subscribe my quid
ID 订阅 我的 英镑

我会订阅的

[tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [rɪd]
To be thoroughly rid
到 是 彻底 摆脱

彻底摆脱

[ɒv; əv][ɔːl]['baɪsɪk(ə)l][kædz][laɪk][juː; jʊ] !
Of all Bicycle Cads like you !
的 全部 自行车 卡德斯 喜欢 你 !

像你这样的自行车爱好者!

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃuːt] .
SHOOTING THE CHUTES .
射击 这 滑道 .

射击滑道。

(['ɑːftə(r)]['sauði, 'sʌði] .)
(After Southey .)
(后 骚塞 .)

(仿骚塞)

[ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɜːrlz] [kɔːt] .
A Vision of Earl's Court .
一个 想象 的 伯爵的 法庭 .

伯爵府的景象。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] ['hʌrɪɪŋ] ,
Here they go hurrying ,
这里 他们 去 匆忙 ,

他们匆匆赶路了。

[ʌp] [ðə; ði] [steps] ['skɜːriːɪŋ] ,
Up the steps scurrying ,
向上 这 步骤 匆匆忙忙 ,

飞快地跑上台阶，

['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔsliŋ] ,
Pushing and jostling ,
推动 和 推搡 ,

推搡拥挤

['elbəʊɪŋ] , ['hʌsl] ,
Elbowing , hustling ,
肘击 , 忙碌 ,

推搡、奔跑、

['skwiːzɪŋ] [ænd; ənd] [wiːzɪŋ] [ðeɪ] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
Squeezing and wheezing they rush to the top .
挤压 和 喘息 他们 匆忙 到 这 顶部 .

他们气喘吁吁、挤作一团，冲向顶峰。

['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ,
Puffing and panting ,
抽气 和 喘息 ,

气喘吁吁，

['teərɪŋ] [ænd; ənd] ['ræntɪŋ] ,
Tearing and ranting ,
撕裂 和 咆哮 ,

撕心裂肺，怒吼咆哮

([fɜːst] - [reɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæntɪŋ] ,) ['ɒnwəd] [ðeɪ] [klaɪm] .
(First - rate for Banting ,) onward they climb .
(第一的 - 速度 为了 班廷 ,) 向前 他们 爬 .

（对班廷来说，这是一流的，）他们继续攀登。

[ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Up on the landing ,
向上 在 这 降落 ,

上楼梯平台，

[skeəs] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] ,
Scarce room for standing ,
稀少 房间 为了 常设 ,

几乎没有站立的空间，

[mæn][ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] , " [ðeə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [stɒp] !
Man is commanding , " There you must stop !
男人 是 指挥 , " 那里 你 必须 停止 !

男人命令道：“你必须在那里停下来！”

[dəʊnt] [krɒs] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
Don't cross the railing ,
不 叉 这 栏杆 ,

不要越过栏杆。

[ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['peɪlɪŋ] ;
Keep to the paling ;
保持 到 这 苍白 ;

待在栅栏内;

[pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] , [s'ɜ:z] ,
Place for two more , Sirs ,
地方 为了 二 更多的 , 先生们 ,

先生们，还需要两个位置。

[gəʊ][ɒn][bɪ'fɔ:(r)] , [s'ɜ:z] ;
Go on before , Sirs ;
去 在 前 , 先生们 ;

先生们，请先行;

[lɪst] [tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)] , [s'ɜ:z] — [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] [sə'blaɪm] !
List to the roar , Sirs — ain't it sublime !
列表 到 这 吼 , 先生们 — 不是 它 升华 !

先生们，请听这咆哮声——真是太美妙了!

[tʌk] [ɪn][ðə; ði] ['mækɪntɒʃ] ,
Tuck in the mackintosh ,
塔克 在 这 雨衣 ,

把雨衣掖好,

[həʊld] [taɪt] , [sɜ:(r)] ! "
Hold tight , Sir ! "
抓住 紧的 , 先生 ! "

先生，抓紧了!

" [əʊ] , [wɒt] [bɒʃ] !
" Oh , what bosh !
" 哦 , 什么 博什 !

"哦，真是胡说八道! "

" [saɪd][baɪ][saɪd] ['si:tɪd] ,
" Side by side seated ,
" 边 经过 边 坐着 ,

并排坐着,

['breθləs] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ,
Breathless and heated ,
喘不过气 和 加热 ,

气喘吁吁，浑身发热

['fri:zɪŋ] [ænd; ənd] ['sni:zɪŋ] ,
Freezing and sneezing ,
冷冻 和 打喷嚏 ,

冻僵和打喷嚏,

[daʊn] [ðə; ði] [ʃu:t] ['ʃu:tɪŋ] ,
Down the Chute shooting ,
向下 这 滑槽 射击 ,

沿着滑道射击,

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['hu:tɪŋ] ,
Yelling and hooting ,
大喊 和 倒彩 ,

叫喊和欢呼声

- ['ærɪ] [ænd; ənd] - ['ɑ:ri:ət] , [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][pɪə(r)] ,
' Arry and ' Arriet , Princess and Peer ,
- 阿瑞 和 - 阿丽埃特 , 公主 和 同伴 ,

'Arry 和 'Arriet，公主和贵族,

[waɪt] [mæn][ænd; ənd] [blæk] [mæn][ænd; ənd]['ɪndʒən][tuː; tə][stɪə(r)] .
White man and black man and Injun to steer .
白色的 男人 和 黑色的 男人 和 印第安人 到 转向 .

白人、黑人和印第安人一起掌舵。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)] ? "
" You're sure there's no danger ? "
" 你是 当然 有 不 危险 ? "

你确定没有危险吗?

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] . "
" There's nothing to fear . "
" 有 没有什么 到 害怕 . "

"没什么好怕的。"

" [ɑː(r); ə(r)] ['beɪbiz] [əd'mɪtɪd] ? "
" Are babies admitted ? "
" 是 婴儿 承认 ? "

婴儿可以入院吗?

" [əʊ][nəʊ] , [mʌm] , [nɒt] - [eə(r)] .
" O no , mum , not ' ere .
" 哦 不 , 妈妈 , 不是 - 埃雷 .

"哦不，妈妈，不要在这里。"

" [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] ,
" And waving and raving ,
" 和 挥手 和 狂言 ,

"挥舞着手臂，大声喧哗，

[ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ,
And beaming and steaming ,
和 光芒四射 和 蒸煮 ,

容光焕发，热气腾腾，

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæfɪŋ] ,
And laughing and chaffing ,
和 笑 和 摩擦 ,

一边笑一边互相挖苦，

[ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] ,
And thumping and bumping ,
和 怦 和 碰撞 ,

还有砰砰的撞击声，

[ænd; ənd] ['plʌmpɪŋ] [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] ,
And plumping and jumping ,
和 丰满 和 跳 ,

又胖又跳，

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ,
And spinning and grinning ,
和 旋转 和 咧嘴笑 ,

一边旋转一边咧嘴笑着，

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['klætə] ,
And chattering and clattering ,
和 喋喋不休 和 咔嗒咔嗒 ,

还有喋喋不休和叮当作响的声音，

[ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['gʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] ,
And blushing and gushing and rushing and flushing ,
和 脸红 和 喷薄 和 匆忙 和 冲洗 ,

脸红、激动、奔涌、潮红，

[ænd; ənd] [bɔːl] [ænd; ənd] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

And bawling and sprawling and hauling and calling ,

和 嚎啕大哭 和 蔓延 和 运输 和 呼叫 ,

嚎啕大哭、四处乱窜、拖拽挣扎、呼喊叫着，

[ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [be'məun] [ə; eɪ] ['bɒnɪt] [drɒpt] [ɒf] ,

And foaming , bemoaning a bonnet dropped off ,

和 起泡 , 哀叹 一个 引擎盖 掉落 离开 ,

她一边抱怨着帽子掉落，一边口吐白沫。

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪərɪŋ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [skɒf] ,

Not hearing the jeering of people who scoff ,

不是 听力 这 嘲笑 的 人们 WHO 嘲笑 ,

没有听到那些嘲笑者的讥讽声，

[ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['spɪlɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['θrɪlɪŋ] ,

The peril of spilling delightfully thrilling ,

这 危险 的 溢出 令人愉悦 惊险 ,

倾泻而出的危险令人兴奋不已，

[ðəʊ] - [ɪn'sɪvəl] ['dɛvəlz] [ɪn'stɪlɪŋ] ['kævilɪŋ] ;

Tho ' incivil devil's instilling cavilling ;

虽然 - 不文明行为 魔鬼的 灌输 吹毛求疵 ;

虽然粗鲁的魔鬼在挑剔；

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , [nɒt] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] ,

And screaming , not dreaming of being upset ,

和 尖叫 , 不是 做梦 的 存在 沮丧的 ,

尖叫，而不是梦见自己难过，

[ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [wet] ,

And splashing and dashing and dripping with wet ,

和 溅起水花 和 帅气 和 滴落 和 湿的 ,

溅起水花，奔腾咆哮，浑身湿透，

[ænd; ənd] ['skriːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hæt] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

And screeching and reaching for hat blown away ,

和 尖叫 和 到达 为了 帽子 吹 离开 ,

她尖叫着伸手去抓被吹走的帽子。

[ɪk'saɪtɪd] , [ə'frait] , [dɪ'laɪtɪd] , [bɪ'naɪtɪd] ,

Excited , affrighted , delighted , benighted ,

兴奋的 , 惊恐 , 高兴极了 , 夜幕降临 ,

兴奋的，害怕的，高兴的，茫然的，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɔːl] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [hʊ'reɪ] !

And calling and bawling Hurrah and Hurray !

和 呼叫 和 嚎啕大哭 欢呼 和 欢呼 !

并高喊欢呼和叫喊"万岁！万岁！"

" [ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] ['endɪŋ] [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] [dɪ'sendɪŋ]

" And so never ending but always descending

" 和 所以 绝不 结束 但 总是 下降

于是，永无止境，却又不断下降。

[saʊndz] [ænd; ənd]['məuʃənz][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['blendɪŋ] ;

Sounds and motions for ever and ever are blending ;

声音 和 运动 为了 曾经 和 曾经 是 混合 ;

声音和动作永远交融在一起；

" [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [ɪz] ['or] , [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] ['ʌprɔː(r)] ,

" All at once all is o'er , with a mighty uproar ,

" 全部 在 一次 全部 是 超过 , 和 一个 强大的 骚动 ,

"突然间，一切都结束了，伴随着一声震耳欲聋的喧嚣，

[ænd; ənd] [drentʃt] [ænd; ənd] [bɪ'dræg(ə)ld] [ðeɪ] [lænd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
And drenched and bedraggled they land on the shore .
和 湿透了 和 邋遢的 他们 土地 在 这 支撑 .

他们浑身湿透，衣衫褴褛地上了岸。

" ['liːθi] [hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Lethe had passed her Lips .
" 忘川 有 通过了 她 嘴唇 .

“忘川已从她唇边流过。”

" — ['mɪsɪz] .
" — Mrs .
" — 太太 .

“-太太。

[ɑː(r)] . [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['klæsɪk] [striːm] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
R . had often come across the name of this classic stream in the course of
拉 . 有 经常 来 穿过 这 姓名 的 这 经典的 溪流 在 这 课程 的
[hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] .
her reading .
她 阅读 .

R. 在阅读过程中经常会遇到这条经典河流的名字。

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn]['sɪləb(ə)l] ,
She pronounced it as one syllable ,
她 发音 它 作为 一 音节 ,

她把它发音成一个音节。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] " [æz; əz] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['rɪvə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['skɒtlənd] — [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm]
and said that " as this celebrated river was in Scotland — she knew the name
和 说 那 " 作为 这 著名 河 曾是 在 苏格兰 — 她 知道 这 姓名
[kwaɪt] [wel] — [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] ,
quite well — what she wanted to know was ,
相当 出色地 — 什么 她 通缉 到 知道 曾是 ,

她说：“这条著名的河流位于苏格兰——她很清楚它的名字——她想知道的是，

[waɪ] [wɜːrnt] [ðiːz] ['wɔːtəz] ['bɒtld] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
why weren't these waters bottled by a Company ?
为什么 不是 这些 水 瓶装 经过 一个 公司 ?

为什么这些水没有被公司装瓶出售？

" [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [tʃɜːtʃ] [pə'reɪd] .
" AT THE SEASIDE CHURCH PARADE .
" 在 这 海滨 教会 游行 .

“在海边教堂游行中。”

([ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - [lɑː] [məʊd] .)
(A Conversation à la Mode .)
(一个 对话 - 拉 模式 .)

（时尚对话）

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[səʊ] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
So very glad to see you .
所以 非常 高兴的 到 看 你 .

见到你真是太高兴了。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[həʊp] [ʃi:; ʃi] [woʊnt] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] , [ʃi:z] [səʊ] [ʃɑ:p] !
Hope she won't shut me up , she's so sharp !
希望 她 惯于 关闭 我 向上 , 她是 所以 锋利的 !

希望她不会让我闭嘴，她太精明了！

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[kwaɪt] [pli:zd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] .
Quite pleased to have met .
相当 高兴 到 有 遇见 .

很高兴认识你。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[kænt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] , [hi:z] [səʊ] ['stju:pɪd] !
Can't stand much of him , he's so stupid !
不能 站立 很多 的 他 , 他是 所以 愚蠢的 !

我真受不了他，他太蠢了！

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[ai] [sə'pəʊz] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [taʊn] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ?
I suppose when you were in town you went to the Academy ?
我 认为 什么时候 你 是 在 镇 你 去 到 这 学院 ?

我猜你当时在城里的时候是去了学院吧？

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] — [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Yes , and saw all the pictures — and didn't like them .
是的 , 和 锯 全部 这 图片 — 和 没有 喜欢 他们 .

是的，我看了所有的照片——而且不喜欢。

[hi:; hi] .
He .
他 .

他。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ?
And went to the Opera ?
和 去 到 这 歌剧 ?

还去看歌剧了？

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

[jes] , ['evri] [naɪt] — [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Yes , every night — and am tired of talking about it .
是的 , 每一个 夜晚 — 和 是 疲劳的 的 说 关于 它 .
是的，每晚都是这样——我已经厌倦了谈论这件事。

[hiː; hi] .
He .
他 .
他。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] ['henli] ?
And of course you went to Henley ?
和 的 课程 你 去 到 亨利 ?
当然，你去了亨利?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .
她。

[jes] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtn] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [mætʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]['æskɒt] ,
Yes , and to the Eton and Harrow Match , and to Ascot ,
是的 , 和 到 这 伊顿公学 和 耙 匹配 , 和 到 阿斯科特 ,
是的，还有伊顿公学和哈罗公学的比赛，以及阿斯科特赛马会。

[ænd; ənd][tuː; tə]['wɪmb(ə)ldən][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɔːn] ['tenɪs] ['fainəlz] .
and to Wimbledon to see the Lawn Tennis finals .
和 到 温布尔登 到 看 这 草地 网球 决赛 .
然后去温布尔登观看草地网球决赛。

[hiː; hi] .
He .
他 .
他。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] ?
But perhaps you never went to the House of Commons ?
但 也许 你 绝不 去 到 这 房子 的 公共领域 ?
但也许你从未去过下议院?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .
她。

[əʊ] , [jes] , [ai][dɪd] — [ɒn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] .
Oh , yes , I did — on the Terrace , and also to the Ladies ' Gallery .
哦 , 是的 , 我 做过 — 在 这 阳台 , 和 还 到 这 女士们 - 画廊 .
哦，是的，我去了——在露台上，也去了女士廊。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ə'mjuːzɪŋ] — [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl] .
The rows were most amusing — saw them all .
这 行 是 最多 有趣 — 锯 他们 全部 .
那些排队的人真是太有趣了——我全都看到了。

[hiː; hi] .
He .
他 .
他。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] ['meni] ['pɑːtiz] ?
And did you go to many parties ?
和 做过 你 去 到 许多 各方 ?
你经常参加派对吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[tuː; tə] ['evri] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːəli] [naɪs] ['dinəz] .
To every party of any consequence , and all the really nice dinners .
到 每一个 派对 的 任何 结果 , 和 全部 这 真的 好的 晚餐 .

出席所有重要的聚会和所有美好的晚宴。

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wedɪŋ] ?
Were you at the Royal Wedding ?
是 你 在 这 皇家 婚礼 ?

你当时在皇室婚礼现场吗?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[əʊ] , [doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] .
Oh , don't talk of that .
哦 , 不 讲话 的 那 .

哦，别提那件事了。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] .
The subject is quite exhausted .
这 主题 是 相当 筋疲力尽的 .

该对象已经筋疲力尽。

(['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .)
(After a pause .)
(后 一个 暂停 .)

（停顿片刻后）

[preɪ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ?
Pray , have you no conversation ?
祈祷 , 有 你 不 对话 ?

请问，你们之间没有对话吗?

[hiː; hi] .
He .
他 .

他。

[wel] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
Well , I don't know .
出色地 , 我 不 知道 .

嗯，我不知道。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [diːn] [priːtʃ] ?
I suppose you went to church this morning , and heard the Dean preach ?
我 认为 你 去 到 教会 这 早晨 , 和 听到 这 院长 布道 ?

我想你今天早上应该去教堂听院长布道了吧?

[ʃiː; ʃi] .
She .
她 .

她。

[əʊ] , [ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
Oh , I really must beg your pardon .
哦 , 我 真的 必须 求 你的 赦免 .

哦，我真的需要向您致歉。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [faɪnd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [pɔɪnts]
If you can't find anything better to talk about on a Sunday than the points
如果 你 不能 寻找 任何事物 更好的 到 讲话 关于 在 一个 星期日 比 这 积分
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [juː; jʊ] [hæd; həd] [fɑː(r)] ['betə(r)] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .
of a sermon you had far better say nothing at all .
的 一个 讲道 你 有 远的 更好的 说 没有什么 在 全部 .

如果你星期天除了讲道的内容之外找不到其他更值得谈论的话题，那你最好什么都别说。

[[siːn] [kləuziz] [ɪn] [ə'pɒn] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] ['saɪləns] .
[Scene closes in upon an unbroken silence .
[场景 关闭 在 之上 一个 未破 沉默 .

场景在一片寂静中结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

[njuː] [kɪŋ] [kəʊl] .
NEW KING COAL .
新的 国王 煤炭 .

新煤炭之王。

([ə; eɪ] [njuː] ['maɪnɪŋ] - ['kæpɪtəlɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['nɜːsəri] [raɪm] ,
(A new Mining - Capitalist Version of an old Nursery Rhyme ,
(一个 新的 矿业 - 资本家 版本 的 一个 老的 苗圃 韵 ,

（一首古老童谣的全新矿业资本主义版本，

['dedɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [kə'mend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [ɒn]
dedicated and commended to the thoughtful consideration of the colliers on
投入的 和 赞扬 到 这 周到 考虑 的 这 煤矿 在
[straɪk] [ɪn] [nɔː'θʌmbələnd] [ænd; ənd] ['dʌrəm] .)
strike in Northumberland and Durham .)
罢工 在 诺森伯兰郡 和 达勒姆 .)

谨以此文表达对诺森伯兰郡和达勒姆郡罢工煤矿工人的深思熟虑和赞赏。

[['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nʌndrəm] ,
[Putting it in the form of a conundrum ,
[推杆 它 在 这 形式 的 一个 难题 ,

（把它变成一个难题，）

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [wʊd] [ɑːsk] [ðə; ði] [k'ɒliəz] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] [raɪm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kwestʃən] ,
Mr . Punch would ask the Colliers who may read this rhyme the following question ,
先生 . 冲床 会 问 这 高力国际 WHO 可能 读 这 韵 这 下列的 问题 ,

潘趣先生会问那些可能会读到这首童谣的科利尔人以下问题：

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [kɪŋ] [koʊlz]
the answer to which may throw a light upon the meaning of New King Coal's
这 回答 到 哪个 可能 扔 一个 光 之上 这 意义 的 新的 国王 煤炭的
['dʒuːbɪlənt] ['dɒgərəl] ['dɪti] : —
jubilant doggerel ditty : —
喜庆 打油诗 小调 : —

这个问题的答案或许能帮助我们理解新煤王乐队那首欢快的打油诗的含义：——

" [wen] [praisiz] [raɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒg] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊtpʊt]
" When prices rise — even in the midst of the Dog Days — and the output
" 什么时候 价格 上升 — 甚至 在 这 中间 的 这 狗 天 — 和 这 输出
[ɒv; əv] [fɜːst] - [klɑːs] [kəʊl] [fɔːls] ,
of first - class coal falls ,
的 第一的 - 班级 煤炭 瀑布 ,

"即使在最炎热的夏季，当价格上涨，而优质煤炭产量下降时，

[huː] [riːps] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hɑːnst] ['væljuː] [ænd; ənd] [ɹ'ɛdɪɐ] [seɪl] [ɒv; əv]
who reaps the advantage of the enhanced value and readier sale of
WHO 收割 这 优势 的 这 增强型 价值 和 准备就绪 销售 的
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] [stɒks] [ɒv; əv] [smɔːl] [ænd; ənd] [s'lægi] - ['rʌbɪʃ] - ? "]
accumulated stocks of small and slaggy ' rubbish ' ? "]
积累 股票 的 小的 和 渣滓 - 垃圾 - ? "]

谁将从积累的大量小型和渣质"垃圾"增值和更容易出售中获益?

[əʊ] ['aʊə(r)] [njuː] [kɪŋ] [kəʊl]
O our New King Coal
哦 我们的 新的 国王 煤炭

哦，我们的新煤炭之王

[ɪz] [æn; ən] ['ɑːtfl] [əʊld] [səʊl] ,
Is an artful old soul ,
是 一个 巧 老的 灵魂 ,

是一位富有艺术气息的老灵魂，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtfl] [əʊld] [səʊl] [ɪz] [hiː; hi] ;
And an artful old soul is he ;
和 一个 巧 老的 灵魂 是 他 ;

他是一位心思老练的老灵魂；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [gʊd] [straɪk]
And a jolly good Strike
和 一个 快乐的 好的 罢工

以及一场酣畅淋漓的罢工

[ɪz] [ə; eɪ] [geɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [laɪk] —
Is a game he must like —
是 一个 游戏 他 必须 喜欢 —

这是他肯定喜欢的游戏——

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [pul] [ɪn] [ðə; ði] £ [es] . [diː] .
When it pulls in the £ s . d .
什么时候 它 拉 在 这 £ s . d .

当它拉入英镑标准差时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [wiːd] " [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] " [fɪz] ,
He calls for his " weed " and he calls for his " fizz ,
他 呼叫 为了 他的 " 杂草 " 和 他 呼叫 为了 他的 " 嘶嘶 ,

他要他的"大麻"，他要他的"汽水"，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] — ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
" And he calls for his — Fiddle - de - dee !
" 和 他 呼叫 为了 他的 — 小提琴 - 德 - 迪 !

"然后他喊着他的——小提琴-迪-迪！

['evri] ['fɪdlə(r)] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɪdl] ,
Every fiddler has his own little fiddle ,
每一个 小提琴手 有 他的 自己的 小的 小提琴 ,

每个提琴手都有自己的小提琴，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['fɪdl] [hæz; həz] [hiː; hi] .
And a very fine fiddle has he .
和 一个 非常 美好的 小提琴 有 他 .

他还有一把非常好的小提琴。

" £ [es] . [diː] . , £ [es] . [diː] . , " [sɪŋz] [kɪŋ] [kəʊl] , " ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
" £ s . d . , £ s . d . , " sings King Coal , " Fiddle - de - dee !
" £ s . d . , £ s . d . , " 唱歌 国王 煤炭 , " 小提琴 - 德 - 迪 !

“£ sd，£ sd，”煤炭王唱道，“Fiddle-de-dee！

[əʊ] ! [æn; ən] ['ɒpətjuːn] [straɪk] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh ! an opportune Strike is the thing for me !
哦 ! 一个 适时的 罢工 是 这 事物 为了 我 !

哦！对我来说，发动一次及时的罢工正合我意！

" [əʊ] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [səʊ] [reə(r)]
" O , there's none so rare
" 哦 , 有 没有任何 所以 稀有的

“哦，没有比这更罕见的了。”

[æz; əz] [kæn; kən] [kəm'peə(r)]
As can compare
作为 能 比较

可以进行比较

[wɪð] [kɪŋ] [kəʊl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] - [diː] - [diː] !
With King Coal and his Fiddle - de - dee !
和 国王 煤炭 和 他的 小提琴 - 德 - 迪 !

煤炭国王和他的小提琴！

['rɒbət] [æt; ət] - .
ROBERT AT GILDALL .
罗伯特 在 - .

罗伯特在吉尔德尔。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊld] [kɑːpɚeɪʃən] !
Ah , wot a change has suddenly cum over the hold Copperation !
啊 , 什么 一个 改变 有 突然 精液 超过 这 抓住 铜化 !

啊，铜业公司发生了多么巨大的变化啊！

[frɒm; frəm] [sɪtʃ] - [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs]
From sitch recepshuns of Kings and Queens , and Princes and Princesses
从 情况 - 的 国王 和 皇后区 , 和 王子们 和 公主们

, [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [dʊk] [ænd; ənd] [dʌtʃəsɪz] ,
, and Royal Dooks and Dutchesses ,
, 和 皇家 杜克斯 和 女公爵们 ,

从国王和王后、王子和公主、皇家公爵和女公爵的盛况来看，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['wɛri] [best] [kləʊðz] , [tuː] !
and Zarrowitches and setterer , and all in their werry best clothes , too !
和 - 和 - , 和 全部 在 他们的 韦里 最好的 衣服 , 也 !

还有 Zarrowitches 和 setterer，而且他们都穿着他们最好的衣服！

[æz; əz][ai]['nevə(r)] ['witnis] [bɪ'fɔː(r)][nɔː(r)] [sɪns] , [tuː; tə] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɒn] ['nʌfɪn] [bʌt; bət][gɑːg]
as I never witnessed before nor since , to cum suddenly upon nuffin but Gog
作为 我 绝不 目击者 前 也不 自从 , 到 精液 突然 之上 无事 但 歌革
[ænd; ənd]['meigɔg] ,
and Magog ,
和 玛各 ,

我以前从未见过，以后也再没见过，突然间竟然只对着歌革和玛各。

[ɪz][ə; eɪ] [strɪkɪn] [fæk] [ɪn'diːd] .
is a strikin fac indeed .
是 一个 打击 脸 的确 .

确实是一张引人注目的脸。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪt] - [lɔːd] [meə(r)] ['wɛri] [prɑːpɝli] [sed] , " [ɑː] [wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪz][hɪə(r)][maɪ]
As the Rite onerabel Lord Mare werry propperly said , " Ah wot a fall is here my
作为 这 仪式 - 主 母马 韦里 恰当地 说 , " 啊 什么 一个 落下 是 这里 我的
['kʌntri] - [men] !
Country - men !
国家 - 男人 !

正如礼仪之主马雷勋爵所言：“啊，我的同胞们，这里发生了什么大事啊！”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['stægərə] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ]
" And what a blooming staggerer it was to finish off with the King
" 和 什么 一个 盛开 踉跄者 它 曾是 到 结束 离开 和 这 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] [ɒv; əv] ['denmɑːk] !
and Queen of Denmark !
和 女王 的 丹麦 !

“而最后竟然是与丹麦国王和王后见面，这真是令人难以置信！”

[ɒv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !
of all people in the World !
的 全部 人们 在 这 世界 !

全世界所有的人啊！

[waɪ] [ai][hæz; həz]['ælərz] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
Why I has allers been tort to bleeve , from what I have seen at the
为什么 我 有 过敏 到过 侵权行为 到 布利夫 , 从 什么 我 有 已见 在 这
[pleɪ] ,
Play ,
玩 ,

从我在剧中看到的来看，为什么我对过敏反应如此强烈，以至于无法接受。

[ðæt] [ɒn] [ɪm] - [nɒt] ['wɛri] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]
that neether on em wornt not werry great things as regards behaviour to the
那 尼瑟 在 呃 - 不是 韦里 伟大的 事物 作为 问候 行为 到 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [prɪns] - ,
poor Prince Hamblet ,
贫穷的 王子 - ,

但他们对可怜的汉布莱特王子并没有表现出任何伟大的行为。

[bʌt; bət] [braʊn] [sez] [æz; əz] [ðæts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
but Brown says as that's all over long , long ago ,
但 棕色的 说道 作为 那就是 全部 超过 长的 , 长的 前 ,

但布朗说，那一切都已经是很久很久以前的事了。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [spəʊk] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] , [nəʊ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
and isn't to be spoke of no more , no , not for ever !
和 不是 到 是 辐 的 不 更多的 , 不 , 不是 为了 曾经 !

而且以后都不要再提这件事了，永远不要再提了！

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][drɒp][ˌaɪ 'tiː] .
and so we must drop it .
和 所以 我们 必须 降低 它 .

所以我们必须放弃它。

[ai] [θɪŋk] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
I think , upon the hole ,
我 思考 , 之上 这 洞 ,

我认为，在这个洞上，

[æz; əz][ai] [laɪks] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒn] [ɪm] ,
as I likes the Prince of Wales the best of all on em ,
作为 我 点赞 这 王子 的 威尔士 这 最好的 的 全部 在 呃 ,

因为在所有款式中，我最喜欢威尔士亲王的那款。

[hiː; hi] [dʌz] ['ælərz] [siːm] [tuː; tə] - ['hɪzself] [səʊ] [mʌtʃ] .
he does allers seem to enjy hisself so much .
他 做 过敏 似乎 到 - 他自己 所以 很多 .

他似乎对过敏症患者非常满意，而且看起来玩得很开心。

[wiː; wi][hæd; həd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] - [æt; ət] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æt; ət] - [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
We had him in the City wunce at Church , and twice at Gildall to dinner ,
我们 有 他 在 这 城市 - 在 教会 , 和 两次 在 - 到 晚餐 ,

我们在城里教堂见过他一次，在吉尔德尔餐厅见过他两次，一起吃过晚饭。

[ɔːl][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][nɪə(r)] [əpɑrənt] .
all in about a munth , and that ain't so bad for a near aparrent .
全部 在 关于 一个 月份 , 和 那 不是 所以 坏的 为了 一个 靠近 显而易见 .

大约一个月就全部搞定了，对于一个即将成为父母的孩子来说，这还算不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [siːm] ['ælərz][səʊ] [mʌtʃ] - .
And he does seem allers so much atome .
和 他 做 似乎 过敏 所以 很多 - .

而且他似乎对空气过敏很严重。

[waɪ] [ai] - - [hɪm] [seɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] [taʊn] [klɑːk] , ['ɑːftə(r)]['daɪnɪŋ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
Why I acshally overherd him say to our Blushing Town Clark , after dining the King of Denmark ,
为什么 我 - - 他 说 到 我们的 脸红 镇 克拉克 , 后 用餐 这 国王 的 丹麦 ,

我无意中听到他跟我们那位脸红的镇长说，那是在招待丹麦国王之后。

" [haʊ] [wel] [juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['ælərz][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət] - !
" How well you have dun it all , but you allers do it well at Gildall !
" 如何 出色地 你 有 逼债 它 全部 , 但 你 过敏 做 它 出色地 在 - !

“你们做得真棒，但是你们吉尔德尔的过敏症患者做得更好！”

" [ai]['wʌndər] [haʊ] ['meni] ['hʌndrəd] ['sentriz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sez] ['dɪtəʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['kaʊnsl] ,
" I wunder how many hundred sentries it will be before he says ditto to the Cheerman of the Country Counsel ,
" 我 奇迹 如何 许多 百 哨兵 它 将要 是 前 他 说道 同上 到 这 - 的 这 国家 法律顾问 ,

“我想知道要多少个哨兵，他才会对乡村议会的啦啦队长说同样的话。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['felə(r)] !
poor feller !
贫穷的 伙计 !

可怜的家伙！

['ɑːftə(r)] [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [sɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ?
after sitch a dinner to sitch a company ?
后 情况 一个 晚餐 到 情况 一个 公司 ?

先办个晚宴再办个公司晚宴?

[præps] [ə'baʊt] [ə'nʌðə(r)] - !
Praps about another 700 !
普拉普斯 关于 其他 - !

Praps 大约还有 700!

['rɒbət] .
Robert .
罗伯特 .

罗伯特。

[æn; ən] [ˌʌn'ɜːnd] ['ɪŋkrəmənt] .
AN UNEARNED INCREMENT .
一个 未获得的 增量 .

不应得的加薪。

['aʊə(r)] ['aɪrɪʃ] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ([pə'sweɪsɪvli]) .
Our Irish Curate (persuasively) .
我们的 爱尔兰 策展 (令人信服地) .

我们的爱尔兰牧师（令人信服地）。

" [naʊ] , ['dɒktə(r)] [dɪə(r)] , [hɪə(r)] - [es] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
" Now , Doctor dear , here ' s the very thing .
" 现在 , 医生 亲爱的 , 这里 - s 这 非常 事物 .

“亲爱的医生，就是这个。”

[jiːv] [biːn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnkʌm] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
Ye've been giving a Tenth of your Income , like a Man .
你们已经 到过 给予 一个 第十 的 你的 收入 , 喜欢 一个 男人 .

你们像个男人一样，捐出了收入的十分之一。

[wel] , [naʊ] , [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [bæd] .
Well , now , times are bad .
出色地 , 现在 , 时代 是 坏的 .

现在，时局艰难。

['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] ['twentiəθ] !
Double it , and give a Twentieth !
双倍的 它 , 和 给 一个 第二十 !

翻倍，再加二十!

" [ɒf] [ænd; ənd] [ɒn] . — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [dres] .
" Off and On . — She had been longing for a new dress .
" 离开 和 在 . — 她 有 到过 渴望 为了 一个 新的 裙子 .

“断断续续地——她一直渴望拥有一件新裙子。”

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ekstrə] ['mʌni] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
At last the extra money was saved , and she bought it .
在 最后的 这 额外的 钱 曾是 已保存 , 和 她 买 它 .

最后她终于攒够了钱，买下了它。

" [ɪts] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] , [ɪts] [ɒn]
" It's off my mind now , " she exclaimed , " and , which pleases me more , it's on
" 它是 离开 我的 头脑 现在 , " 她 惊呼 , " 和 , 哪个 请 我 更多的 , 它是 在
[maɪ] ['bɒdi] .
my body .
我的 身体 .

“我现在不再想这件事了,”她惊呼道，“更令我高兴的是，它现在在我身上了。”

" ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [rəʊt] .
" ENGLISH AS SHE IS WROTE .
" 英语 作为 她 是 写道 .

"她写的是英语。"

— [ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel][ɪn] ['dʒɜːməni] [kən'kluːdz] , ['ɑːftə(r)] ['preɪzɪŋ] ['evriθɪŋ]
— The advertisement of an hotel in Germany concludes , after praising everything
— 这 广告 的 一个 酒店 在 德国 结束 , 后 赞扬 一切
['haɪli] , [wɪð] [ðɪs] ['sentəns] — " [ə'kʌmplɪʃt] [drɪŋks] ,
highly , with this sentence — " Accomplished drinks ,
高度 , 和 这 句子 — " 完成 饮料 ,

德国一家酒店的广告在对一切都大加赞扬之后，以这样一句话结尾——"精心调制的饮品，

['kæptɪveɪtɪŋ] [miːts] .
captivating meats .
引人入胜 肉类 .

令人垂涎的肉类。

" [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [pleɪ] [kɔːld] " ['lʌvz] [lɑːst] [ʃɪft] . " — " [lɑː]
" FRENCH TRANSLATION OF AN OLD PLAY CALLED " LOVE'S LAST SHIFT . " — " La
" 法语 翻译 的 一个 老的 玩 称为 " 爱的 最后的 转移 . " — " 拉
[dɛr'njɛr] [ʃə'miːz] [diː] [ləmʊr] .
dernière Chemise de l'Amour .
dernière 衬裙 德 爱 .

"法语译本，一部名为"爱情的最后时刻"的古老戏剧。"——"La dernière Chemise de l'Amour.

" [ðə; ði] [tʊə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] .
" THE TOUR THAT NEVER WAS .
" 这 旅游 那 绝不 曾是 .

"从未发生的巡演。"

([baɪ][æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [mæn] .)
(By an Undecided Man .)
(经过 一个 未决定 男人 .)

（一位犹豫不决的男士所写。）

[bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] ['hɒlədeɪz] [ðeə(r)][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [tuː] ['sɒlɪd] [deɪz] ,
Between now and my holidays there but remain two solid days ,
之间 现在 和 我的 假期 那里 但 保持 二 坚硬的 天 ,

从现在到我去那里度假还有整整两天时间，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [weə(r)] [aɪl] [spend] [maɪ] " [væk] " [hæz; həz] ['drɪvn] [ˌem 'iː][waɪld] [wɪð] ['wʌri] ;
And thinking where I'll spend my " vac " has driven me wild with worry ;
和 思维 在哪里 患病的 花费 我的 " 真空 " 有 驱动 我 荒野 和 担心 ;

想到我的"假期"要去哪里度过，我就焦虑不已；

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv][ai] ['sɜrˌveɪd] ['eɪkəz] [ɒv; əv][plænz][ænd; ənd][mæps][ænd; ənd] - ,
In vain have I surveyed acres of plans and maps and Bædekers ,
在 徒劳 有 我 调查 英亩 的 计划 和 地图 和 - ,

我徒劳地查阅了数英亩的规划图、地图和贝德克尔（Bædekers，一种英国古代建筑指南）

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri][ɒv; əv] " ['hændi] [gaɪdz] " [ɒv; əv] ['mʌri] .
And purchased a small library of " Handy Guides " of Murray .
和 购买 一个 小的 图书馆 的 " 便利 指南 " 的 默里 .

并购买了一套穆雷的《实用指南》丛书。

[ʃæl; ʃəl][ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['betə(r)] , [seɪ] [aɪl] [vjuː] [ðə; ði] - ,
Shall I , for want of better , say I'll view the Vierwaldstättersee ,
将 我 , 为了 想 的 更好的 , 说 患病的 看法 这 - ,

我是否可以姑且说，我要去看看维尔瓦尔德施泰特湖？

[ɔː(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] [staʊbɑːk] [fɔːl] [ɪn] [mɪst] [laɪk] [web] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'ræknɪd] ?
Or watch the Staubbach fall in mist like web of an arachnid ?
或者 手表 这 施陶巴赫 落下 在 薄雾 喜欢 网站 的 一个 蛛形纲动物 ?

或者看看施陶巴赫河像蛛网一样在薄雾中缓缓流淌?

[ɔː(r)] [els] , [ðə; ði] [dɔːn] [tuː; tə] [siː] , [get] [ʌp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːgi] - [tɒp] —
Or else , the dawn to see , get up o'ernight upon the Righi - top —
或者 别的 , 这 黎明 到 看 , 得到 向上 一夜 之上 这 里吉 - 顶部 —

否则，为了迎接黎明，就要在里吉山顶彻夜起床——

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ai] [fiːl] [ðæt] - - [lænd] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['hæknɪd] !
But no , I feel that Jödel - land is now a trifle hackneyed !
但 不 , 我 感觉 那 - - 土地 是 现在 一个 琐事 老套的 !

但是，我觉得约德尔地区现在已经有点老套了！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [æt; ət] [ʃə'mɪn] - [diː] - [f'ɜː] [ai] [mait] ([ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['hændi]) [feə(r)]
For a flutter at chemin - de - fer I might (the place is handy) fare
为了 一个 扑 在 切明 - 德 - fer 我 可能 (这 地方 是 便利) 票价

如果想在铁路上碰碰运气，我可能会（这地方很方便）

[tuː; tə] [truː'viːl] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [plɑːʒ] [ə; eɪ] " ['maɪˌlɔːr] " [ɒn] [ðə; ði] [spriː] [biː; bi] ;
To Trouville , and along the plage a " Milor " on the spree be ;
到 特鲁维尔 , 和 沿着 这 海滩 一个 " 米洛 " 在 这 狂欢 是 ;

到特鲁维尔，沿着海滩，有一家名为“Milor”的酒吧正在营业；

[ai] [kʊd; kəd] [ɪn] ['tjʊtən] - ([tɪl] [ai] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] [gruː] [sɪk]) [saʊs]
I could in Teuton musikshaus (till I of Wagner grew sick) souse
我 可以 在 条顿 - (直到 我 的 瓦格纳 生长 生病的) 汤

我可以在条顿音乐厅（直到我对瓦格纳感到厌倦）喝水

[ɪn] " - , " [ænd; ənd] ['eseɪ] [tuː; tə] [flɜːt] [wɪð] [iːtʃ] ['bɪrˌgɑːrtn̩] ['hiːbɪ] .
In " Hofbräu , " and essay to flirt with each biergarten Hebe .
在 " - , " 和 散文 到 调情 和 每个 啤酒花园 赫柏 .

在“Hofbräu”中，和每个啤酒花园Hebe调情的文章。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [ai] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] [tɜːn] , [æz; əz] ['ibsənait] [aɪ'd] [mɔː(r)] [weɪt] [ɜːn] —
But then , if I to Norway turn , as Ibsenite I'd more weight earn —
但 然后 , 如果 我 到 挪威 转动 , 作为 易布森石 ID 更多的 重量 赚 —

但是，如果我转身去挪威，作为易卜生主义者，我就能获得更多的财富——

[ænd; ənd] ['sæmən] - ['fɪʃɪŋ] [mɪd] [ðə; ði] - [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [haɪ] - [klɑːs] [spɔːt] ;
And salmon - fishing mid the Kvæns is certainly high - class sport ;
和 三文鱼 - 钓鱼 中 这 - 是 当然 高的 - 班级 运动 ;

在克文斯河中钓鲑鱼绝对是一项高档运动；

[ɔː(r)] ['rʌmb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌtɑːrɑːn'tɑːs] ['or] ['rʌʃə] ?
Or rumble in a tarantass o'er Russia ?
或者 隆隆 在 一个 塔兰塔斯 超过 俄罗斯 ?

或者在俄罗斯上空与塔兰塔斯展开激战?

[nəʊ] , [æn; ən] ['ærənt] [æs]
No , an arrant ass
不 , 一个 绝对的 屁股

不，简直是个蠢驴

[ai] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] [gəʊ] [weə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [jʊr; jər] [b'ædʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
I were , to go where night and day you're badgered for your
我 是 , 到 去 在哪里 夜晚 和 天 你是 骚扰 为了 你的
['pɑːspɔːt] !
passport !
护照 !

我当时想去的地方，日夜都会有人纠缠着你检查护照！

[aɪ'd][laɪk] ([maɪ] ['proʊˌgræmz] [lɑːdʒ]) , [ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [glɪmps] [ɒv; əv][fɑː(r)][dʒə'pæn]
I'd like (my programme's large) , a panoramic glimpse of far Japan
ID 喜欢 (我的 节目的 大的) , 一个 全景 一瞥 的 远的 日本

我希望（我的节目内容很多），能一览日本远景的全景。

[frɒm; frəm]['fuː'dʒiː] , [ænd; ənd] [raʊnd] ['biːwɑː] [leɪk] [aɪ'd][ɪn][ə; eɪ] [ˌdʒɪn'rɪkʃɔː] [gəʊ] ;
From Fuji , and round Biwa Lake I'd in a jinrickshaw go ;
从 富士山 , 和 圆形的 琵琶湖 湖 ID 在 一个 人力车 去 ;

从富士山出发，我乘人力车环游琵琶湖；

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['heɪsti] [bet] — [aɪ'd] ([laɪk] [mɪs] ['teɪlə(r)]) [peɪs] [ti'bet] ,
Or even — for a hasty bet — I'd (like Miss Taylor) pace Thibet ,
或者 甚至 — 为了 一个 仓促 赌注 — ID (喜欢 错过 泰勒) 步伐 西藏 ,

或者，哪怕只是为了打个赌，我（像泰勒小姐一样）也会在西藏踱步。

[ɔː(r)] " [bluː] " [maɪ] ['sɜːpləs] [kæʃ] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ði] ['jæŋkiz] [kɔːl] " - .
Or " blue " my surplus cash at what the Yankees call " Shecawgo .
或者 " 蓝色的 " 我的 剩余 现金 在 什么 这 洋基队 称呼 " - .

或者把我多余的现金“兑换”成洋基队所谓的“Shecawgo”。

" [lʊk] [hɪə(r)] !
" Look here !
" 看 这里 !

“看这里！”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃæm] [ə; eɪ][tʊə(r)] ([ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] -
I'll have to sham a tour (though but a humble amatoor
患病的 有 到 假 一个 旅游 (尽管 但 一个 谦逊的 -

我得假装带团参观（虽然我只是个卑微的业余爱好者）。

[æt; ət] [jɑːn]) , [æz; əz] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fidʒit] !
At yarning) , as this sort of thing is giving me the fidgets !
在 纱线) , 作为 这 种类 的 事物 是 给予 我 这 小动作 !

闲聊的时候），因为这种事让我坐立不安！

[aɪl] — [sɪns] [aɪv] [iːzd] [maɪ] ['ɪntəlekt] [baɪ] ['trɪpɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [prɪnt] — [ɪ'lekt]
I'll — since I've eased my intellect by tripping thus in print — elect
患病的 — 自从 我已经 缓解 我的 智力 经过 绊倒 因此 在 打印 — 选

既然我已经通过这种文字上的轻松写作方式缓解了我的智力问题，我将选择

[tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] ['twɪdl] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [raɪm]) [maɪ]['dɪdʒɪts] !
To stay at home and twiddle (for the sake of rhyme) my digits !
到 停留 在 家 和 摆弄 (为了 这 清酒 的 韵) 我的 数字 !

待在家里摆弄我的手指（为了押韵）！

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːn] ['tenɪs] . — " [wei] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
The Place for Lawn Tennis . — " Way down in Tennessee .
这 地方 为了 草地 网球 . — " 方式 向下 在 田纳西州 .

草地网球胜地——“位于田纳西州的某个地方。

" [ðə; ði] [tuː] [pɒts] .
" THE TWO POTS .
" 这 二 盆 .

“两个锅。

([ə; eɪ][mə'ræləti][fɔː(r); fə(r)] ['mæmən] .)
(A Morality for Mammon .)
(一个 道德 为了 玛门 .)

（为金钱而设的道德准则。）

[wen] ['mæmən] [ɪn] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] " [meɪd] [ə; eɪ][bɪg][pɒt] ,
When Mammon in commerce has " made a big pot ,
什么时候 玛门 在 商业 有 " 制成 一个 大的 锅 ,

当金钱在商业中“赚了大钱”之后，

" [hiː; hi][ɪz] [friː] [tuː; tə] " [rɪ'taɪə(r)][ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] ,
" He is free to " retire upon what he has got ,
" 他 是 自由的 到 " 退休 之上 什么 他 有 得到 ,

他完全可以靠着现有的财富退休。

" [ænd; ənd] [wɒt] [niːd] [hiː; hi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][tɔɪl]
" And what need he care for the children of toil
" 和 什么 需要 他 关心 为了 这 孩子们 的 辛劳

他何须关心辛勤劳作的孩子们呢?

[huː] [hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðeə(r)] ['hʌndrədz] [ðæt] " [bɪg][pɒt] " [tuː; tə][bɔɪl] ?
Who have helped in their hundreds that " big pot " to boil ?
WHO 有 帮助 在 他们的 数百 那 " 大的 锅 " 到 熬 ?

数百人曾参与煮沸那口"大锅"?

[pɒt] !
Pot !
锅 !

锅!

[pɒt] !
Pot !
锅 !

锅!

['gʌʃə(r)] [tɔːk] [rɒt] ;
Gushers talk rot ;
喷涌而出的 讲话 腐烂 ;

喷涌而出的液体会腐烂;

[bʌt; bət]['diːməs] " [ri'taiə] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] .
But Demas " retires upon what he has got .
但 德马斯 " 退休 之上 什么 他 有 得到 .

但德马斯"安于现状"。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ?
" How did he get it , that pot full of gold ?
" 如何 做过 他 得到 它 , 那 锅 满的 的 金子 ?

"他是怎么得到那罐金子的?"

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæts] [jet] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
That is a story that's yet to be told .
那 是 一个 故事 那就是 然而 到 是 讲述 .

那是一个尚未讲述的故事。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['gibiən] [helpt] , - [tɪz] [wel] [nəʊn] ,
Children of Gibeon helped , ' tis well known ,
孩子们 的 基遍 帮助 , - 的 出色地 已知 ,

众所周知,基遍的子孙曾提供帮助。

[æt; ət] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɒt] — ['beəli] ['bɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] !
At filling his pot — barely boiling their own !
在 填充 他的 锅 — 仅仅 沸腾 他们的 自己的 !

他忙着往锅里添水——他们自己的水都快烧不开了!

[pɒt] !
Pot !
锅 !

锅!

[pɒt] !
Pot !
锅 !

锅!

[haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɒt] —
How to keep hot —
如何 到 保持 热的 —

如何保持温暖——

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɒbləm] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [pɒt] !
That is the problem — the poor man's pot !
那 是 这 问题 — 这 贫穷的 男人的 锅 !

这就是问题所在——穷人的锅!

[pɔː(r); pʊə(r)][pɒt] - [ˌeɪ 'juː] - [fjuː] ! - [tɪz][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [bɔɪl]
Poor pot - au - feu ! ' Tis to keep you a - boil
贫穷的 锅 - au - 火 ! - 的 到 保持 你 一个 - 熬

可怜的法式炖菜!它会让你热气腾腾。

['hjuːə(r)] [ænd; ənd] [drɔːz] [səʊ] ['siːsləsli] [tɔɪl] ;
Hewers and Drawers so ceaselessly toil ;
伐木工 和 抽屉 所以 不停地 辛劳 ;

伐木工和拉料工不停地辛勤劳作;

[bʌt; bət] [wen] [ðev] [fɪld] [-] [bɪg] [pɒt] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ,
But when they've filled Wealth's big pot full of gold ,
但 什么时候 他们有 已填 财富的 大的 锅 满的 的 金子 ,

但当他们把财富的大罐子装满黄金之后,

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi][keə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][pɒt] [bɪ'kʌmz] [kəʊld] .
What does he care if their pot becomes cold .
什么 做 他 关心 如果 他们的 锅 变成 寒冷的 .

他才不在乎他们的锅凉了。

[pɒt] !
Pot !
锅 !

锅!

[pɒt] !
Pot !
锅 !

锅!

[let] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gəʊ] — [tuː; tə][pɒt] .
Let the poor go — to pot .
让 这 贫穷的 去 — 到 锅 .

让穷人自生自灭吧。

['mæmən] — " [ri'taiə] [ə'pɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][gɒt] !
Mammon — " retires upon what he has got !
玛门 — " 退休 之上 什么 他 有 得到 !

玛门——"安享晚年!"

" ['mɪsɪz] . [ɑː(r)] . — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .
" Mrs . R . — She is very tender - hearted .
" 太太 . 拉 . — 她 是 非常 投标 - 心地 .

R夫人——她心地非常善良。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sez] ,
" Of course , " she says ,
" 的 课程 , " 她 说道 ,

"当然,"她说。

" [ɪts] ['veri] [naɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ðə; ði] ['fɔːrstərz] - ['peərənts] — [ðəʊ] [waɪ] - ['fɔːstə(r)] - [ai]
" it's very nice of what they call ' The Forsters ' parents — though why ' Forster ' I
" 它是 非常 好的 的 什么 他们 称呼 - 这 福斯特斯 - 父母 — 尽管 为什么 - 福斯特 - 我
[doʊnt] [nəʊ] .
don't know .
不 知道 .

"他们称呼'福斯特一家'的父母非常友善——虽然我不知道为什么叫'福斯特'。"

[bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] , ['iːv(ə)n] [wen] ['ðer] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði]
But certainly , even when they're brought up as one of the family of the
但 当然 , 甚至 什么时候 它们是 带来 向上 作为 一 的 这 家庭 的 这
['fɔːrstərz] ,
Forsters ,
福斯特斯 ,

但即便他们从小就被当作福斯特家族的一员抚养长大,

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] ['veri] [sæd] [wen] [ai] [siː] [æn; ən] [ə'dæptɪd] [tʃaɪld] .
yet it does make me feel very sad when I see an adapted child .
然而 它 做 制作 我 感觉 非常 伤心 什么时候 我 看 一个 改编 孩子 .

但每当我看到一个残疾儿童,我都会感到非常难过。

" ['mɒrəl][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kw'iəɹɪz] . — [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ,
" Moral and Social Queries . — When a man has lost his own character ,
" 道德 和 社会的 查询 . — 什么时候 一个 男人 有 丢失的 他的 自己的 特点 ,

"道德和社会问题——当一个人丧失了自己的品格时,

[ɪz][hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] ['enibɒdi] ['ɛlsɪz] ?
is he justified in taking away anybody else's ?
是 他 合理的 在 采取 离开 任何人 其他人的 ?

他有权剥夺其他人的权利吗?

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæz; həz]['teɪkən] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn]
At a party if somebody has taken away your hat , aren't you justified in
在 一个 派对 如果 某人 有 已采取 离开 你的 帽子 , 不是 你 合理的 在
['teɪkɪŋ] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ?
taking somebody else's ?
采取 某人 其他人的 ?

在聚会上,如果有人拿走了你的帽子,你难道没有理由拿走别人的帽子吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['pɪkˌlɒk] [həʊlz] .
THE ADVENTURES OF PICKLOCK HOLES .
这 冒险 的 开锁 孔 .

开锁孔的冒险。

([baɪ] - [tɔɪl] .)
(By Cunnin Toil .)
(经过 - 辛劳 .)

(作者:Cunnin Toil。)

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [duːks] ['feðə(r)] .
No . II . — THE DUKE'S FEATHER .
不 . 二 . — 这 公爵的 羽毛 .

第二号——公爵的羽毛。

[tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [həʊlz] .
Two months had passed without my hearing a word of Holes .
二 几个月 有 通过了 没有 我的 听力 一个 单词 的 孔 .

两个月过去了,我再也没有听到关于《洞》的任何消息。

[ai] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [tuː; tə] - [baɪ][ðə; ði][zɑː(r)][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn]['ɔːdə(r)]
I knew he had been summoned to Irkoutsk by the Czar of Russia in order
我 知道 他 有 到过 被召唤 到 - 经过 这 沙皇 的 俄罗斯 在 命令

[tuː; tə][help][ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θeft] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɪlvə(r)]
to help in investigating the extraordinary theft of one of the Government silver
到 帮助 在 调查 这 非凡的 盗窃 的 一 的 这 政府 银

[maɪnz] ,
mines ,
矿井 ,

我知道他被俄国沙皇召到伊尔库茨克，协助调查一起政府银矿被盗的离奇案件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][wʌn] [naɪt] .
which had completely and mysteriously disappeared in one night .
哪个 有 完全地 和 神秘地 消失 在 一 夜晚 .

它一夜之间神秘地完全消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['siːkrət] [pə'liːs] ,
All the best intellects of the terrible secret police ,
全部 这 最好的 知识分子 的 这 糟糕的 秘密 警察 ,

所有那些可怕的秘密警察中最优秀的智力分子，

[ðə; ði] [θɜːd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['empaɪə(r)] ,
the third section of the Government of the Russian Empire ,
这 第三 部分 的 这 政府 的 这 俄语 帝国 ,

俄罗斯帝国政府第三部分

[hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][veɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][prəʊb] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði]
had exhausted themselves in the vain endeavour to probe this mystery to the
有 筋疲力尽的 他们自己 在 这 徒劳 努力 到 探测 这 神秘 到 这

['bɒtəm] .
bottom .
底部 .

他们竭尽全力想要彻底揭开这个谜团，但最终徒劳无功。

[ðeə(r)]['feɪljə(r)][hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)]
Their failure had produced a dangerous commotion in the Empire of the Czar
他们的 失败 有 生产 一个 危险的 骚动 在 这 帝国 的 这 沙皇

;
;
;

他们的失败在沙皇帝国引起了一场危险的骚动；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] ['naɪɪlɪst] [plɒt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði]
there were rumours of a vast Nihilist plot , which was to shake the
那里 是 谣言 的 一个 广阔的 虚无主义者 阴谋 , 哪个 曾是 到 摇 这

[ɔː'tɒkrəsi] [tuː; tə][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,
Autocracy to its foundations ,
专制 到 它是 基础 ,

有传言称，虚无主义者正在密谋一项巨大的阴谋，企图动摇独裁政权的根基。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɔːs] , [ðə; ði][zɑː(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [həʊlz]
and , as a last resource , the Czar , who had been introduced to Holes
和 , 作为 一个 最后的 资源 , 这 沙皇 , WHO 有 到过 介绍 到 孔

[baɪ] ['ɒlgə] - ,
by Olga Fiaskoffskaia ,
经过 奥尔加 - ,

最后，沙皇也动用了这套方法，他是由奥尔加·菲亚斯科夫斯卡娅介绍给霍尔斯的。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['rʌʃ(ə)n] ['siːkrət]['eɪdʒənt][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lɪzbən] ,
the well - known Russian Secret Agent at the Court of Lisbon ,
这 出色地 - 已知 俄语 秘密 代理人 在 这 法庭 的 里斯本 ,

里斯本宫廷里那位著名的俄罗斯特工

[hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][lend][hɪz; ɪz][eɪd][ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
had appealed to the famous detective to lend his aid in discovering the
有 上诉 到 这 著名的 侦探 到 借 他的 援助 在 发现 这

['ɔːθəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [zɑː(r)]['ɪntuː]
authors of a crime which was beginning to turn the great white Czar into
作者 的 一个 犯罪 哪个 曾是 开始 到 转动 这 伟大的 白色的 沙皇 进入

['rɪdɪkjuːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
ridicule in all the bazaars of Central Asia .
嘲笑 在 全部 这 集市 的 中央 亚洲 .

他曾请求这位著名侦探帮忙找出这起罪案的凶手，因为这起罪案正让伟大的白衣沙皇在中亚所有集市上沦为笑柄。

[həʊlz] , [huːz] [greɪt] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] ['fæləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][taɪm] , [hæd; həd]
Holes , whose great mind had been lying fallow for some little time , had
孔 , 谁 伟大的 头脑 有 到过 说谎 休耕 为了 一些 小的 时间 , 有

[ɪ'miːdiətli] [kən'sent] ;
immediately consented ;
立即地 同意 ;

霍尔斯伟大的才智已经沉寂了一段时间，他立即同意了；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ai][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pɪəriəd][æt; ət]
and the last I had seen of him was two months before the period at
和 这 最后的 我 有 已见 的 他 曾是 二 几个月 前 这 时期 在

[wɪtʃ] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] ,
which this story opens ,
哪个 这 故事 打开 ,

我最后一次见到他是在故事开始前两个月。

[wen] [ai][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm][æt; ət] ['tʃaːriŋ] - [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] .
when I had said good - bye to him at Charing - Cross Station .
什么时候 我 有 说 好的 - 再见 到 他 在 查令 - 叉 车站 .

我在查令十字车站向他道别时。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
As for myself ,
作为 为了 我 ,

至于我自己，

[ai][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['sɪtʃueɪtɪd][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
I was spending a week in a farmhouse situated close to the village of
我 曾是 开支 一个 星期 在 一个 农家 位于 关闭 到 这 村庄 的

\- - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːʃ] .
Blobley - in - the - Marsh .
\- - 在 - 这 - 沼泽 .

我在布洛布利沼泽村附近的一栋农舍里住了一周。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [leɪ] - ['taʊəz] ,
Three miles from the gates of the farmhouse lay Fourcastle Towers ,
三 英里 从 这 大门 的 这 农家 躺 - 塔楼 ,

距离农舍大门三英里处便是福尔卡斯尔塔楼，

[ðə; ði][æn'sestrəl]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][rɪə(r)] - ['ædmərəl][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ,
the ancestral mansion of Rear - Admiral the Duke of Dumpshire ,
这 祖先的 大厦 的 后部 - 上将 这 公爵 的 - ,

邓普郡公爵海军少将的祖宅

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ænd; ənd]['streɪndʒɪst]['lændəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] .
the largest and strangest landowner of the surrounding district .
这 最大 和 最奇怪的 土地所有者 的 这 周围 区 .

周边地区最大、最古怪的地主。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
I had a nodding acquaintance with His Grace ,
我 有 一个 点头 熟人 和 他的 优雅 ,

我与阁下有过点头之交,

[huːm] [ai][hæd; həd][wʌns] [ə'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌskɑːlə'tiːnə] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] .
whom I had once attended for scarlatina when he was a midshipman .
谁 我 有 一次 参加 为了 猩红热 什么时候 他 曾是 一个 海军学员 .

我曾经在他还是海军学员的时候给他治疗过猩红热。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [siːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
Since that time , however , I had seen very little of him , and , to tell the truth ,
自从 那 时间 , 然而 , 我 有 已见 非常 小的 的 他 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

然而，自那以后，我就很少见到他了，说实话，

[ai][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .
I had made no great effort to improve the acquaintance .
我 有 制成 不 伟大的 努力 到 提升 这 熟人 .

我并没有刻意去改善这段关系。

[ðə; ði] [djuːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːtiɪst] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bluː] - ['blʌdɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
The Duke , one of the haughtiest members of our blue - blooded aristocracy ,
这 公爵 , 一 的 这 最傲慢的 成员 的 我们的 蓝色的 - 血腥 贵族 ,

这位公爵，是我们蓝血贵族中最傲慢的成员之一，

[hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l]['djuːtiz][tuː; tə][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gləʊb] ;
had been called by his naval duties to all parts of the habitable globe ;
有 到过 称为 经过 他的 海军 职责 到 全部 部分 的 这 适宜居住 地球 ;

因海军职责，他曾被派往全球所有适宜居住的地方；

[ai][hæd; həd] ['stedəli] [pə'sjuːd] [maɪ]['medɪk(ə)l] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baɪ'eniəl] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] ['etɪkət] [di'mɑːnd, -'mænd] ,
I had steadily pursued my medical studies , and , except for the biennial visit which etiquette demanded ,
我 有 稳步 追击 我的 医疗的 研究 , 和 , 除了 为了 这 双年 访问 哪个 礼仪 要求 ,

我一直稳步推进我的医学学习，除了每两年一次的例行访问之外，

[ai][hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] .
I had seen little or nothing of the Duke .
我 有 已见 小的 或者 没有什么 的 这 公爵 .

我几乎没见过公爵。

[maɪ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [rest] .
My stay at the farmhouse was for purposes of rest .
我的 停留 在 这 农家 曾是 为了 目的 的 休息 .

我住在农舍是为了休息。

[ai][hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'wɜːkt] , [ðæt] [əʊld] ['tʌlwɑː] [wuːnd] , [ðə; ði]['əʊnli][mə'mentəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['æfgæn] [kæm'peɪn] ,
I had been overworked , that old tulwar wound , the only memento of the Afghan Campaign ,
我 有 到过 过度劳累 , 那 老的 图尔瓦尔 伤口 , 这 仅有的 纪念 的 这 阿富汗 活动 ,

我当时过度劳累了，那道旧伤疤，是阿富汗战役留下的唯一纪念。

[hæd; həd] [biːn] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'iː] ,
had been troubling me ,
有 到过 令人不安的 我 ,

一直困扰着我，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [maɪ] [k'eəz] [ænd; ənd][maɪ] [blæk] [kəʊt]
and I was glad to be able to throw off my cares and my black coat
和 我 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 扔 离开 我的 关心 和 我的 黑色的 外套
,
,
,

我很高兴能够摆脱烦恼和我的黑色外套。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['revl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk][ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [sɪm'plɪsəti]
and to revel for a week in the rustic and unconventional simplicity
和 到 陶醉 为了 一个 星期 在 这 乡村 和 非传统 简单
[ɒv; əv] - [fɑːm] .
of Wurzelby Farm .
的 - 农场 .

在沃泽尔比农场享受一周质朴而独特的简单生活。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][maɪ][ə'raɪv(ə)l] , [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kləʊz][tuː; tə]
One evening , two days after my arrival , I was sitting in the kitchen close to
一 晚上 , 二 天 后 我的 到达 , 我 曾是 坐着 在 这 厨房 关闭 到
[ðə; ði]['faɪə(r)] ,
the fire ,
这 火 ,

抵达两天后的一个晚上，我坐在厨房的火炉旁，

[wɪtʃ] , [laɪk] [maɪ'self] , [wɒz; wəz] ['sməʊkɪŋ] .
which , like myself , was smoking .
哪个 , 喜欢 我 , 曾是 吸烟 .

和我一样，他也在抽烟。

[fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['kʌmfət] [ai][hæd; həd][pʊt][ɒn][maɪ][əʊld] [mes] - ['dʒækɪt] .
For greater comfort I had put on my old mess - jacket .
为了 更大的 舒适 我 有 放 在 我的 老的 混乱 - 夹克 .

为了更舒适，我穿上了我的旧礼服外套。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɪnd][wɒz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ,
The winter wind was whistling outside ,
这 冬天 风 曾是 吹口哨 外部 ,

外面寒风呼啸。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɒk] [dɪ'stɜːbd] [maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .
but besides that only the ticking of the kitchen clock disturbed my meditations .
但 除了 那 仅有的 这 滴答 的 这 厨房 钟 不安 我的 冥想 .

除此之外，只有厨房钟的滴答声会打扰我的冥想。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [maɪ]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mɒd(ə)n]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)]
I was just thinking how I should begin my article on Modern Medicine for
我 曾是 只是 思维 如何 我 应该 开始 我的 文章 在 现代的 药品 为了
[ðə; ði] ['fɔːtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,
the Fortnightly Review ,
这 半月刊 审查 ,

我当时正在思考该如何开头，才能写出我为《双周评论》撰写的关于现代医学的文章。

[wen] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɒf] [æt; ət][maɪ] ['elbəʊ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] .
when a slight cough at my elbow caused me to turn round .
什么时候 一个 轻微 咳嗽 在 我的 弯头 导致 我 到 转动 圆形的 .

肘部传来一声轻微咳嗽，我转过身去。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stʊd] ['pɪkˌlɒk] [həʊlz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [fɜː(r)] ['muːʒɪk] .
Beside me stood Picklock Holes , wrapped in a heavy , close - fitting fur moujik .
旁 我 站立 开锁 孔 , 包装 在 一个 重的 , 关闭 - 配件 毛皮 穆吉克 .

站在我旁边的是 Picklock Holes，他裹着一件厚重的、紧身的毛皮毛衣。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .
He was the first to speak .
他 曾是 这 第一的 到 说话 .

他是第一个发言的。

" [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [stʊd] ['pɪkˌlɒk] [həʊlz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [fɜː(r)] ['muːʒɪk] . "
" Beside me stood Picklock Holes , wrapped in a heavy , close - fitting fur moujik . "
" 旁 我 站立 开锁 孔 , 包装 在 一个 重的 , 关闭 - 配件 毛皮 穆吉克 . "

"皮克洛克·霍尔斯站在我旁边，裹着一件厚重的、紧身的毛皮长袍。"

" [juː; jʊ] [siːm] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You seem surprised to see me , " he said .
" 你 似乎 惊讶 到 看 我 , " 他 说 .

"你好像很惊讶见到我,"他说。

" [wel] , [pə'hæps] [ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ; [bʌt; bət] ['riːəli] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] ,
" Well , perhaps that is natural ; but really , my dear fellow ,
" 出色地 , 也许 那 是 自然的 ; 但 真的 , 我的 亲爱的 同伴 ,

"嗯，也许这很自然；但说真的，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [mait] [ɪm'plɔɪ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [tuː; tə] ['betə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði]
you might employ your time to better purpose than in trying to guess the
你 可能 采用 你的 时间 到 更好的 目的 比 在 尝试 到 猜测 这
['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['liːdɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)]
number of words in the first leading article in the Times of the day before
数字 的 字 在 这 第一的 领导 文章 在 这 《时代周刊》 的 这 天 前
['jestədeɪ] .
yesterday .
昨天 .

与其费尽心思猜测前天《泰晤士报》头版头条文章的字数，不如把时间用在更有意义的事情上。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['prəʊtest] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] .
" I was about to protest when he stopped me .
" 我 曾是 关于 到 反对 什么时候 他 停止 我 .

我正要抗议，他却阻止了我。

" [aɪ] [nəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" I know perfectly well what you are going to say ,
" 我 知道 完美 出色地 什么 你 是 去 到 说 ,

"我非常清楚你要说什么，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [dʌl] ,
but it is useless to urge that the country is dull ,
但 它 是 无用 到 敦促 那 这 国家 是 乏味的 ,

但强调这个国家沉闷乏味是无济于事的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['sʌmhaʊ] .
and that a man must employ his brain somehow .
和 那 一个 男人 必须 采用 他的 脑 不知何故 .

人总要以某种方式运用自己的大脑。

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] .
That kind of employment is the merest wool - gathering .
那 种类 的 就业 是 这 最 羊毛 - 采集 .

那种工作纯粹是痴人说梦。

" [hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ['wʊstɪd] — [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['dɑːnɪŋ] [maɪ] [sɒks]
" He plucked a small piece of Berlin worsted — I had been darning my socks
" 他 拨弦 一个 小的 片 的 柏林 最差 — 我 有 到过 织补 我的 袜子
— [ɒf] [maɪ] [left] ['traʊzə(r)] ,
— off my left trouser ,
— 离开 我的 左边 裤子 ,

"他从我左边的裤子上扯下一小块柏林羊毛线——我当时正在补袜子——

[ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .
and examined it curiously .
和 检查 它 奇怪的是 .

于是，他饶有兴致地仔细查看了一番。

[maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] .
My admiration for the man knew no bounds .
我的 钦佩 为了 这 男人 知道 不 界限 .

我对他的钦佩之情无以言表。

" [ɪz] [ðæt] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Is that how you know ?
" 是 那 如何 你 知道 ?

“你就是这样知道的吗？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪəli] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðæt] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['fænsi] [wʊl] [ɒn][maɪ] ['traʊzəz] [juː; jʊ] [gest] [ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ['liːdə(r)] ?
" Do you mean to tell me that merely by seeing that small piece of fancy wool on my trousers you guessed I had been trying to calculate the number of words in the Times leader ?
" 做 你 意思是 到 告诉 我 那 仅仅 经过 看到 那 小的 片 的 想要 羊毛 在 我的 裤子 你 猜对了 我 有 到过 尝试 到 计算 这 数字 的 字 在 这 《时代周刊》 领导者 ?

“你是想告诉我，仅仅通过看到我裤子上那一小块花哨的羊毛，你就猜到我一直在试图计算《泰晤士报》社论的字数吗？”

[həʊlz] , [həʊlz] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siːs] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] [ˌem 'iː] ?
Holes , Holes , will you never cease from astounding me ?
孔 , 孔 , 将要 你 绝不 停止 从 惊人 我 ?

洞啊洞，你们永远都无法停止让我惊叹吗？

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] ,
" He did not answer me ,
" 他 做过 不是 回答 我 ,

他没有回答我，

[bʌt; bət] [b'eəd] [hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)][ɑːm] [ænd; ənd][ɪn'dʒektɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɒŋ] [dəʊs][ɒv; əv] ['mɔːfiə] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [tʃeɪst] ['lɪt(ə)l][gəʊld] ['ɪnstrəmənt] [tɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːbi] .
but bared his muscular arm and injected into it a strong dose of morphia with a richly - chased little gold instrument tipped with a ruby .
但 裸露 他的 肌肉发达的 手臂 和 注射 进入 它 一个 强的 剂量 的 吗啡 和 一个 丰富 - 追逐 小的 金子 乐器 倾斜 和 一个 红宝石 .

但他却露出了肌肉发达的手臂，并用一个镶嵌着红宝石的、做工精细的小金器，向手臂内注射了一剂强效吗啡。

" [ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ðə; ði][zɑː(r)] , " [sed] [həʊlz] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ][ʌn'spəʊkən] [θɔːts] .
" A gift from the Czar , " said Holes , in answer to my unspoken thoughts .
" 一个 礼物 从 这 沙皇 , " 说 孔 , 在 回答 到 我的 未说出口的 想法 .

“这是沙皇的礼物，”霍尔斯回答了我未说出口的想法。

" [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['sɪlvə(r)] - [maɪn] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [jɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [djuːk] [ˌɪ'vɑːnɔːf] ,
" When I discovered the missing silver - mine on board the yacht of the Grand Duke Ivanoff ,
" 什么时候 我 发现 这 丢失的 银 - 矿 在 木板 这 游艇 的 这 盛大 公爵 伊万诺夫 ,

“当我在伊万诺夫大公的游艇上发现失踪的银矿时，

[hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəl]['mædʒəsti][fɜːst] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃɑːnsələʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ,
his Imperial Majesty first offered me the Chancellorship of his dominions ,
他的 帝国 威严 第一的 提供 我 这 校长职位 的 他的 领地 ,

陛下最初曾邀请我担任其领地的宰相一职，

[bʌt; bət][ai] [begd] [hɪm][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪti] [tɔɪ] .
but I begged him to excuse me , and asked for this pretty toy .
但 我 乞求 他 到 原谅 我 , 和 问 为了 这 漂亮的 玩具 .

但我恳求他原谅我，并向他要了这个漂亮的玩具。

[bɑː] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] ['bʌŋglə(r)] .
Bah , the Russian police are bunglers .
呸 , 这 俄语 警察 是 笨蛋 .

呸，俄罗斯警察都是一群笨蛋。

" [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd][ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] [blʌf] [ɒv; əv][ðə; ði]
" As he made this remark the door opened and Sergeant Bluff of the
" 作为 他 制成 这 评论 这 门 打开 和 军士 虚张声势 的 这

- [kən'stæbjələri] ['entəd] ['hʌrɪdli] .
Dumpshire Constabulary entered hurriedly .
- 警察 进入 匆匆 .

“他话音刚落，门就开了，邓普郡警察局的布拉夫警长匆匆走了进来。”

" [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ˌem 'iː] , [wɪð] ['evɪdənt] [ˌpɜːtə'beɪʃn] ;
" I beg your pardon , Sir , " he said , addressing me , with evident perturbation ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 他 说 , 解决 我 , 和 明显 扰动 ;

“先生，请您原谅，”他带着明显的不安对我说；

" [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [step] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" but would you step outside with me for a moment .
" 但 会 你 步 外部 和 我 为了 一个 片刻 .

“但是，您能和我一起到外面去一会儿吗？”

[ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜːk] [daʊn] [æt; ət] — —
There's been some strange work down at — —
有 到过 一些 奇怪的 工作 向下 在 — —

下面那边发生了一些奇怪的事情——

" [həʊlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" Holes interrupted him .
" 孔 中断 他 .

“霍尔斯打断了他。”

" [doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [brəʊk] [ɪn] .
" Don't say any more , " he broke in .
" 不 说 任何 更多的 , " 他 打破 在 .

“别再说了，”他打断道。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pəʊtʃɪŋ] [ə'freɪ] [ɪn] ['hægli] [wʊd] .
" You've come to tell us about the dreadful poaching affray in Hagley Wood .
" 你已经 来 到 告诉 我们 关于 这 可怕 偷猎 斗殴 在 哈格利 木头 .

“你们是来告诉我们哈格利伍德发生的可怕的偷猎冲突的。”

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['taɪəd] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em]
I know all about it , and tired as I am
我 知道 全部 关于 它 , 和 疲劳的 作为 我 是

我知道这一切，而且我真的很累。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
I'll help you to find the criminals .
患病的 帮助 你 到 寻找 这 罪犯 .

我会帮你找到罪犯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [feɪs] .
" It was amusing to watch the Sergeant's face .
" 它 曾是 有趣 到 手表 这 中士的 脸 .

"看到中士的表情真有趣。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [æn; ən] [ˌʌnɪ'məʊʃənl] [mæn] , [bʌt; bət][æz; əz] [həʊlz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi]
He was ordinarily an unemotional man , but as Holes spoke to him he
他 曾是 按说 一个 不带感情的 男人 , 但 作为 孔 辐 到 他 他
[gruː] ['pɜːp(ə)l] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
grew purple with astonishment .
生长 紫色的 和 惊讶 .

他平时是个不苟言笑的人，但当霍尔斯和他说话时，他惊讶得脸都紫了。

" ['bɛgɪn] - [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [nəʊ] — — "
" Beggin ' your pardon , Sir , " he said ; " I didn't know about no — — "
" 开始 - 你的 赦免 , 先生 , " 他 说 ; " 我 没有 知道 关于 不 — — "

"请您原谅，先生，"他说，"我不知道有——"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [həʊlz] , " [sed] [maɪ] [frend] ['kɑːmli] .
" My name is Holes , " said my friend calmly .
" 我的 姓名 是 孔 , " 说 我的 朋友 平静地 .

"我的名字叫霍尔斯，"我的朋友平静地说。

" [wɒt] , ['mɪstə(r)] . ['pɪkˌlɒk] [həʊlz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ? "
" What , Mr . Picklock Holes , the famous detective ? "
" 什么 , 先生 . 开锁 孔 , 这 著名的 侦探 ? "

"什么？皮克洛克·霍尔斯先生，那位著名的侦探？"

" [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
" The same , at your service ; but we are wasting time .
" 这 相同的 , 在 你的 服务 ; 但 我们 是 浪费 时间 .

"同样，随时为您效劳；但我们正在浪费时间。"

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [ɒf] .
Let us be off .
让 我们 是 离开 .

我们出发吧。

" [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][kəʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [reɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
" The night was cold , and a few drops of rain were falling .
" 这 夜晚 曾是 寒冷的 , 和 一个 很少 滴 的 雨 是 坠落 .

"夜里很冷，还下着几滴雨。"

[æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [həʊlz] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɔːl][ðə; ði]
As we walked along the lane Holes drew from the Sergeant all the
作为 我们 步行 沿着 这 车道 孔 画 从 这 军士 全部 这
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['feznt] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [ɪ'steɪt] ,
information he wanted as to the number of pheasants on the Duke's estate ,
信息 他 通缉 作为 到 这 数字 的 野鸡 在 这 公爵的 财产 ,

我们沿着小路走着，霍尔斯从警长那里套出了他想知道的关于公爵庄园里野鸡数量的所有信息。

[ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seləz] , [hɪz; ɪz] [rent] - [rəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌndən]
the extent of his cellars , his rent - roll , and the name of his London
这 程度 的 他的 地窖 , 他的 租 - 卷 , 和 这 姓名 的 他的 伦敦
['teɪlə(r)] .
tailor .
裁缝 .

他的地窖规模、租金清单以及他在伦敦的裁缝的名字。

[blʌf] [drɒpt] [bɪ'haɪnd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [krɒs] - [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Bluff dropped behind after this cross - examination with a puzzled expression ,
虚张声势 掉落 在后面 后 这 叉 - 考试 和 一个 困惑 表达 ,
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
and whispered to me :
和 低声说道 到 我 :

经过一番盘问，布拉夫一脸困惑地落在了后面，低声对我说：

" [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [ðæt] ['mɪstə(r)] [həʊlz] .
" A wonderful man that Mister Holes .
" 一个 精彩的 男人 那 先生 孔 .

“霍尔斯先生是一位了不起的人。”

[naʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] - [eə(r)] ['pəʊtʃɪŋ] ['bɪznəs] ?
Now how did he know about this ' ere poaching business ?
现在 如何 做过 他 知道 关于 这 - 埃雷 偷猎 商业 ?

他是怎么知道这里的偷猎活动的？

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I knew nothing about it .
我 知道 没有什么 关于 它 .

我对此一无所知。

[waɪ] [ai] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] [rɪ'triːvə(r)] [dɒɡ][juː; jʊ] [lɒst] . "
Why I come to you , Sir , to talk about that retriever dog you lost . "
为什么 我 来 到 你 , 先生 , 到 讲话 关于 那 寻回犬 狗 你 丢失的 . "

先生，我来找您，是想跟您说说您丢失的那条寻回犬的事。

" [hʌʃ] , " [ai] [sed] ; " [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" Hush , " I said ; " say nothing .
" 嘘 , " 我 说 ; " 说 没有什么 .

“嘘，”我说，“什么也别说。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [ə'nɔɪ] [həʊlz] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌkʃənz] .
It would only annoy Holes , and interfere with his inductions .
它 会 仅有的 烦人 孔 , 和 干扰 和 他的 诱导 .

这只会惹恼霍尔斯，并干扰他的入选仪式。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [best] .
He knows his own business best .
他 知道 他的 自己的 商业 最好的 .

他最了解自己的生意。

" ['sɑːdʒənt] [blʌf] [ɡeɪv] [ə; eɪ] ['ɡrʌmblɪŋ] [ə'sent] ,
" Sergeant Bluff gave a grumbling assent ,
" 军士 虚张声势 给予 一个 抱怨 同意 ,

布拉夫中士咕哝着表示同意。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪt] [ɒv; əv] - ['taʊəz] ,
and in another moment we entered the great gate of Fourcastle Towers ,
和 在 其他 片刻 我们 进入 这 伟大的 门 的 - 塔楼 ,

片刻之后，我们便进入了福尔卡斯尔塔楼的大门。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and were ushered into the hall , where the Duke was waiting to receive
和 是 引导 进入 这 大厅 , 在哪里 这 公爵 曾是 等待 到 收到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

我们被引到大厅里，公爵正在那里等着接见我们。

" [tuː; tə] [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ai] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
" To what am I indebted for the honour of this visit ? " said his Grace ,
" 到 什么 是 我 负债累累 为了 这 荣誉 的 这 访问 ? " 说 他的 优雅 ,

“我该如何感谢上级赐予我此次来访的殊荣呢？”阁下问道。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːtli] [pə'laɪtnəs] [ɒv; əv][wʌn][ɪn] [huːz] [veɪns][ræn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɹuːs'eɪdəz] .
with all the courtly politeness of one in whose veins ran the blood of the Crusaders .
和 全部 这 宫廷式 礼貌 的 一 在 谁 静脉 跑 这 血 的 这 十字军战士 .

他举止彬彬有礼，仿佛他的血管里流淌着十字军战士的血液。

[ðen] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [təʊn] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [fɪəs] ['seɪlə(r)] - ['læŋgwɪdʒ] : " ['ʃɪvə(r)] [maɪ] [t'ɪmbəz] !
Then , changing his tone , he spoke in fierce sailor - language : " Shiver my timbers !
然后 , 变化 他的 语气 , 他 辐 在 凶猛的 水手 - 语言 : " 颤抖 我的 木材 !

然后，他改变了语气，用粗犷的水手语说道：“我的天哪！”

[wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θriː] [stænd][ðeə(r)][laɪk] [ðæt] ?
what makes you three stand there like that ?
什么 制作 你 三 站立 那里 喜欢 那 ?

你们三个为什么那样站着？

[waɪ] , [blæŋk][maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — — " [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,
Why , blank my eyes , you ought to — — " What he was going to say will never be known ,
为什么 , 空白的 我的 眼睛 , 你 应该 到 — — " 什么 他 曾是 去 到 说 将要 绝不 是 已知 ,

“你为何要让我睁开双眼，你应该——”他原本想说什么，我们永远不得而知。

[fɔː(r); fə(r)] [həʊlz] [dæʃt] ['fɔːwəd] .
for Holes dashed forward .
为了 孔 虚线 向前 .

为向前冲刺的洞穴。

" ['saɪləns] , [djuːk] , " [hiː; hi] [sed] , ['stɜːnli] .
" Silence , Duke , " he said , sternly .
" 沉默 , 公爵 , " 他 说 , 严厉地 .

“安静，公爵。”他严厉地说。

" [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['despərət] ['pəʊtʃɪŋ] [ə'freɪ] .
" We come to tell you that there has been a desperate poaching affray .
" 我们 来 到 告诉 你 那 那里 有 到过 一个 绝望的 偷猎 斗殴 .

“我们来告诉你们，这里发生了一起严重的偷猎冲突。”

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [laɪz][ɪn'sensəb(ə)l][ɪn] ['hægli] [wʊd] .
The leader of the gang lies insensible in Hagley Wood .
这 领导者 的 这 帮派 谎言 麻木不仁 在 哈格利 木头 .

团伙头目昏迷不醒地躺在哈格利伍德。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ?
Do you wish to know who he was ?
做 你 希望 到 知道 WHO 他 曾是 ?

你想知道他是谁吗？

" [səʊ] ['seɪɪŋ] ,
" So saying ,
" 所以 说 ,

“这么说吧，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['terɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ðə; ði] [teɪl] - ['feðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
he held up to the now terrified eyes of the Duke the tail - feather of a
他 握住 向上 到 这 现在 恐惧 眼睛 的 这 公爵 这 尾巴 - 羽毛 的 一个
['gəʊldən] ['feznt] .
golden pheasant .
金的 野鸡 .

他举起一根金鸡的尾羽，对着惊恐万分的公爵。

" [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɪmpli] .
" I found it in his waistcoat pocket , " he said , simply .
" 我 成立 它 在 他的 马甲 口袋 , " 他 说 , 简单地 .

"我是在他马甲口袋里找到的,"他简单地说。

" [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [djuːk] .
" My son , my son ! " shrieked the unfortunate Duke .
" 我的 儿子 , 我的 儿子 ! " 尖叫 这 不幸 公爵 .

"我的儿子，我的儿子！"不幸的公爵尖叫道。

" [əʊ] [ə'lʊrd] , [ə'lʊrd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
" Oh Alured , Alured , that it should have come to this !
" 哦 铝化 , 铝化 , 那 它 应该 有 来 到 这 !

"哦，阿鲁雷德，阿鲁雷德，事情怎么会发展到这种地步！"

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] .
" and he fell to the floor in convulsions .
" 和 他 跌倒 到 这 地面 在 抽搐 .

"然后他抽搐着倒在了地上。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɜːl] - [æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] [ɪn] ['hægli] [wʊd] , " [sed] [həʊlz]
" You will find Earl Mountravers at the cross - roads in Hagley Wood , " said Holes
" 你 将要 寻找 伯爵 - 在 这 叉 - 道路 在 哈格利 木头 , " 说 孔
[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
to the Sergeant .
到 这 军士 .

"你会在哈格利伍德的十字路口找到蒙特拉弗斯伯爵,"霍尔斯对警长说。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'sensəb(ə)l] .
" He is insensible .
" 他 是 麻木不仁 .

他已经麻木了。

" [ðə; ði] [ɜːl] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'saɪzɪz] , [ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" The Earl was convicted at the following Assizes , and sentenced to a
" 这 伯爵 曾是 已定罪 在 这 下列的 巡回审判 , 和 判刑 到 一个
[lɒŋ] [tɜːm] [ɒv; əv] ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd] .
long term of penal servitude .
长的 学期 的 刑事 奴役 .

"伯爵在随后的巡回审判中被判有罪，并被判处长期苦役。

[hɪz; ɪz] ['djuːkl] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
His ducal father has never recovered from the disgrace .
他的 公爵 父亲 有 绝不 恢复 从 这 耻辱 .

他的公爵父亲至今仍未从那次耻辱中恢复过来。

[həʊlz] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [meɪd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Holes , as usual , made light of the matter and of his own share in it
孔 , 作为 通常 , 制成 光 的 这 事情 和 的 他的 自己的 分享 在 它
.
.
.

霍尔斯一如既往地轻描淡写地谈及此事以及他自己在此事中所扮演的角色。

" [ai][met][ðə; ði] [ɜːl] , " [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] , " [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːmhaʊs] .

" I met the Earl , " he told me afterwards , " as I was walking to your farmhouse .

" 我 遇见 这 伯爵 , " 他 讲述 我 然后 , " 作为 我 曾是 步行 到 你的 农家 .

"我去你农舍的路上遇到了伯爵,"他后来告诉我。

[wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [daʊt] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːriz] , [ai] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

When he ventured to doubt one of my stories , I felled him to the earth .

什么时候 他 冒险 到 怀疑 一 的 我的 故事 , 我 倒下 他 到 这 地球 .

当他胆敢质疑我讲的某个故事时，我把他打倒在地。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] .

The rest was easy enough .

这 休息 曾是 简单的 足够的 .

剩下的就很容易了。

[p'əʊtʃəz] ?

Poachers ?

偷猎者 ?

偷猎者?

[əʊ] [dɪə(r)][nəʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] .

Oh dear no , there were none .

哦 亲爱的 不 , 那里 是 没有任何 .

哦，天哪，没有。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ðæt] [ˌɪndʒə'njuːəti] ['kɒmz] [ɪn] . "

But it is precisely in these cases that ingenuity comes in . "

但 它 是 恰恰 在 这些 案例 那 独创性 来 在 . "

但正是在这种情况下，才需要发挥创造力。

" [həʊlz] , " [ai] [sed] , " [ai][əd'maɪə(r)][juː; jʊ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] .

" Holes , " I said , " I admire you more and more every day .

" 孔 , " 我 说 , " 我 钦佩 你 更多的 和 更多的 每一个 天 .

"洞穴,"我说，"我每天都越来越欣赏你。"

" [dʒəʊk][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊk] . — [ə; eɪ] ['rʌfiən] [æt; ət] ['wɔːlsɔːl] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] ,

" Joke for Joke . — A ruffian at Walsall , " for a joke ,

" 开玩笑 为了 开玩笑 . — 一个 痞子 在 沃尔索尔 , " 为了 一个 开玩笑 ,

"以玩笑还玩笑。"——沃尔索尔的一个恶棍说，"为了一个玩笑,

" [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

" dropped a little boy over the bridge into the river .

" 掉落 一个 小的 男生 超过 这 桥 进入 这 河 .

"把一个小男孩从桥上扔进了河里。"

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [tʊk] [ðə; ði] ['kaʊədli] [bruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [brɪdʒ] ,

The inhabitants of that town took the cowardly brute to the same bridge ,

这 居民 的 那 镇 采取 这 胆小 蛮力 到 这 相同的 桥 ,

镇上的居民把那个胆小的畜生带到了同一座桥上。

[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and dropped him over in the same place .

和 掉落 他 超过 在 这 相同的 地方 .

然后把他扔在了原地。

['brɑːvəʊ][men] ([ænd; ənd] ['wɪmɪn]) [ɒv; əv]['wɔːlsɔːl] !

Bravo men (and women) of Walsall !

Bravo 男人 (和 女性) 的 沃尔索尔 !

沃尔索尔的男男女女们，好样的!

[ɪf] [ðə; ði] [leks] [ˌtæli'oʊnɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ˌdʒɒkjə'lærəti] ,
If the lex talionis , in the same spirit of impartial jocularity ,
如果 这 莱克斯 同态复仇 , 在 这 相同的 精神 的 公正 滑稽 ,

如果同态复仇法（lex talionis）——本着同样公正幽默的精神——

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [æz; əz] [ˌefə'keɪʃəsli] [tuː; tə][ɔːl] " ['præktɪkl] ['dʒəʊkəz] ,
could be applied as efficaciously to all " practical jokers ,
可以 是 应用 作为 有效地 到 全部 " 实际的 小丑 ,

可以同样有效地应用于所有"爱开玩笑的人",

" ['sɪvɪlaɪzd] [sə'saɪəti] [mait] [suːn] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] [pests] .
" civilised Society might soon be rid of one of its most intolerable pests .
" 文明 社会 可能 很快 是 摆脱 的 一 的 它是 最多 无法容忍 害虫 .

文明社会或许很快就能摆脱最令人无法容忍的害虫之一。

" [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [θɪŋz] ,
" So much depends on how you take things ,
" 所以 很多 取决于 在 如何 你 拿 事物 ,

"很多事情都取决于你如何看待它们。"

" [æz; əz] [ðə; ði] [θiːf] [riˈmɑːk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [pə'fɔːməns] [waɪl] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .
" as the thief remarked after a dexterous performance while the policeman's back was turned .
" 作为 这 贼 评论 后 一个 轻巧 表现 尽管 这 警察的 后退 曾是 转向 .

"正如窃贼在警察转身之际，灵巧地完成一次动作后所说。"

[briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmɪk] ['bæleɪ] [dækʃən] . — " [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
Brief Description of a Comic Ballet d'Action . — " Too funny for words .
简短的 描述 的 一个 漫画 芭蕾舞 行动 . — " 也 有趣的 为了 字 .

滑稽芭蕾舞剧简介——"太好笑了，无法用语言形容。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 77]
" [页 -]

[第77页]

[ðə; ði] ['skəupənhauə] ['bælədz] .
THE SCHOPENHAUER BALLADS .
这 叔本华 民谣 .

叔本华民谣。

[nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] .
No . II . — THE MOSQUITO .
不 . 二 . — 这 蚊子 .

第二部分——蚊子。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['restləs] [mə'skiːtəʊ] ,
I am a restless Mosquito ,
我 是 一个 不安 蚊子 ,

我是一只躁动不安的蚊子，

[wel] [heit] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] , [ai] [nəʊ] ,
Well hated by the world , I know ,
出色地 憎恨 经过 这 世界 , 我 知道 ,

我知道，全世界都憎恨我。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːlts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪn] ;
For faults that are not mine ;
为了 故障 那 是 不是 矿 ;

并非我的过错；

[ai][baɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ([sʌm; səm][lɪv; laɪv][tuː; tə][baɪt]) ,
I bite to live (some live to bite) ,
我 咬 到 居住 (一些 居住 到 咬) ,

我以咬为生（有些人以咬为生），

[ai] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [nə'sesəti] , [nɒt] [spaɪt] , —
I sting from sheer necessity , not spite , —
我 蜇 从 透明 必要性 , 不是 尽管如此 , —

我刺伤人是出于无奈，而非恶意。

[ai] [wʊd] [maɪ][lɒt][wɜː(r); wə(r)] [ðaɪn] .
I would my lot were thine .
我 会 我的 很多 是 你的 .

我愿拥有你的命运。

[aɪ'd] [teɪk] [ðaɪ] [baɪts] , [jʊd] [lʌv] [maɪ] [stɪŋ] ,
I'd take thy bites , you'd love my sting ,
ID 拿 你的 咬 , 你会 爱 我的 蜇 ,

我愿承受你的啃咬，你会爱上我的刺痛。

[ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['peti] [peɪnz] [ðeɪ] [brɪŋ]
And bear the petty pains they bring
和 熊 这 小气 疼痛 他们 带来

并忍受它们带来的琐碎痛苦。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['hɪndʊ] [seɪnt] ;
Just like a Hindoo Saint ;
只是 喜欢 一个 印度教 圣 ;

就像印度教圣人一样；

[ai] [wʊd] [nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] , - ['bɒt(ə)l][flai] ,
I would not blame you , ' bottle fly ,
我 会 不是 责备 你 , - 瓶子 飞 ,

我不会责怪你，'瓶子蝇'

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai] —
You have to live the same as I —
你 有 到 居住 这 相同的 作为 我 —

你必须和我过一样的生活——

[ə; eɪ] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [peɪnt] .
A beauty without paint .
一个 美丽 没有 画 .

无需粉饰的美。

[wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi] ['bʌtəflaɪz] ,
We cannot all be butterflies ,
我们 不能 全部 是 蝴蝶 ,

我们不可能都变成蝴蝶，

[ɔː(r)] [lɑːk] [ðæt] ['kærəl][ɪn][ðə; ði] [skaɪz] , —
Or larks that carol in the skies , —
或者 云雀 那 颂歌 在 这 天空 , —

或者像云雀在天空中歌唱，——

[teɪk] [laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪts] [wɜːθ] ;
Take life for what it's worth ;
拿 生活 为了 什么 它是 值得 ;

珍惜生命，看它值多少钱；

[wɪv] [ɔːl]['aʊə(r)] ['retʃɪd] [eɪks] [ænd; ənd][peɪnz] ,
We've all our wretched aches and pains ,
我们已经 全部 我们的 可怜 疼痛 和 疼痛 ,

我们每个人都有各种各样的疼痛和不适，

['aʊə(r)] ['lɒsɪz] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] ['aʊə(r)]['geɪnz] —
Our losses now — and now our gains —
我们的 损失 现在 — 和 现在 我们的 收益 —

我们现在的损失——以及我们现在的收益——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɒn] [ɜːθ] .
A little while on earth .
一个 小的 尽管 在 地球 .

在世间短暂的时光。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l][kɔːl] —
And when we get our final call —
和 什么时候 我们 得到 我们的 最终的 称呼 —

当我们接到最终电话时——

[mə'skiːtəʊ] , [pəʊl] - [kæt] , [skʌŋk] , [ænd; ənd][ɔːl]
Mosquito , pole - cat , skunk , and all
蚊子 , 极 - 猫 , 臭鼬 , 和 全部

蚊子、白鼬、臭鼬，以及所有

[ðə; ði] ['vɜːmɪn] [miːk] [ɔː(r)][bəʊld] —
The vermin meek or bold —
这 害虫 温顺 或者 大胆的 —

这些害虫，无论温顺还是大胆——

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɜːdɪkt] [kweɪk] ,
We shall not for the verdict quake ,
我们 将 不是 为了 这 判决 地震 ,

我们不会因为判决而震动。

[wɪv] [lɪvd; 'laɪvd]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔː(r); fə(r)] ['neɪtʃərz] [seɪk] ,
We've lived our lives for Nature's sake ,
我们已经 居住地 我们的 生活 为了 自然的 清酒 ,

我们一生都为了大自然而活，

[ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][təʊld] .
And done what we were told .
和 完毕 什么 我们 是 讲述 .

我们按照指示做了。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] .
CONNECTED WITH THE PRESS .
连接 和 这 按 .

与媒体保持联系。

[maɪ][dɪə(r)]['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ,
My dear Mr . Punch ,
我的 亲爱的 先生 . 冲床 ,

我亲爱的潘趣先生，

— [ai] [siː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [hæv; həv][gɒt][ʌp][ə; eɪ] " [pres] [bænd] "
— I see that some of your contemporaries have got up a " Press Band "
— 我 看 那 一些 的 你的 同时代人 有 得到 向上 一个 " 按 乐队 "
[wɪtʃ] [pleɪz] [ɒn][ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ə'klɑːk] ['evri] [deɪ] (
which plays on the Thames Embankment between one and two o'clock every day (
哪个 演出 在 这 泰晤士河 堤 之间 一 和 二 点钟 每一个 天 (
[seɪv] ['sætədeɪ]) [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [kəm'pɒzɪtə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] - ['aʊə(r)] .
save Saturday) for the benefit of compositors out for their dinner - hour .
节省 周六) 为了 这 益处 的 排版机 出去 为了 他们的 晚餐 - 小时 .

—我看到你们的一些同行组建了一支"新闻乐队"，每天下午一点到两点（星期六除外）在泰晤士河堤岸上演奏，为外出吃晚饭的排字工人提供娱乐。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['eksələnt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi]
I must confess that I think the idea excellent , but could it not be
我 必须 承认 那 我 思考 这 主意 出色的 ， 但 可以 它 不是 是
[ɪk'stendɪd] ?
extended ?
扩展 ?

我必须承认，我认为这个想法很棒，但是能否加以扩展呢?

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] " ['setəz] [ʌp] [æt; ət] [keɪs] .
A newspaper consists of more than " setters up at case .
一个 报纸 由 的 更多的 比 " 二传手 向上 在 案件 .

一份报纸的内容不仅仅是"设局者"。

" [kʊd; kəd] [nɒt] [sʌm; səm] [ˌentə'teɪnmənt] [biː; bi] [kən'traɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['editəz]
" Could not some entertainment be contrived for the amusement of editors
" 可以 不是 一些 娱乐 是 人为的 为了 这 娱乐 的 编辑
, [θi'ætrɪk(ə)l] ['krɪtɪks] , [ænd; ənd] ['sɪti] [ˌkɔris'pɒndənts] ?
, theatrical critics , and city correspondents ?
， 戏剧 评论家 ， 和 城市 通讯员 ?

"难道就不能设计一些娱乐活动来取悦编辑、戏剧评论家和城市通讯员吗? "

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ，

例如，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [fliːt]
there are generally a number of ladies and gentlemen hanging about Fleet
那里 是 一般来说 一个 数字 的 女士们 和 先生们 绞刑 关于 舰队
[striːt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] [həʊp][ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
Street in the vain hope of obtaining interviews with the powers that are in the
街道 在 这 徒劳 希望 的 获得 访谈 和 这 权力 那 是 在 这
[wɜːld] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] .
world journalistic .
世界 新闻 .

通常有很多男男女女在舰队街附近闲逛，徒劳地希望能够采访到世界新闻界的重量级人物。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['tæləntɪd] [wʊd] - [biː; bi][kən'trɪbjətə(r)] ([ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ]['leɪdi]) [mait] " [get][æt; ət] "
A really talented would - be contributor (especially if a lady) might " get at "
一个 真的 才华横溢 会 - 是 贡献者 (尤其 如果 一个 女士) 可能 " 得到 在 "
[æn; ən]['edɪtə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][məʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ænd; ənd] [liːst] [ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd] .
an editor when he was most at his ease and least on his guard .
一个 编辑 什么时候 他 曾是 最多 在 他的 舒适 和 至少 在 他的 警卫 .

一位真正有才华的潜在投稿人（尤其是一位女性）可能会在编辑最放松、最不警惕的时候"打动"他。

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn] [ʃef] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['juːnɪvɜːs] [ɪz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd]
I will suppose that the Rédacteur en chef of the Imperial Universe is seated beside
我 将要 认为 那 这 - 英文 厨师 的 这 帝国 宇宙 是 坐着 旁
[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the Fountain in the Temple ,
这 喷泉 在 这 寺庙 ，

我假设帝国宇宙的总编正坐在神庙的喷泉旁。

['kwaɪətli] ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] .
quietly smoking his cigar .
悄悄 吸烟 他的 雪茄 .

他静静地抽着雪茄。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] " ['taɪgə(r)] [sɔːŋz] " ([ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [nɔː'wiːdʒən]) [meɪ]
The authoress of " Tiger Songs " (adapted from the original Norwegian) may
这 作者 的 " 老虎 歌曲 " (改编 从 这 原来的 挪威) 可能
[siː] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,
see the Editor from afar off ,
看 这 编辑 从 远方 离开 ,

《老虎之歌》（改编自挪威原著）的作者或许能从远处看到编辑。

[ænd; ənd] [kʌm] ['dɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['eəri] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr'dʒɑːnə] .
and come dancing towards him with the airy gaiety of a Morgiana .
和 来 跳舞 向 他 和 这 轻盈的 欢乐 的 一个 摩尔迦娜 .

然后像摩尔迦娜一样轻快地翩翩起舞，朝他走来。

[ʃiː; ʃi] ['eksɪkjuːts] [ə; eɪ] [pɑːz] [diː] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,
She executes a pas de fascination , and ,
她 执行 一个 帕斯 德 魅力 , 和 ,

她表演了一段迷人的舞蹈，而且，

[wen] [hiː; hi] [ɪz] [kəm'pliːtli] ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] ,
when he is completely captivated by the exquisite grace of her movements ,
什么时候 他 是 完全地 着迷 经过 这 精美的 优雅 的 她 移动 ,

当他完全被她优雅绝伦的举止所吸引时，

['kɔːzɪz] [hɪm] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'es] .
causes him to seize a bundle of MS .
原因 他 到 抢占 一个 捆 的 多发性硬化症 .

导致他抓起一大捆 MS。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] ['grædʒuəli] ['rezjuːmeɪz] [hɪz; ɪz] ['nɔːm(ə)l]
When she has retired , and the Editor gradually resumes his normal
什么时候 她 有 退休 , 和 这 编辑 逐步地 简历 他的 普通的
[kəm'pəʊʒə(r)] ,
composure ,
镇定 ,

当她退休后，编辑也逐渐恢复了往日的平静，

[hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [ɒv; əv] " ['taɪgə(r)] [sɔːŋz] " [hæz; həz] [left] [hɪm] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l]
he discovers that the authoress of " Tiger Songs " has left him an article
他 发现 那 这 作者 的 " 老虎 歌曲 " 有 左边 他 一个 文章
[ə'pɒn] " ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] .
upon " Voyages to the North Pole .
之上 " 航程 到 这 北 极 .

他发现《虎歌》的作者给他留下了一篇关于《北极之旅》的文章。

" ['sʌbdʒugeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [muːvd] (['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [tɪəz])
" Subjugated by the poetry of motion , and further moved (almost to tears)
" 被征服 经过 这 诗 的 运动 , 和 更远 已搬 (几乎 到 眼泪)
[baɪ] [ðə; ði] [sɒft] ,
by the soft ,
经过 这 柔软的 ,

“被动态的诗意所征服，并被柔和的……进一步感动（几乎热泪盈眶），

[swiːt] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [bænd] , [hiː; hi] [riːdz] [ðə; ði] [ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ək'septs] [ˌaɪ 'tiː]
sweet strains of the Press Band , he reads the contribution , and accepts it
甜的 菌株 的 这 按 乐队 , 他 阅读 这 贡献 , 和 接受 它
.
:
.

伴随着新闻乐队优美的乐曲，他读着稿件，接受了它。

[ðen] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
Then recreation , combined with instruction ,
然后 娱乐 , 合并 和 操作说明 ,

然后是娱乐，结合教学，

[mait] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [baɪ] [ɪ'rektɪŋ] [stiːm] ['raʊndəbaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [temz] [ɪm'bæŋkmənt] .
might be found for special correspondents by erecting steam roundabouts on the Thames Embankment .
可能 是 成立 为了 特别的 通讯员 经过 竖立 蒸汽 环岛 在 这 泰晤士河 堤 .

或许可以在泰晤士河堤岸上建造蒸汽环岛，为特派记者提供便利。

[ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] " [mait] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] [stiːd] ,
The " special " might mount his wooden steed ,
这 " 特别的 " 可能 山 他的 木制的 骏马 ,

这位"特殊人物"可能会骑上他的木马，

[ænd; ənd] [kə'rɪə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['twenti] [maɪlz] .
and career round and round until he has done a good twenty miles .
和 职业 圆形的 和 圆形的 直到 他 有 完毕 一个 好的 二十 英里 .

于是他绕着赛道转了好几圈，直到跑了足足二十英里。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
Then he would be prepared to give his experiences ,
然后 他 会 是 准备 到 给 他的 经历 ,

然后他就可以准备分享他的经历了。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ([ɪf] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['spɪrɪt]) [biː; bi] [ɒv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['væljuː] [æz; əz] " ['kɒpi] .
which should (if written in the proper spirit) be of exceptional value as " copy .
哪个 应该 (如果 书面 在 这 恰当的 精神) 是 的 非凡的 价值 作为 " 复制 .

如果以正确的精神撰写，它应该具有极高的价值，可以作为"副本"。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['diːteɪlz] [wɪl] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" A thousand details will occur to those who take an interest in the matter ,
" 一个 千 细节 将要 发生 到 那些 WHO 拿 一个 兴趣 在 这 事情 ,

"对这件事感兴趣的人会想到无数细节。"

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [ɪn] [æt; ət] ['leʒə(r)] .
and may be filled in at leisure .
和 可能 是 已填 在 在 闲暇 .

可随时填写。

[ai] ['mɪəli] [θrəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,
I merely throw out the idea ,
我 仅仅 扔 出去 这 主意 ,

我只是提出这个想法而已。

['liːvɪŋ] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːsk] [ðæn; ðən] [wʌn] [huː] [saɪnz] [hɪm'self] ,
leaving its development to others more worthy of the task than one who signs himself ,
离开 它是 发展 到 其他的 更多的 值得 的 这 任务 比 一 WHO 标志 他自己 ,

将它的发展交给比自己更胜任这项任务的人，而不是由自己来签署。

[ɪn] [ɔːl] [hjuː'mɪləti] , [ə; eɪ] [pen] [plʌs] [ə; eɪ] ['laɪə(r)] .
in all humility , A Pen Plus a Lyre .
在 全部 谦逊 , 一个 笔 加 一个 竖琴 .

谦卑地，一支笔加一把竖琴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [ɒn] [ðə; ði] [ælps] .
THE WALKING ENGLISHWOMAN ON THE ALPS .
这 步行 英国女人 在 这 阿尔卑斯山 .

阿尔卑斯山上的英国徒步女郎。

[juː; jʊ] [huː] [lʊk] , [æt; ət] [həʊm] , [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] —
You who look , at home , so charming —
你 WHO 看 , 在 家 , 所以 迷人 —

你在家看起来如此迷人——

['eɪndʒl] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['nʌθɪŋ] [les] —
Angel , goddess , nothing less —
天使 , 女神 , 没有什么 较少的 —

天使，女神，绝无其他——

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [kwaɪt] [ə'lɑːmɪŋ]
Do you know you're quite alarming
做 你 知道 你是 相当 令人担忧

你知道你很令人担忧吗?

[ɪn] [ðæt] [dres] ?
In that dress ?
在 那 裙子 ?

穿那件裙子?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gɑːb] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] ;
Such a garb should be forbidden ;
这样的 一个 外衣 应该 是 禁止 ;

这种装束应该被禁止;

[wɛrz] [ðə; ði] [greɪs] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [lʌvz] ?
Where's the grace an artist loves ?
在哪里? 这 优雅 一个 艺术家 爱 ?

艺术家所钟爱的优雅在哪里?

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['deɪnti] ['fɪŋgəz] ['hɪd(ə)n]
Think of dainty fingers hidden
思考 的 纤巧 手指 隐

想象一下藏起来的纤细手指

[ɪn] [ðəʊz] [glʌvz] !
In those gloves !
在 那些 手套 !

戴着那副手套!

[glʌvz] !
Gloves !
手套 !

手套!

[ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wʊd] [nɒt] [weə(r)] [ðem; ðəm] ,
A housemaid would not wear them ,
一个 保姆 会 不是 穿 他们 ,

女佣不会穿这种衣服。

['ʃeɪpləs] , [braʊn] [ænd; ənd] [rʌf] [æz; əz] [sæks] ,

Shapeless , brown and rough as sacks ,

无形 , 棕色的 和 粗糙的 作为 麻袋 ,

形状不规则，呈棕色，粗糙如麻袋，

[θɪk] !

Thick !

厚的 !

厚的！

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['ɒf(ə)n] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm]

And yet you often tear them

和 然而 你 经常 撕 他们

然而你却经常撕毁它们

[wɪð] [ðæt] [æks] !

With that axe !

和 那 斧头 !

用那把斧头！

[wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ˌʌn'blækt] , [ʌn'ʃaɪni] —

Worst of all , unblacked , unshiny —

最差 的 全部 , 未涂黑 , 不闪亮 —

最糟糕的是，它既不黑，也不亮——

[griːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] [buːts] —

Greet them with derisive boots —

迎接 他们 和 嘲讽的 靴子 —

用嘲讽的靴子迎接他们——

['klʌmzi] , [hjuːdʒ] !

Clumsy , huge !

笨拙 , 巨大的 !

笨拙，巨大！

[fɔː(r); fə(r)] [fiːt] [səʊ] ['taɪni] !

For feet so tiny !

为了 脚 所以 微小的 !

这么小的脚！

[əʊ] , [ðəʊz] [buːts] !

Oh , those boots !

哦 , 那些 靴子 !

哦，那双靴子！

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['pærɪs] .

THE ENGLISHMAN IN PARIS .

这 英国人 在 巴黎 .

英国人在巴黎。

[əʊ] " ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn] ['pærɪs] , " [duː; də] [nɒt] [θɪŋk]

O " Englishman in Paris , " do not think

哦 " 英国人 在 巴黎 , " 做 不是 思考

哦，“巴黎的英国人”，别这么想

[ðæt] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [bʊk] ;

That I refer to your amusing book ;

那 我 参考 到 你的 有趣 书 ;

我指的是你那本有趣的书；

[ai] [raɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] " [ə; eɪ] ['tɪŋkərz]

I write of those who do not care " a tinker's

我 写 的 那些 WHO 做 不是 关心 " 一个 修补匠的

我写的是那些不在乎“修补匠”的人

[kʌs] " [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] !
cuss " for look !
坏话 " 为了 看 !

咒骂"是为了看看！

[nɒt] [juː; jʊ] [huː] [dres] [ɪn]['pærɪs][æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,
Not you who dress in Paris as at home ,
不是 你 WHO 裙子 在 巴黎 作为 在 家 ,

不是那种在巴黎穿得像在家一样的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['frentʃmən] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Because the Frenchman is as good as you ,
因为 这 法国人 是 作为 好的 作为 你 ,

因为法国人跟你一样优秀。

[tɒp] - [hæt] , [frɒk] - [kəʊt]
Top - hat , frock - coat
顶部 - 帽子 , 连衣裙 - 外套

高顶礼帽，礼服

— [ɪn][fækt][duː; də][ɔːl][ɪn] [rəʊm]
— in fact do all in Rome
— 在 事实 做 全部 在 罗马

事实上，所有这一切都在罗马完成。

[æz; əz] [rəʊm] [wʊd] [duː; də] .
As Rome would do .
作为 罗马 会 做 .

罗马人会这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'taɪəd] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'sentrɪk] [weɪz] ,
But you , attired in such eccentric ways ,
但 你 , 穿着 在 这样的 偏心 方式 ,

但是你，穿着如此奇特的服饰，

[huː] ['trævld] [hɪə(r)] [wɪð] ['tɪkɪts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [tʊk]
Who travelled here with tickets which you took
WHO 旅行 这里 和 门票 哪个 你 采取

谁持你提供的机票来到这里?

[pə'hæps] [frɒm; frəm] ['entəpraɪzɪŋ] ['mɪstə(r)] . [geɪz] ,
Perhaps from enterprising Mr . Gaze ,
也许 从 进取 先生 . 目光 ,

或许是出自精明的盖兹先生之手，

[ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [kʊk] .
Or Mr . Cook .
或者 先生 . 厨师 .

或者库克先生。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][sʌm; səm]['stjuːpɪd] , [sləʊ] , [sə'bɜːbən] [spɒt] ,
And from some stupid , slow , suburban spot ,
和 从 一些 愚蠢的 , 慢的 , 郊区 点 ,

而这一切都发生在某个愚蠢、缓慢的郊区地方，

[ɔː(r)] [prɪm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['pærɪʃ] , [kʌm] [ə'reɪd]
Or prim provincial parish , come arrayed
或者 原始 省级 教区 , 来 排列

或者，古朴的省教区，盛装出席

[ɪn] [kləʊðz] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gɑːdnə(r)] [wʊd] [nɒt]
In clothes which your own gardener would not
在 衣服 哪个 你的 自己的 园丁 会 不是

穿着连你自己的园丁都不会穿的衣服

[weə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treɪd] .
Wear for his trade .
穿 为了 他的 贸易 .

他穿着职业服装。

[əʊ] [waɪ] [ə'fend] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['kʌltʃəd] [saɪt]
Oh why offend the Frenchman's cultured sight
哦 为什么 得罪 这 法国人的 有文化的 视线

何必冒犯法国人的有教养的目光呢?

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [æriːz] [aʊtən] - [sɔːt] [ɒv; əv][eə(r)] ?
With such a ' Arry's outin ' sort of air ?
和 这样的 一个 - 阿瑞的 外 - 种类 的 空气 ?

带着这种"艾瑞外出"的神态?

[duː; də][juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] ['nɪkəbɒkəz] [kwaɪt]
Do you consider knickerbockers quite
做 你 考虑 尼克博克 相当

你觉得尼克博克裤怎么样?

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] ?
The thing to wear ?
这 事物 到 穿 ?

穿什么?

[ðə; ði] ['frentʃmən] , [dʒʌst][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] ,
The Frenchman , just as sensible as we ,
这 法国人 , 只是 作为 明智的 作为 我们 ,

这位法国人，和我们一样明智，

[kɔːlz] " ['tɒpə] " ['heɪtfl] , ['hɒrɪd] , ['hevi] , [hɒt] ;
Calls " toppers " hateful , horrid , heavy , hot ;
呼叫 " 蛋糕装饰 " 可恶 , 可怕的 , 重的 , 热的 ;

称"toppers"是可恨的、可怕的、沉重的、火辣的;

[ɪn]['pærɪs] , [æz; əz][ɪn] ['lʌndən] , [stɪl] [juː; jʊ] [siː]
In Paris , as in London , still you see
在 巴黎 , 作为 在 伦敦 , 仍然 你 看

在巴黎，就像在伦敦一样，你仍然可以看到

[ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɒt] .
The chimney - pot .
这 烟囱 - 锅 .

烟囱口。

[ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['kɒlə(r)] ['haɪdʒiːn] [əb'hɔː] .
A linen collar hygiene abhors .
一个 亚麻布 衣领 卫生 厌恶 .

亚麻领子令人厌恶的卫生习惯。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] .
And yet he wears it .
和 然而 他 穿着 它 .

但他还是戴着它。

[juː; jʊ][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] ;
You don't care a rap ;
你 不 关心 一个 说唱 ;

你根本不在乎;

[juː; jʊ] [spɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['flænl] - [ʃɜːt] , [ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,
You sport your flannel - shirt , and , out of doors ,
你 运动 你的 绒布 - 衬衫 , 和 , 出去 的 门 ,

你穿着法兰绒衬衫，在户外，

[jɔː(r); jə(r)] ['tʊərɪst] [kæp] .
Your tourist cap .
你的 游客 帽 .

你的游客帽。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [lændz] !
Magnificent contempt for foreign lands !
壮丽 鄙视 为了 外国的 土地 !

对外国领土表现出惊人的蔑视！

" [frɒg] - ['iːtɪŋ] ['frentʃi] [dres] !
" Frog - eating Frenchy dress !
" 青蛙 - 吃 法国佬 裙子 !

"吃青蛙的法国佬裙子！"

" [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [smaɪl] ,
" you say , and smile ,
" 你 说 , 和 微笑 ,

你说，然后微笑，

" [hiː; hi] ['imiteit] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ˌʌndə'stændz]
" He imitates , but never understands
" 他 模仿 , 但 绝不 明白

他模仿，却从不理解。

[truː] ['lʌndən] [staɪl] .
True London style .
真的 伦敦 风格 .

真正的伦敦风情。

" [ʌn'kɒŋkəd] ['brɪtn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [nəʊ] [daʊt] !
" Unconquered Briton , you are right no doubt !
" 未被征服的 英国人 , 你 是 正确的 不 怀疑 !

"不屈的英国人，你说的没错！"

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wəʊd] - [klæd][wʌnz] , [ðæts] [truː] !
Descendant of the woad - clad ones , that's true !
后裔 的 这 菘蓝 - 覆膜 一个 , 那就是 真的 !

没错，他们是身披菘蓝长袍者的后裔！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi]['nevə(r)] ['imiteit] [ə; eɪ] [laʊt] ,
And yet he never imitates a lout ,
和 然而 他 绝不 模仿 一个 粗鲁 ,

但他从不模仿粗鲁的人，

[ə; eɪ][kæd] , [laɪk] [juː; jʊ] .
A cad , like you .
一个 CAD , 喜欢 你 .

你这种无赖。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] ['nɒlɪdʒ] . — ['mɪsɪz] .
Her Parliamentary Knowledge . — Mrs .
她 议会 知识 . — 太太 .

她的议会知识。——夫人

[ɑː(r)] . [ɪz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'pɔːts] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] .
R . is an intelligent student of the Parliamentary Reports in the Times .
拉 . 是 一个 聪明的 学生 的 这 议会 报告 在 这 《时代周刊》 .

R. 是一位对《泰晤士报》议会报告颇有研究的聪明读者。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ɪn][lɑːst] [wiːk] , [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [riːd] [ðɪs] [ə'laʊd] — " [eit] . - .
On Tuesday , in last week , her niece read this aloud — " 8 . 30 .
在 周二 , 在 最后的 星期 , 她 侄女 读 这 大声 — " 8 . - .

上周二，她的侄女大声朗读了这段话——"8.30。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['ɪntəv(ə)l] " — — " [ðæt] , " [əb'zɜːvd]
On the return of the Speaker , after the usual interval " — — " That , " observed
在 这 返回 的 这 扬声器 , 后 这 通常 间隔 " — — " 那 , " 观察到
[ðə; ði] ['wɜːði] ['leɪdi] ,
the worthy lady ,
这 值得 女士 ,

议长返回后，经过惯常的间隔——“那，”这位可敬的女士说道，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , " [ɪz][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)]
interrupting , explaining it to her niece , " is the interval allowed for
打断 , 解释 它 到 她 侄女 , " 是 这 间隔 允许 为了
[rɪ'freʃmənt] — [ten] ['mɪnɪts] [ai] [bɪ'liːv] ,
refreshment — ten minutes I believe ,
清爽 — 十 分钟 我 相信 ,

她打断侄女的话，解释说：“这是允许休息的间隙——我想应该是十分钟。”

— [gəʊ][ɒn] , [maɪ][dɪə(r)] .
— go on , my dear .
— 去 在 , 我的 亲爱的 .

——继续，亲爱的。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [kən'tɪnjuːd] — " [sɜː(r)][tiː] . [liː] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kaʊnt]
" Then her niece continued — " Sir T . Lea , who was interrupted by a count
" 然后 她 侄女 持续 — " 先生 T . 莉亚 , WHO 曾是 中断 经过 一个 数数
" — — " [stɒp] ,
" — — " Stop ,
" — — " 停止 ,

然后她的侄女继续说道——“T·利爵士，被一位伯爵打断了”——“住手，

[maɪ][dɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['aʊə(r)][əʊld] [frend] , [ɪn'dɪgnəntli] .
my dear ! " exclaimed our old friend , indignantly .
我的 亲爱的 ! " 惊呼 我们的 老的 朋友 , 愤慨地 .

“我的天哪！”我们的老朋友愤愤不平地喊道。

" [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [haʊ] [dɪd] [ðæt] [kaʊnt] [kʌm] [ðeə(r)] ?
" What I want to know is , how did that Count come there ?
" 什么 我 想 到 知道 是 , 如何 做过 那 数数 来 那里 ?

我想知道的是，那位伯爵是怎么到那里的？

[wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['strendʒər] - ['gæləri] ?
Was he in the Strangers ' Gallery ?
曾是 他 在 这 陌生人 - 画廊 ?

他是否在陌生人画廊里？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [waɪ] ['wʌznt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
And if he interrupted why wasn't he at once turned out of the House ?
和 如果 他 中断 为什么 不是 他 在 一次 转向 出去 的 这 房子 ?

如果他打断了发言，为什么没有立即把他赶出议会？

[ɒn] ['sekənd] [θɔːts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
On second thoughts , " she added , " he must have been a foreigner ,
在 第二 想法 , " 她 额外 , " 他 必须 有 到过 一个 外国人 ,

她转念一想，“他一定是外国人。”

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and so they made some excuse for him .
和 所以 他们 制成 一些 原谅 为了 他 .

于是他们就替他找了些借口。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 78]
" [页 -]

[第78页]

['spiːtʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] .
SPEECHES TO BE LIVED DOWN .
演讲 到 是 居住地 向下 .

这些演讲终将成为人们茶余饭后的谈资。

['kʌntri] [haʊs] ['həʊstəs] .
Country House Hostess .
国家 房子 女主人 .

乡村别墅女主人。

" [səʊ][glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] , ['mɪstə(r)] . [væn'daɪk] !
" So glad you could come , Mr . Vandyke !
" 所以 高兴的 你 可以 来 , 先生 . 范戴克 !

"范戴克先生，您能来真是太好了！"

[aɪm][ə'freɪd] [jʊl] [faɪnd][ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [dʌl] .
I'm afraid you'll find us rather Dull .
我是 害怕的 你会 寻找 我们 相当 乏味的 .

恐怕你会觉得我们相当无趣。

[wɪr] [kwaɪt][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːti] !
We're quite a Small Party !
是 相当 一个 小的 派对 !

我们党规模很小！

" ['mɪstə(r)] . [væn'daɪk] .
" Mr . Vandyke .
" 先生 . 范戴克 .

"范戴克先生。"

" [əʊ] [nəʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

"哦，不。"

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [aʊt] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "
I shall be Out nearly all day , you know ! "
我 将 是 出去 几乎 全部 天 , 你 知道 ! "

你知道，我今天几乎一整天都不在！

" [ə; eɪ] [seɪl] !
" A SAIL !
" 一个 帆 !

"扬帆！"

[ə; eɪ] [seɪl] !
A SAIL !
一个 帆 !

扬帆起航！

" (['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ([ˌpɑːlə'mentri]) ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv]
" (Extracts from a New (Parliamentary) Version of " The Rime of
" (提取物 从 一个 新的 (议会) 版本 的 " 这 韵脚 的
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] . ")
the Ancient Mariner . ")
这 古老的 水手 . ")

（摘自《古舟子咏》新（议会版））

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [ə; eɪ] ['sɔːli] - [prest] [em] . [piː] . ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɑːpɪθ] [hɪm] .]
An Ancient Mariner meeteth a sorely - pressed M . P . hurrying to a Division , and stoppeth him .]
一个 古老的 水手 见面 一个 非常 - 按下 M . P . 匆忙 到 一个 分配 , 和 斯托佩斯 他 .]

一位老水手遇到一位匆忙赶往师部的疲惫宪兵，便拦住了他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] ,
It is an Ancient Mariner ,
它 是 一个 古老的 水手 ,

这是一位古代水手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpɪθ] [æn; ən][em] . [piː] .
And he stoppeth an M . P .
和 他 斯托佩斯 一个 M . P .

他阻止了一位议员的行动。

" [baɪ][ðaɪ][skænt] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ,
" By thy scant white hair and glittering eye ,
" 经过 你的 稀少 白色的 头发 和 闪闪发光 眼睛 ,

“凭你稀疏的白发和闪亮的眼睛，

[naʊ] ['weəfɔː(r)] - [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
Now wherefore stopp'st thou me ?
现在 因此 - 你 我 ?

你为何要阻止我?

" [ðə; ði] ['lɒbi] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən] [waɪd] ,
" The lobby doors are open wide ,
" 这 大厅 门 是 打开 宽的 ,

大厅大门敞开着，

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][doʊnt][get][ɪn] ,
And if I don't get in ,
和 如果 我 不 得到 在 ,

如果我没被录取，

[bʌt; bət] [gɪv] [ðə; ði][slɪp][tuː; tə]['aʊə(r)] [stɜːn] [wɪp] ,
But give the slip to our stern Whip ,
但 给 这 滑 到 我们的 船尾 鞭 ,

但要躲开我们严厉的党鞭，

[dʒʌst][woʊnt][ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][dɪn] !
Just won't there be a din !
只是 惯于 那里 是 一个 din !

肯定会很吵！

" [hiː; hi][həʊldz][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [hænd] .
" He holds him with his skinny hand .
" 他 持有 他 和 他的 瘦骨嶙峋的 手 .

他用他那只瘦骨嶙峋的手抓住了他。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] !
" There was a Ship !
" 那里 曾是 一个 船 !

“有一艘船！”

" [kwəʊθ][hiː; hi] .
" quoth he .
" 引用 他 .

“他说道。

[ðə; ði]['membə(r)] [prest] [hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] ,
The Member pressed he beat his breast ,
这 成员 按下 他 打 他的 胸部 ,

议员用力捶打着胸口,

[sə'presɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] , [bɪg][diː] !
Suppressing a big , big D !
抑制 一个 大的 , 大的 D !

抑制住巨大的 D!

[ðə; ði] ['sɔːli] - [prest] [em] . [piː] . [ɪz] [spel] - [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][əʊld]
The sorely - pressed M . P . is spell - bound by the eye of the Grand Old
这 非常 - 按下 M . P . 是 拼写 - 边界 经过 这 眼睛 的 这 盛大 老的
['siːfeərɪŋ] [mæn] ,
Seafaring Man ,
航海 男人 ,

这位饱受压力的议员被这位伟大的老航海家的目光深深吸引。

[ænd; ənd] [kən'streɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [teɪl] .]
and constrained to hear his tale .]
和 受限 到 听到 他的 故事 .]

被迫听他讲述。

[hiː; hi][həʊldz][hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['glɪtərɪŋ] [aɪ] ;
He holds him with his glittering eye ;
他 持有 他 和 他的 闪闪发光 眼睛 ;

他用闪亮的眼睛注视着他;

[ðə; ði]['membə(r)] [prest] [stændz] [stɪl] .
The Member pressed stands still .
这 成员 按下 站立 仍然 .

议员按压后保持静止。

[ænd; ənd] ['lisən] , [ðəʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [waɪld] —
And listens , though exceeding wild —
和 听着 , 尽管 超过 荒野 —

并且倾听,尽管极其狂野——

[ðə; ði]['mærɪnə(r)] [hæθ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
The Mariner hath his will .
这 水手 有 他的 将要 .

水手心意已决。

[ðə; ði]['membə(r)] [prest] [sɪts] [ɒn][ə; eɪ][pəʊst] ,
The Member pressed sits on a post ,
这 成员 按下 坐着 在 一个 邮政 ,

议员坐在柱子上,

[hiː; hi] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][hɪə(r)] ;
He cannot choose but hear ;
他 不能 选择 但 听到 ;

他别无选择,只能听见;

[ænd; ənd] [ðʌs] [spiːks] [aʊt] [ðæt] [grænd][əʊld][mæn] ,
And thus speaks out that Grand Old Man ,
和 因此 说话 出去 那 盛大 老的 男人 ,

于是,那位伟大的老人开口说道:

[ðə; ði] [braɪt] - [aɪd] ['mærɪnə(r)] —
The bright - eyed Mariner —
这 明亮的 - 眼睛 水手 —

那位目光炯炯的水手——

[ðə; ði]['mærɪnə(r)] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [eɪtʃ] . [em] . ['gʌvənmənt] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd] [wɪð]
The Mariner tells how the good ship H . M . Government sailed for Ireland with
这 水手 讲述 如何 这 好的 船 H . M . 政府 航行 为了 爱尔兰 和
[ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd][ænd; ənd][feə(r)] ['weðə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [laɪn] .]
a good wind and fair weather till she reached a certain Line .]
一个 好的 风 和 公平的 天气 直到 她 达到 一个 肯定 线 .]

《航海家》讲述了“政府号”这艘好船如何顺风顺水、天气晴朗地驶往爱尔兰，直到抵达某条航线。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tʃɪəd] , [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [klɪəd] ,
The Ship was cheered , the harbour cleared ,
这 船 曾是 欢呼 , 这 港口 已清除 ,

人们为这艘船欢呼，港口里的人都走了。

['merəli] [dɪd][wiː; wi][drɒp] ,
Merrily did we drop ,
欢快地 做过 我们 降低 ,

我们兴高采烈地跳了下去，

['leɪdn] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [bɪl]
Laden with many a blessed Bill
拉登 和 许多 一个 蒙福 账单

载着许多祝福的比尔

[frɒm; frəm] ['kelsən] [tuː; tə] ['ɔːlɒp] ,
From kelson to orlop ,
从 凯尔森 到 奥洛普 ,

从凯尔森到奥洛普，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [left] ,
The Sun of hope had left the left ,
这 太阳 的 希望 有 左边 这 左边 ,

希望之光已从左侧离去。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] [ðeɪ] [biː; bi] .
Out in the cold they be .
出去 在 这 寒冷的 他们 是 .

他们将被遗弃在寒风中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] (['spiːkərz]) [raɪt]
But it shone bright on the (Speaker's) right
但 它 闪耀 明亮的 在 这 (演讲者的) 正确的

但它在（演讲者）的右侧闪耀着光芒。

[wen] [wiː; wi][pʊt] [fɔːθ] [tuː; tə] [siː] .
When we put forth to sea .
什么时候 我们 放 前进 到 海 .

当我们出海的时候。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːm] ([ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]) [tə'wɔːd] [ðə; ði][pəʊl] .]
Where the Ship is driven by a storm (of Opposition) toward the Poll .]
在哪里 这 船 是 驱动 经过 一个 风暴 (的 反对) 朝向 这 轮询 .]

当船只被（反对的）风暴推向北极星时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [stɔːm] - [blɑːst] [keɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
And now the Storm - blast came , and he
和 现在 这 风暴 - 爆炸 来了 , 和 他

风暴骤然来临，他

[wɒz; wəz] ['tɪrənəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] .
Was tyrannous and strong .
曾是 暴虐 和 强的 .

残暴而强大。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊzɪŋ] [wɪŋz] ,
He struck with his opposing wings ,
他 击 和 他的 反对 翅膀 ,

他用相反方向的翅膀发动攻击，

[ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] [kɔːs] [ɔːl] [rɒŋ] .
And set our course all wrong .
和 放 我们的 课程 全部 错误的 .

我们完全走错了方向。

[wɪð] ['sləʊpɪŋ] [mɑːsts] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [praʊ] ,
With sloping masts and dipping prow ,
和 倾斜的 桅杆 和 浸渍 船首 ,

桅杆倾斜，船首下倾，

[æz; əz] [huː] [pə'sjuːd] [wɪð] [jel] [ænd; ənd] [bləʊ]
As who pursued with yell and blow
作为 WHO 追击 和 叫喊 和 吹

就像那些边喊叫边吹气的人一样

[stɪl] [tredz] [ðə; ði] [kəʊt] - [teɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊ]
Still treads the coat - tail of his foe
仍然 踏板 这 外套 - 尾巴 的 他的 敌人

仍然紧随其敌人的脚步

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] ,
And feeleth for his head ,
和 感觉 为了 他的 头 ,

他摸索着寻找自己的头，

[ðə; ði] [ʃɪp] [drəʊv] [fɑːst] , [laʊd] [rɔːd] [ðə; ði] [blɑːst] ,
The Ship drove fast , loud roared the blast ,
这 船 驾驶 快速地 , 大声 咆哮 这 爆炸 ,

飞船高速行驶，爆炸声震耳欲聋。

[ænd; ənd] ['wɪntərwərd] [wiː; wi] [fled] .
And Winterward we fled .
和 向冬 我们 逃亡 .

于是我们向冬日方向逃去。

[tɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔləp] , ['hɪndərɪŋ] , [ɪn'ɒpətjuːn] [siː] - [bɜːd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] , [keɪm]
Till a great lolloping , hindering , inopportune sea - bird , called the Albatross , came
直到 一个 伟大的 慢跑 , 阻碍 , 不合时宜 海 - 鸟 , 称为 这 信天翁 , 来了
[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [fɒg] ,
through the snow - fog ,
通过 这 雪 - 多雾路段 ,

直到一只笨拙、碍事、不合时宜的海鸟，名叫信天翁，穿过雪雾飞来。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [greɪt] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] — [baɪ] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] .
and was received with great joy and hospitality — by our opponents .
和 曾是 已收到 和 伟大的 喜悦 和 热情好客 — 经过 我们的 对手 .

我们的对手以极大的喜悦和热情接待了我们。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] , [ɪm'piːdɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]
the Albatross proveth a bird of ill - omen , impeding the progress of the
这 信天翁 普罗维斯 一个 鸟 的 患病的 - 预兆 ， 阻碍 这 进步 的 这
[ʃɪp] [ɪn][məʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .]
Ship in most aggravating fashion .]
船 在 最多 加重 时尚 .]

信天翁果然是不祥之鸟，它以极其恼人的方式阻碍了船只的航行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪd] [krɒs] [æn; ən] ['ælbətrɒs] :
At length did cross an Albatross :
在 长度 做过 叉 一个 信天翁 :

最后，我遇到了一只信天翁:

[θruː] [fɒg] [ænd; ənd] [frɒst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ;
Through fog and frost it came ;
通过 多雾路段 和 霜 它 来了 ;

它穿过雾霭和霜冻而来;

[ə; eɪ] ['nɔɪzi] , [ruːd] , [əb'strʌktɪv] [bɜːd] ;
A noisy , rude , Obstructive bird ;
一个 嘈杂 ，粗鲁的， 阻塞 鸟 ;

一种吵闹、粗鲁、碍事的鸟;

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [sens] [ɔː(r)] [ʃeɪm] .
Devoid of sense or shame .
缺乏 的 感觉 或者 耻辱 .

毫无理智，不知羞耻。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [blɒkt] ['aʊə(r)] [wei] ,
Day after day it blocked our way ,
天 后 天 它 已屏蔽 我们的 方式 ,

日复一日，它挡住了我们的去路。

[æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] .
As round and round it flew .
作为 圆形的 和 圆形的 它 飞翔 .

它绕着圈飞。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['peɪʃ(ə)nt][wɪt] ,
In spite of it , by patient wit ,
在 尽管如此 的 它 ，经过 病人 有 ,

尽管如此，凭借耐心和机智，

['aʊə(r)] ['helmzmən] [stɪrd] [ˌjuː 'es] [θruː] .
Our helmsman steered us through .
我们的 舵手 转向 我们 通过 .

我们的舵手带领我们顺利通过。

[wen] [ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] [spræŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] ,
When a fair wind sprang up behind ,
什么时候 一个 公平的 风 弹簧 向上 在后面 ,

当一阵顺风从背后吹来时，

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [dɪd] ['fɒləʊ] ,
The Albatross did follow ,
这 信天翁 做过 跟随 ,

信天翁果然跟了上来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ['hindəd] ['aʊə(r)] [wei] ,
And every day hindered our way ,
和 每一个 天 受阻 我们的 方式 ,

每一天都阻碍着我们前进的道路，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz] ['hɒləʊ] !
Despite the Mariner's hollo !
尽管 这 水手的 你好 !

尽管水手长喊了！

[ɪn] [mɪst] [ɔː(r)] [klaʊd] [ˌaɪ 'tiː] [strəʊv] [tuː; tə] [ʃraʊd]
In mist or cloud it strove to shroud
在 薄雾 或者 云 它 努力 到 裹尸布

它努力在薄雾或云层中遮蔽。

['aʊə(r)] [kɔːs] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [braɪn] ,
Our course athwart the brine ,
我们的 课程 横穿 这 盐水 ,

我们的航线横穿盐水，

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [faɪt] ,
Night after night it led to fight ,
夜晚 后 夜晚 它 引领 到 斗争 ,

夜复一夜，争吵不断发生。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ʃaɪn] .
And kicking up of shine .
和 踢 向上 的 闪耀 .

闪耀光芒。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [ɪn'kɑːntɪnəntli] ['kɪlɪθ] [ðə; ði] [bɜːd] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən] .]
The Ancient Mariner incontinently killeth the bird of ill - omen .]
这 古老的 水手 失禁 基雷斯 这 鸟 的 患病的 - 预兆 .]

老水手不顾一切地杀死了不祥之鸟。

" [gɒd] [help] [ðiː] , ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] !
" God help thee , Ancient Mariner !
" 上帝 帮助 你 , 古老的 水手 !

“上帝保佑你，老水手！”

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fiːndz] [ðæt] [pleɪg] [ðiː] [ðʌs] !
From the fiends that plague thee thus !
从 这 恶魔 那 瘟疫 你 因此 !

远离那些折磨你的恶魔！

[wɒt] [ðaʊ] [duː; də] ?
What did'st thou do ?
什么 不是 你 做 ?

你做了什么？

" [wɪð] [maɪ] ['kləʊʒə(r)] - [baʊ; bəʊ]
" With my closure - bow
" 和 我的 关闭 - 弓

“伴着我的闭幕式

[ai] [ʃɒt] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] ! ! !
I shot the Albatross ! ! !
我 射击 这 信天翁 ! ! !

我射中了信天翁！！！

[wen] [ðə; ði] [fɒg] [klɪəd] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk]
When the fog cleared his shipmates justified the same , and thus make
什么时候 这 多雾路段 已清除 他的 船友 合理的 这 相同的 , 和 因此 制作

[ðəm'selvz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [ˌðeər'ɪn] .]
themselves accomplices therein .]
他们自己 同谋 其中 .]

雾散之后，他的船员们也认同了这种做法，从而成为了共犯。

[naʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] , [laɪk] [ə; eɪ] - [hed] ,
Now round and red , like a Scotchman's head ,
现在 圆形的 和 红色的 , 喜欢 一个 - 头 ,

现在圆圆的，红红的，像个苏格兰人的脑袋，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] ['ʌp'rɪst] :
The glorious Sun uprist :
这 辉煌 太阳 上行者 :

光荣的太阳崛起者：

[ðen] [ɔːl] [ə'vɜːd] [ai] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [bɜːd]
Then all averred I had killed the bird
然后 全部 断言 我 有 被杀 这 鸟

然后所有人都断言是我杀死了那只鸟。

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] .
That brought the fog and mist .
那 带来 这 多雾路段 和 薄雾 .

那带来了雾气。

- [twɒz] [raɪt] , [sed] [ðeɪ] , [sʌtʃ] [bɝdz] [tuː; tə] [sleɪ]
' Twas right , said they , such birds to slay
- 那是 正确的 , 说 他们 , 这样的 鸟类 到 杀戮

“没错，”他们说，“这样的鸟儿该杀。”

[ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd] [mɪst] .
That brought the fog and mist .
那 带来 这 多雾路段 和 薄雾 .

那带来了雾气。

[ðə; ði] [feə(r)] [briːz] [kən'tɪnjuːz] ; [ðə; ði] [ʃɪp] ['entəz] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['saɪləns] [baɪ] [ðə; ði] [streɪts] [ɒv; əv] [gæg] .]
The fair breeze continues ; the Ship enters the Sea of Silence by the Straits of Gag .]
这 公平的 微风 继续 ; 这 船 进入 这 海 的 沉默 经过 这 海峡 的 插科打诨 .]

微风依旧，船只经加格海峡驶入寂静之海。

[ðə; ði] [feə(r)] [briːz] [bluː] , [ðə; ði] [gæg] - [seɪvd] [kruː] ,
The fair breeze blew , the gag - saved crew ,
这 公平的 微风 吹 , 这 插科打诨 - 已保存 全体人员 ,

微风拂面，获救的船员们，

[wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [əb'strʌkʃn] [friː] ;
Were from Obstruction free ;
是 从 梗阻 自由的 ;

畅通无阻；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] ['evə(r)] [bɜːst]
We were the first that ever burst
我们 是 这 第一的 那 曾经 爆裂

我们是第一个爆发的

['ɪntuː] [ðæt] ['saɪlənt] [siː] !
Into that silent sea !
进入 那 沉默的 海 !

进入那片寂静的大海！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [ə; eɪ] [seɪl] !
" A SAIL !
" 一个 帆 !

“扬帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] !
A SAIL !
一个 帆 !

扬帆起航！

" (" [ðə; ði] [raɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] . ")
" (" The Rime of the Ancient Mariner . ")
" (" 这 韵脚 的 这 古老的 水手 . ")

(《古舟子咏》)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kɑːmd] , [ænd; ənd]['faɪndəθ] [ðæt] [ɪn'fɔːst] ['saɪləns] [miːnz] [nɒt] ['piːsf(ə)l]
The Ship is suddenly becalmed , and findeth that enforced silence means not peaceful
这 船 是 突然 平静 , 和 发现 那 强制执行 沉默 方法 不是 和平
['prəʊgres] .]
progress .]
进步 .]

船只突然陷入平静，发现被迫的沉默并不意味着和平的航行。

[daʊn] [drɒpt] [ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] [seɪlz] [drɒpt] [daʊn] ,
Down dropt the breeze , the sails dropt down ,
向下 掉落 这 微风 , 这 帆 掉落 向下 ,

微风停了，风帆也降了下来。

- [twɒz] [sæd][æz; əz][sæd][kʊd; kəd][biː; bi] ;
' Twas sad as sad could be ;
- 那是 伤心 作为 伤心 可以 是 ;

真是无比悲伤；

[wɪð] ['flɒpiŋ] [seɪl][ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl]
With flopping sail of what avail
和 扑腾 帆 的 什么 可用

帆在风中摇摆，但又能有什么用呢？

[ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ?
The silence of the sea ?
这 沉默 的 这 海 ?

大海的寂静？

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,
Day after day , day after day ,
天 后 天 , 天 后 天 ,

日复一日，日复一日

[wiː; wi] [stʌk] , [nɔː(r)] [breθ] [nɔː(r)] ['məʊʃn] ;
We stuck , nor breath nor motion ;
我们 卡住 , 也不 气息 也不 运动 ;

我们动弹不得，既不能呼吸也不能动弹；

[æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [ʃɪp]
As idle as a painted ship
作为 闲置的 作为 一个 绘 船

像一艘闲置的彩绘船

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['əʊʃ(ə)n] .
Upon a painted ocean .
之上 一个 绘 海洋 .

在一幅彩绘的海洋之上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əb'strʌkʃn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn] [spuːk] - [laɪk]['saɪlənt] , [sʌb] - [mə'riːn] ['siːkrəsi] .]
The Spirit of Obstruction had followed in spook - like silent , sub - marine secrecy .]
这 精神 的 梗阻 有 随后 在 幽灵 - 喜欢 沉默的 , 子 - 海洋 保密 .]

"阻碍之灵"如同幽灵般悄无声息地潜伏在水下，悄无声息地跟随其后。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [driːmz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][wɜː(r); wə(r)]
And some in dreams assured were
和 一些 在 梦境 保证 是

有些人在梦中确信

[ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [pleɪgd] [ˌjuː 'es][səʊ] ;
Of the spirit that plagued us so ;
的 这 精神 那 饱受困扰 我们 所以 ;

困扰我们的那种精神;

[naɪn] ['fæðəm] [diːp] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] ,
Nine fathom deep he had followed us ,
九 捉摸 深的 他 有 随后 我们 ,

他一路跟随我们，潜到了九寻深的水下。

[frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][mɪst][ænd; ənd] [snəʊ] .
From the land of mist and snow .
从 这 土地 的 薄雾 和 雪 .

来自雾霭与冰雪之乡。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [maɪ] ['ʃipmeit] [sed] ,
If this be so , my shipmates said ,
如果 这 是 所以 , 我的 船友 说 ,

"如果真是这样的话，"我的船员们说道。

[wɒt] [juːz] [ðæt] [bɜːd][tuː; tə] [ʃuːt] ?
What use that bird to shoot ?
什么 使用 那 鸟 到 射击 ?

用那只鸟做什么?

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [wei] , [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪf]
We make no way , no more than if
我们 制作 不 方式 , 不 更多的 比 如果

我们无路可走，就像……

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ʃækld] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] .
We were shackled hand and foot .
我们 是 被束缚 手 和 脚 .

我们手脚都被铐住了。

[ðə; ði] [ˈʃipmeit] , [ɪn][ðeə(r)][sɔː(r)] [dɪˈstres] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ðə; ði]
The shipmates , in their sore distress , are tempted to throw the blame on the
这 船友 , 在 他们的 疮 痛苦 , 是 受诱惑 到 扔 这 责备 在 这
[ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] .]
Ancient Mariner .]
古老的 水手 .]

船员们惊恐万分，很想把责任推卸给那位老水手。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

好极了!

[wɒt] [ˈiːv(ə)l] [lʊks]
what evil looks
什么 邪恶的 看起来

邪恶的模样

[hæd; həd][ai][frɒm; frəm][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] !
Had I from old and young !
有 我 从 老的 和 年轻的 !

我从老到少都有过!

[maɪ][geɪn] [siːmd] [lɒs] , [ðə; ði] [ˈælbətrɒs]
My gain seemed loss , the Albatross
我的 获得 似乎 损失 , 这 信天翁

我的得失似乎成了损失，信天翁

[əˈraʊnd] [maɪ] [nek] [wɒz; wəz] [hʌŋ] .
Around my neck was hung .
大约 我的 脖子 曾是 悬挂 .

我的脖子上挂着东西。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] [bɪhoʊldɪθ] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [saɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [əˈfɑː(r)]
The Ancient Mariner beholdeth a long - hoped - for sign in the element afar
这 古老的 水手 看哪 一个 长的 - 希望 - 为了 符号 在 这 元素 远方
[ɒf] .]
off .]
离开 .]

老水手在远处的海水中看到了期盼已久的征兆。

[ðeə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈwɪəri] [taɪm] .
There passed a weary time .
那里 通过了 一个 厌倦 时间 .

那段时间令人疲惫不堪。

[iːtʃ] [θrəʊt]
Each throat
每个 喉

每个喉咙

[wɒz; wəz] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd] [gleɪzd] [iːtʃ] [aɪ] .
Was parched , and glazed each eye .
曾是 干渴 , 和 釉面 每个 眼睛 .

眼睛干裂，双眼发黑。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [taɪm] !
A weary time !
一个 厌倦 时间 !

真是疲惫不堪!

[ə; eɪ] ['drɪəri] [taɪm] !
a dreary time !
一个 凄凉 时间 !

真是令人沮丧的时光!

([dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] " [sə'plaɪ] , ")
(Devoted to " Supply , ")
(奉献 到 " 供应 , ")

(致力于"供应")

[wen] , ['lʊkɪŋ] ['westwəd] , [ai] [bɪ'held]
When , looking westward , I beheld
什么时候 , 寻找 向西 , 我 观看

当我向西望去，我看到

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
A Something in the sky !
一个 某物 在 这 天空 !

天空中有什么东西!

[ˌaɪ 'tiː] ['groʊεθ] [ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] [ʃeɪp] .]
It groweth and assumeth substantial shape .]
它 生长 和 假设 重大的 形状 .]

它生长并呈现出实质性的形状。

[æt; ət][fɜːst][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spek] ,
At first it seemed a little speck ,
在 第一的 它 似乎 一个 小的 斑点 ,

起初它看起来像个小黑点，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪst] :
And then it seemed a mist :
和 然后 它 似乎 一个 薄雾 :

然后，一切仿佛变成了一层薄雾:

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] , [ænd; ənd] [muːvd] , [ænd; ənd] [tʊk] [æt; ət][lɑːst]
It moved , and moved , and took at last
它 已搬 , 和 已搬 , 和 采取 在 最后的

它动了，动了，最后......

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃeɪp] , [ai] [wɪst] .
A certain shape , I wist .
一个 肯定 形状 , 我 维斯特 .

我扭动着身子，呈现出某种形状。

[ə; eɪ] [spek] , [ə; eɪ] [mɪst] , [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ai] [wɪst] !
A speck , a mist , a shape I wist !
一个 斑点 , 一个 薄雾 , 一个 形状 我 维斯特 !

一粒尘埃，一团薄雾，一个我扭曲的形状!

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ænd; ənd] [nɪə] :
And still it neared and neared :
和 仍然 它 接近 和 接近 :

它依然越来越近:

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [dɒdʒd] [sʌm; səm] [ˈɔːkwəd] [ˈkwestʃən]
As if it dodged some awkward question
作为 如果 它 躲避 一些 尴尬的 问题
仿佛是在回避某个尴尬的问题

[ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] , [ænd; ənd] [tækt] , [ænd; ənd] [viə] .
It plunged , and tacked , and veered .
它 暴跌 , 和 已钉住 , 和 转向 .
它猛地俯冲，然后急转弯，最后转向。

[æt; ət][ɪts][ˈnɪərə(r)] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːmɪθ] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] ,
At its nearer approach it seemeth to him to be a ship ,
在 它是 更近 方法 它 似乎 到 他 到 是 一个 船 ,
走近后，他觉得它像是一艘船。

[ˈbeərɪŋ] [ðə; ði][ˈhəʊpf(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈɔːtəm] [ˈseʃ(ə)n] .]
bearing the hopeful name of Autumn Session .]
轴承 这 充满希望 姓名 的 秋天 会议 .]
取名为“秋季学期”，寓意美好。

[wɪð] [θrəʊt] [ʌnˈsleɪkt] , [wɪð] [blæk] [lɪps] [beɪkt] ,
With throats unslaked , with black lips baked ,
和 喉咙 未饱和的 , 和 黑色的 嘴唇 烘焙 ,
喉咙未尽，嘴唇晒黑，

[wiː; wi] [skeəs] [kʊd; kəd] [lɑːf] [ɔː(r)][weɪl] ;
We scarce could laugh or wail ;
我们 稀少 可以 笑 或者 哀号 ;
我们几乎笑不出来，也哭不出来；

[θruː] [ˈʌtə(r)] [draʊt] [ɔːl] [dʌm] [wiː; wi] [stʊd] !
Through utter drought all dumb we stood !
通过 说出 干旱 全部 哑的 我们 站立 !
经历了彻底的干旱，我们却都哑口无言！

[ai][bɪt][maɪ] [tʌŋ] — [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ˌem ˈiː] [gʊd] —
I bit my tongue — it did me good —
我 少量 我的 舌头 — 它 做过 我 好的 —
我咬住了舌头——这对我有好处——

[ænd; ənd][kraɪd] " [ə; eɪ][seɪl] !
And cried " A Sail !
和 哭 " 一个 帆 !
然后喊道：“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] ! ! !
A Sail ! ! !
一个 帆 ! ! !
扬帆起航！！！

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃɪpmeit] ,]
" A flash of joy among his shipmates ,]
" 一个 闪光 的 喜悦 之中 他的 船友 ,]
“他的船员们脸上闪过一丝喜悦，]

[wɪð] [θrəʊt] [ʌnˈsleɪkt] , [wɪð] [blæk] [lɪps] [beɪkt] ,
With throats unslaked , with black lips baked ,
和 喉咙 未饱和的 , 和 黑色的 嘴唇 烘焙 ,
喉咙未尽，嘴唇晒黑，

[əˈgeɪp] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌem ˈiː][kɔːl] .
Agape they heard me call .
爱 他们 听到 我 称呼 .
他们听到我的呼唤，都感到无比欣慰。

[grə'mɜːsi] !
Gramercy !
格拉梅西 !

格拉梅西！

[ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][dɪd][grɪn] ,
They for joy did grin ,
他们 为了 喜悦 做过 咧嘴笑 ,

他们高兴地咧嘴笑了，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðeə(r)] [breθ] [druː] [ɪn] ,
And all at once their breath drew in ,
和 全部 在 一次 他们的 气息 画 在 ,

突然间，他们都屏住了呼吸。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪslɪŋ] [ɔːl] .
As they were whistling all .
作为 他们 是 吹口哨 全部 .

他们都吹起了口哨。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['æŋgə(r)][ə'mɪdst][ðeə(r)][fəʊz] .]
And of anger amidst their foes .]
和 的 愤怒 在......之中 他们的 敌人 .]

以及敌人的愤怒。

['aʊə(r)] [fɪəs] [fəʊz] - ['feɪsɪz] [went] [ə'fleɪm] ,
Our fierce foes ' faces went aflame ,
我们的 凶猛的 敌人 - 面孔 去 燃烧 ,

我们凶猛敌人的脸上燃起了火焰，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] !
They felt that they were done !
他们 毛毡 那 他们 是 完毕 !

他们觉得一切都结束了！

[ðeə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [meɪn] ,
Their thoughts were of the western main ,
他们的 想法 是 的 这 西 主要的 ,

他们的思绪都集中在西方主干道上。

[ɒv; əv][mɔː(r)] , [ænd; ənd][dɒg] , [ænd; ənd][gʌn] ,
Of moor , and dog , and gun ,
的 泊 , 和 狗 , 和 枪 ,

荒原、狗和枪，

[wen] [ðæt] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [dreɪv] ['sʌd(ə)nli]
When that strange shape drave suddenly
什么时候 那 奇怪的 形状 德雷夫 突然

当那个奇怪的形状突然出现时

[bɪ'twɪkst][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] .
Betwixt us and the Sun .
中间 我们 和 这 太阳 .

在我们和太阳之间。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] - [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ] ['stɔːri][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)]
The Ancient Mariner postponeth the sequel of his strange story to a more
这 古老的 水手 - 这 续集 的 他的 奇怪的 故事 到 一个 更多的
[kən'viːniənt] [ə'keɪʒ(ə)n] .]
convenient occasion .]
方便的 场合 .]

老水手将他那奇异故事的续篇推迟到更合适的时机再讲。

[ɑː] , ['membə(r)] [prest] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] [rest]
Ah , Member pressed , I'll leave the rest
啊 , 成员 按下 , 患病的 离开 这 休息
啊，会员已付款，剩下的我就不处理了。

[ʌn'tɪl] — [seɪ] [nekst] [dɪ'sembə(r)] !
Until — say next December !
直到 — 说 下一个 十二月 !
直到——比如说明年十二月！

['weðə(r)] [ðæt] [seɪl] [dɪd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [eɪd] ,
Whether that Sail did bring us aid ,
无论 那 帆 做过 带来 我们 援助 ,
无论那艘帆船是否真的给我们带来了援助，

[ɔː(r)] [wɪð] [maɪ] [-] ['wɪʃɪz] [pleɪd] ;
Or with my shipmate's wishes played ;
或者 和 我的 船友的 愿望 玩 ;
或者按照我船友的意愿演奏；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] ['ɔːtəm] ,
Whether it made them welcome Autumn ,
无论 它 制成 他们 欢迎 秋天 ,
无论这是否让他们欣然迎接秋天，

[ɔː(r)] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] ['kwestʃən] [tɔːt] - [ɪm] ;
Or Tales of Hope to question taught ' em ;
或者 故事 的 希望 到 问题 教授 - 呃 ;
或者《希望的故事》教导他们质疑；

['weðə(r)] ([æz; əz] [spuːk]) [ðæt] ['ælbətrɒs]
Whether (as spook) that Albatross
无论 (作为 幽灵) 那 信天翁
（作为幽灵）那只信天翁

[ə'pɪəd] [ə'gen] ['aʊə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [krɒs] ;
Appeared again our path to cross ;
出现 再次 我们的 小路 到 叉 ;
再次出现在我们的交汇点；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tend, pəu-] [geɪn] [ɔː(r)] [lɒs]
If it portended gain or loss
如果 它 预示 获得 或者 损失
如果它预示着收益或损失

([ʌn'sɜːt(ə)n] [ðiːz] , [æz; əz] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɒs] !)
(Uncertain these , as pitch - and - toss !)
(不确定 这些 , 作为 沥青 - 和 - 折腾 !)
（这些不确定，因为是投掷游戏！）

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [ə'gen] [wiː; wi] [miːt] ,
I'll tell you when again we meet ,
患病的 告诉 你 什么时候 再次 我们 见面 ,
下次见面时我会告诉你。

[ɒn] [ðɪs] [seɪm] [pəʊst] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] [striːt] —
On this same post , in this same street —
在 这 相同的 邮政 , 在 这 相同的 街道 —
就在这个岗位上，在这条街上——

[əʊ] , ['membə(r)] [prest] — [rɪ'membə(r)] !
Oh , Member pressed — remember !
哦 , 成员 按下 — 记住 !
哦，会员按下按钮——记住！

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [dɪ'sepʃn] .
JUSTIFIABLE DECEPTION .
合理的 欺骗 .

情有可原的欺骗。

['nɜːvəs] [əʊld] ['pɑːti] ([huː] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɔːl] [ðə; ði] [wei]) .
Nervous Old Party (who has been making himself rather a nuisance all the way) .
紧张的 老的 派对 (WHO 有 到过 制作 他自己 相当 一个 滋扰 全部 这 方式) .

神经兮兮的老家伙（他一路以来都相当令人讨厌）。

" [ə; eɪ] — [ə; eɪ] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [ðɪs] ['gæləpɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [hɪlz] [ɪz] [ɪk'striːmli] [ə; eɪ] —
" A — a — surely , my dear Sir , this Galloping up these Hills is extremely a —
" 一个 — 一个 — 一定 , 我的 亲爱的 先生 , 这 疾驰 向上 这些 丘陵 是 极其 一个 —
[ə; eɪ] — [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['rekləs] !
a — to say the least , reckless !
一个 — 到 说 这 至少 , 鲁莽 !

“啊——啊——当然，我亲爱的先生，你这样策马奔上这些山丘，说得好听点，也是极其——极其鲁莽的！”

" [dʒæk] [haɪf'laɪə(r)] ([prə'praɪətə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['spɜːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ʌp]
" Jack Highflyer (Proprietor and Coachman , who has been spirting his Team up
" 杰克 高飞者 (业主 和 教练 , WHO 有 到过 喷洒 他的 团队 向上
['sevrəl] [ʃɔːt] ['raɪzɪz]) .
several short rises) .
一些 短的 上升) .

“杰克·海弗莱尔（老板兼马车夫，他一直带领他的马队爬上几个小坡）。

" ['gæləp] ! [kɔːl] [ðɪs] ['gæləpɪŋ] ?
" Gallop ! Call this Galloping ?
" 驰骋 ! 称呼 这 疾驰 ?

“疾驰！这叫疾驰？”

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [dʒʌst] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [rɪ'tɜːn] [steɪdʒ] — [siː] [ˌem 'iː] [gəʊ] [daʊn] - [ɪm] !
By George , just you wait till Return Stage — see me go down ' em !
经过 乔治 , 只是 你 等待 直到 返回 阶段 — 看 我 去 向下 - 呃 !

我的天哪，等着瞧吧，等我回到终点站——看我怎么收拾他们！

[griːzd] ['laɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !
Greased Lightning a fool to it !
涂油 闪电 一个 傻子 到 它 !

Greased Lightning 真是个傻瓜！

" [[rɪ'zʌlt] [æz; əz] [dɪ'zaɪəd] .
" [Result as desired .
" [结果 作为 想要的 .

（结果符合预期。）

[əʊld] ['dʒentlmən] [kliə] [aʊt] ['ʃɔːtli] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] " [taɪmz] ,
Old Gentleman clears out shortly , for purpose of writing to " Times ,
老的 绅士 清除 出去 不久 , 为了 目的 的 写作 到 " 《时代周刊》 ,

老绅士很快离开，以便给《时代周刊》写信。

" [ænd; ənd] [səʊ] [meɪks] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [feə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [bɪ'haɪnd] .]
" and so makes way for Fair Passenger behind .]
" 和 所以 制作 方式 为了 公平的 乘客 在后面 .]

于是，他便让出了后面的“公平乘客”的路。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['æθliːts] [veɪd] - ['miːkəm] .
THE BRITISH ATHLETE'S VADE - MECUM .
这 英国的 运动员的 瓦德 - 手册 .

英国运动员手册。

['kwestʃən] .
Question .
问题 .

问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtn] ?
What is the specialité of a Briton ?
什么 是 这 - 的 一个 英国人 ?

英国人的特长是什么?

['ɑːnsə(r)] .
Answer .
回答 .

回答。

[ðæt] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [bɔːn] ['æθliːts] .
That given him by belonging to a race of born athletes .
那 给定 他 经过 属于 到 一个 种族 的 出生 运动员 .

这是因为他出身于一个天生的运动健将种族。

[kjuː] . [kæn; kən] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [duː; də]
Q . Can any member of the human family outside the British Isles do
问 . 能 任何 成员 的 这 人类 家庭 外部 这 英国 岛屿 做
['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [spɔːt] ?
anything in the shape of sport ?
任何事物 在 这 形状 的 运动 ?

问：除不列颠群岛以外的人类成员是否可以从事任何形式的体育运动?

[ə; eɪ] . ['əʊnli] [ɪm'pɜːfɪktli] .
A . Only imperfectly .
一个 . 仅有的 不完美地 .

A. 只是不完美。

[haʊ'evə(r)] , [ɔː'streɪljənz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æt; ət] ['krɪkɪt] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn]
However , Australians are good at cricket , and Americans have been known
然而 , 澳大利亚人 是 好的 在 蟋蟀 , 和 美国人 有 到过 已知
[tuː; tə] ['ædɪkwətli] [treɪn] ['reɪshɔːs] .
to adequately train racehorses .
到 充分 火车 赛马 .

然而，澳大利亚人擅长板球，而美国人也以训练赛马而闻名。

[kjuː] . [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['pɑːʃ(ə)l] [sək'ses] ?
Q . Can you give any reason for their partial success ?
问 . 能 你 给 任何 原因 为了 他们的 部分的 成功 ?

问：您能解释一下他们取得部分成功的原因吗?

[ə; eɪ] . [jes] .
A . Yes .
一个 . 是的 .

A. 是的。

[ɔː'streɪljənz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)][fɜːst] - ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] ['aʊə(r)][fɜːst] - ['kʌz(ə)nz][wʌns]
Australians are our first - cousins , and Americans our first - cousins once
澳大利亚人 是 我们的 第一的 - 表兄弟姐妹 , 和 美国人 我们的 第一的 - 表兄弟姐妹 一次
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

澳大利亚人是我们的表亲，美国人是我们的远房表亲。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ðen] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [stɒk] [æz; əz] [ðə; ði] [truː] ['brɪtn] ?
Then you consider them of the same stock as the true Briton ?
然后 你 考虑 他们 的 这 相同的 库存 作为 这 真的 英国人 ?

那么你认为他们和真正的英国人是同一类人吗?

[ə; eɪ] . [kwaɪt] [səʊ] .
A . Quite so .
一个 . 相当 所以 .

A. 正是如此。

[hens] [ðeə(r)] ['praʊəs] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .
Hence their prowess in the field .
因此 他们的 能力 在 这 场地 .

因此，他们在该领域表现出色。

[kjuː] . [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] ?
Q . What do you think of foreigners ?
问 . 什么 做 你 思考 的 外国人 ?

问：你对外国人有什么看法?

[ə; eɪ] . [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tipifai] [baɪ] " [muːsuː] .
A . That they are typified by " Moosoo .
一个 . 那 他们 是 典型的 经过 " 穆苏 .

A. 它们以“Moosoo”为典型代表。

" [kjuː] . [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] " [muːsuː] , " [tuː; tə] [huːm] [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] ?
" Q . When you speak of " Moosoo , " to whom do you refer ?
" 问 . 什么时候 你 说话 的 " 穆苏 , " 到 谁 做 你 参考 ?

问：您所说的“Moosoo”指的是谁?

[ə; eɪ] . [tuː; tə] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [frentʃ] ['dʌfə(r)] ,
A . To the average French duffer ,
一个 . 到 这 平均的 法语 笨蛋 ,

A. 对于一般的法国业余高尔夫球手来说，

[huː] [hæz; həz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [spɔːt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ɑːmz] .
who has about as much knowledge of sport as a baby in arms .
WHO 有 关于 作为 很多 知识 的 运动 作为 一个 婴儿 在 武器 .

他对体育的了解程度大概和怀里的婴儿差不多。

[kjuː] . [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['fɒrənəz] ['dʌfə] ?
Q . Are all foreigners duffers ?
问 . 是 全部 外国人 笨蛋 ?

问：所有外国人都是笨蛋吗?

[ə; eɪ] . [ɔːl] ; [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .
A . All ; without exception .
一个 . 全部 ; 没有 例外 .

A. 所有；无一例外。

[kjuː] . [haʊ] [duː; də] [ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ?
Q . How do they go out shooting ?
问 . 如何 做 他们 去 出去 射击 ?

问：他们是如何外出拍摄的?

[ə; eɪ] . [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] , [ə; eɪ] [kuː'təʊ] [diː] ['ʃæseɪ] , [ə; eɪ] [tɔɪ] [geɪm] - [bæg] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['puːdl] .
A . With a horn , a couteau de chasse , a toy game - bag , and a decorated poodle .
一个 . 和 一个 喇叭 , 一个 库托 德 追击 , 一个 玩具 游戏 - 包 , 和 一个 装饰 贵宾犬 .

A. 配有号角、猎刀、玩具猎袋和装饰过的贵宾犬。

[kjuː] . [kæn; kən] [ðeɪ] [rəʊ] [æt; ət] [ɔːl] ?
Q . Can they row at all ?
问 . 能 他们 排 在 全部 ?

问：他们会划船吗?

[ə; eɪ] . [nɒt] ['sɪəriəsli] .
A . Not seriously .
一个 . 不是 严重地 .

A. 不是认真的。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['pæd(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
They can paddle a little ,
他们 能 桨 一个 小的 ,

它们能稍微划水，

[bʌt; bət] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [muːn] .
but have no more idea of pulling than the man in the moon .
但 有 不 更多的 主意 的 拉 比 这 男人 在 这 月亮 .

但他们对拉力的理解还不如月亮上的人。

[kjuː] .
Q .
问 .

问：

[ænd; ənd] [jet] , [dɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærɪs] [kruː] [biːt] [ə; eɪ] [temz] [eɪt] , [ɒn] [ðə; ði] [seɪn] ,
And yet , did not a Paris crew beat a Thames Eight , on the Seine ,
和 然而 , 做过 不是 一个 巴黎 全体人员 打 一个 泰晤士河 八 , 在 这 塞 ,

然而，巴黎的一支赛艇队并没有在塞纳河上击败泰晤士八人艇。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [jɪə(r)] ?
early in the present year ?
早期的 在 这 展示 年 ?

今年年初?

[ə; eɪ] . [jes] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'fiːt] .
A . Yes ; but that was because there was some good reason or other for the English defeat .
一个 . 是的 ; 但 那 曾是 因为 那里 曾是 一些 好的 原因 或者 其他 为了 这 英语 击败 .

A. 是的；但那是因为英国战败是有某种正当理由的。

[kjuː] . [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [frentʃ] [eɪt] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] ?
Q . It could not have been , of course , because the French Eight was better than their visitors ?
问 . 它 可以 不是 有 到过 , 的 课程 , 因为 这 法语 八 曾是 更好的 比 他们的 访客 ?

问：当然不可能是因为法国八人组比他们的来访者更出色吧?

[ə; eɪ] . ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
A . Certainly not .
一个 . 当然 不是 .

A. 当然不是。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'dɒpt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] [kruːz] ?
But is not that the view you would adopt if you were dealing with two English crews ?
但 是 不是 那 这 看法 你 会 采纳 如果 你 是 处理 和 二 英语 船员 ?

但如果你面对的是两支英国船员队伍，难道你不会采取这种观点吗?

[ə; eɪ] . [waɪ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['brɪt(ə)nz][ænd; ənd] ['frentʃmən] ,
A . Why , certainly ; but this was a race between Britons and Frenchman ,
一个 . 为什么 , 当然 ; 但 这 曾是 一个 种族 之间 英国人 和 法国人 ,

A. 当然可以；但这毕竟是英国人和法国人之间的竞赛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][kʊd; kəd][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] .
and the former could not naturally be beaten by the latter on their own merits .
和 这 以前的 可以 不是 自然 是 被打败 经过 这 后者 在 他们的 自己的 优点 .

前者凭借自身实力自然无法被后者击败。

[kjuː] . [waɪ] [nɒt] ?
Q . Why not ?
问 . 为什么 不是 ?

问：为什么不行?

[ə; eɪ] . [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] .
A . Because , as a matter of fact , they couldn't .
一个 . 因为 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 不能 .

A. 因为事实上，他们做不到。

[kjuː] .
Q **:**
问 .

问：

[ænd; ənd][səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv]['brɪt(ə)nz]['əʊvə(r)] ['fɒrənəz] [ɪz] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] ?
And so your opinion of the superiority of Britons over foreigners is unalterable ?
和 所以 你的 观点 的 这 优势 的 英国人 超过 外国人 是 不可更改的 ?

所以你对英国人优于外国人的看法是不可改变的?

[ə; eɪ] . [ɒv; əv] [kɔːs] .
A . Of course .
一个 . 的 课程 .

A. 当然。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt][səʊ] .
I should not be a Briton if it were not so .
我 应该 不是 是 一个 英国人 如果 它 是 不是 所以 .

如果不是这样，我就不应该成为英国人。

[dɪ'saɪdɪdli] ['plez(ə)nt] .
DECIDEDLY PLEASANT .
绝对地 令人愉快的 .

非常令人愉快。

['dʒiːniəl] [juːθ] .
Genial Youth .
和蔼可亲 青年 .

和蔼可亲的年轻人。

" [ai] [seɪ] , ['gʌbi] , [əʊld] [tʃæp] , [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] [truː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['sɪstə(r)]
" I say , Gubby , Old Chap , is this really true about your going to Marry my Sister
" 我 说 , 咕咕 , 老的 查普 , 是 这 真的 真的 关于 你的 去 到 结婚 我的 姐姐
['iːdi] ?
Edie ?
艾迪 ?

"我说，老伙计，你真的要娶我妹妹艾迪吗？"

" ['gʌbɪnz] .
" Gubbins .
" 古宾斯 .

"古宾斯。

" [jes] , ['tɒmi] .
" Yes , Tommy .
" 是的 , 汤米 .

"是的，汤米。"

[ɪts] [ɔːl] ['set(ə)ld] .
It's all settled .
它是 全部 定居 .

一切都解决了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [ɑːsk] ?
But why do you ask ?
但 为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

" [dʒiː] . [waɪ] . " [əʊ] ! ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [slæk] [taɪm] [naʊ] !
" G . Y . " Oh ! only because I shall have such a jolly slack time now !
" G . 是 . " 哦 ! 仅有的 因为 我 将 有 这样的 一个 快乐的 松弛 时间 现在 !

"GY"哦！只是因为我接下来会有一段非常愉快的空闲时间！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['pʊld] [ɒf] ['nɪəli] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [en'geɪdʒmənts] [səʊ] [fɑː(r)] ,
You know I've pulled off nearly all her Engagements so far ,
你 知道 我已经 拉 离开 几乎 全部 她 订婚 所以 远的 ,

你知道到目前为止，她几乎所有的约会都是我安排的。

['əʊnli] [jʊr; jər] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [huz] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['steɪə(r)] ! !
only you're the first one who's been a Real Stayer ! !
仅有的 你是 这 第一的 一 谁是 到过 一个 真实的 斯泰尔 ! !

只有你是第一个真正留下来的人！！

" [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['ɪndəstri] .
" A DECAYED INDUSTRY .
" 一个 腐烂的 行业 .

一个衰败的行业。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['prɒfɪt] - [rɪ'pɔːtə(r)] .)
(From the Note - book of Our Prophet - Reporter .)
(从 这 笔记 - 书 的 我们的 先知 - 记者 .)

（摘自我们先知兼记者的笔记。）

[ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdepju'teɪʃn] : —
The Home Secretary was seated in his room awaiting the arrival of the Deputation : —
这 家 秘书 曾是 坐着 在 他的 房间 等待中 这 到达 的 这 代表团 : —

内政大臣坐在房间里等待代表团的到来：

" [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" Well , I suppose I was right to allow them to interview me , " he murmured .
" 出色地 , 我 认为 我 曾是 正确的 到 允许 他们 到 面试 我 , " 他 低声说道 .

“看来我允许他们采访我是正确的，”他喃喃自语道。

" [ðə; ði] [səb'mɜːdʒd] [tenθ] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] - [deɪ] .
" The submerged Tenth have not the franchise to - day .
" 这 湮 第十 有 不是 这 特许经营 到 - 天 .

“被淹没的第十区今天还没有特许经营权。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
but they may have it to - morrow !
但 他们 可能 有 它 到 - 明天 !

但他们明天可能就能拿到！

" [ðə; ði] [həʊm] ['sekrəˌteriz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - [stɑːvd] ['rægəˌmʌfin] ,
" The Home Secretary's exclamation was caused by the appearance of a number of half - starved ragamuffins ,
" 这 家 秘书的 感叹 曾是 导致 经过 这 外貌 的 一个 数字 的 一半 - 饥饿 衣衫褴褛的 ,

内政大臣的惊呼声是由一群衣衫褴褛、半饥半饱的流浪汉的出现引起的。

[huː] [hæd; həd] [laundʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['stændɪŋ] [rɪ'spektfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
who had lounged into the room , and were now standing respectfully before him .
WHO 有 休闲 进入 这 房间 , 和 是 现在 常设 尊敬 前 他 .

他们懒洋洋地走进房间，现在恭敬地站在他面前。

" [beg] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['spəʊksmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] [ˌdepju'teɪʃn] , " [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði] - ['əʊmi] - ? "
" Beg pardon , Sir , " said the spokesman of this strange - looking deputation , " but are you the ' Ome Seckkerterry ? "
" 求 赦免 , 先生 , " 说 这 发言人 的 这 奇怪的 - 寻找 代表团 , " 但 是 你 这 - 欧米 - ? "

“先生，请问您是‘塞克特里先生’吗？”这个外表奇特的代表团的发言人说道。

" [ðæt] [ɪz] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['mɪnɪstə(r)] .
" That is my position , " replied the Cabinet Minister .
" 那 是 我的 位置 , " 回复 这 内阁 部长 .

“这就是我的立场，”内阁部长回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ? "
" And now that you are here , what do you want ? "
" 和 现在 那 你 是 这里 , 什么 做 你 想 ? "

"既然你来了，你想要什么？"

" [wel] , ['gʌvnər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .
" Well , Guv'nor , truth to tell , we are out of employment .
" 出色地 , 州长 , 真相 到 告诉 , 我们 是 出去 的 就业 .

"老兄，说实话，我们都失业了。"

['aʊə(r)] [treɪd] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] .
Our trade has gone to the dogs .
我们的 贸易 有 已消失 到 这 狗 .

我们的行业已经一落千丈了。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] [wɑːz][ə; eɪ] - - [ɒv; əv] [suː'pɜːfluəs] [kæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
Our business wos a removin ' of superfluous cash from the pockets of the
我们的 商业 wos 一个 - - 的 多余 现金 从 这 口袋 的 这
[mɔː(r)] [ˌɪnə'tentɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] . "
more inattentive of the public . "
更多的 注意力不集中 的 这 民众 . "

我们的业务就是从那些比较粗心的公众口袋里掏出多余的钱。

" ['bɜːglə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːm] ,
" Burglars ! " exclaimed the Home Secretary , in some alarm ,
" 窃贼 ! " 惊呼 这 家 秘书 , 在 一些 警报 ,

"窃贼！"内政大臣惊慌地喊道。

[ænd; ənd][hiː; hi]['heɪstɪli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
and he hastily approached the handle of the bell communicating with the
和 他 草草 接近 这 处理 的 这 钟 沟通 和 这
['mɛsənˌdʒɜːrz] [ruːm] .
Messenger's Room .
信使的 房间 .

他急忙走向通往信使室的铃铛把手。

" [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['spəʊksmən] ['rʌfli] , [ðen] ['hʌrɪdli] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz][təʊn] , [hiː; hi]
" Stow it ! " cried the spokesman roughly , then hurriedly lowering his tone , he
" 斯托 它 ! " 哭 这 发言人 大致 , 然后 匆匆 降低 他的 语气 , 他
[ə'pɔlədʒaiz] ,
apologised ,
道歉 ,

"住手！"发言人粗声粗气地喊道，然后连忙降低音量道歉。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [spəʊk] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] .
and said he spoke from force of habit .
和 说 他 辐 从 力量 的 习惯 .

他说自己是出于习惯才这么说的。

" ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]['aʊə(r)] - [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .
" Twenty years ago our purfession was worth something .
" 二十 年 前 我们的 - 曾是 值得 某物 .

"二十年前，我们的钱包是有价值的。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ]['taɪdi] ['lɪvɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][sɪlk] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] , [ænd; ənd] [zɪç] [laɪk]
We could make a tidy living out of silk pocket - handkerchiefs , and sich like
我们 可以 制作 一个 整齐的 活的 出去 的 丝绸 口袋 - 手帕 , 和 sich 喜欢
.
.
.

我们靠丝绸手帕之类的东西就能过上不错的生活。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [ɪts] [ɔːl] [tʃeɪndʒd] .
But nowadays it's all changed .
但 如今 它是 全部 已更改 .

但现在一切都变了。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]['kæpɪt(ə)l] , ['gʌvnər] ; [ðæts] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]['kæpɪt(ə)l] ! "
It wants capital , Guv'nor ; that's where it is , it wants capital ! "
它 想要 首都 , 州长 ; 那就是 在哪里 它 是 , 它 想要 首都 ! "

它需要资金，老兄；它就是想要资金！

" [wɒt] ['wɒnts]['kæpɪt(ə)l] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .
" What wants capital ? " queried the Minister .
" 什么 想要 首都 ? " 查询 这 部长 .

"什么需要资金？"部长问道。

" [waɪ] , ['aʊə(r)] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
" Why , our purfession , to be sure .
" 为什么 , 我们的 - , 到 是 当然 .

"当然，这是我们的坦白。"

['naʊədeɪz] - [dʌn] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɪnsəplz] .
Nowadays everythink's done on scientific principals .
如今 - 完毕 在 科学 校长 .

如今一切都以科学原理为基础。

[ə; eɪ]['bɜːglə(r)][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][biː; bi][ʌp][ɪn] [θɪŋz]
A burglar must know something of chemistry , and be up in things
一个 窃贼 必须 知道 某物 的 化学 , 和 是 向上 在 事物
['dʒen(ə)rəli] .
generally .
一般来说 .

窃贼必须懂一些化学知识，并且对各种事情都比较了解。

[bɪ'saɪdz] , [ɔːl][ðə; ði]['riːəl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [baɪ] ['sɪndɪkəts] .
Besides , all the real good things are worked by syndicates .
除了 , 全部 这 真实的 好的 事物 是 工作 经过 辛迪加 .

此外，所有真正好的事情都是由犯罪集团运作的。

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ] - - [paʊndz] [ɔː(r)][səʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['nəʊweə(r)] .
Unless you can put in a ' underd pounds or so , why , you are nowhere .
除非 你 能 放 在 一个 - - 磅 或者 所以 , 为什么 , 你 是 无处 .

除非你能投入一英镑左右，否则你什么也做不成。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?
What are we to do ?
什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办？

" [ðə; ði] [həʊm] ['sekrət(ə)ri][sæt][ɪn] [diːp] [θɔːt] .
" The Home Secretary sat in deep thought .
" 这 家 秘书 卫星 在 深的 想法 .

内政大臣陷入了沉思。

" [lʊk] - [eə(r)] , ['gʌvnər] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['spəʊksmən] , " - [ɪrz] [ə; eɪ] - .
" Look ' ere , Guv'nor , " continued the spokesman , " ' ere's a noshun .
" 看 - 埃雷 , 州长 , " 持续 这 发言人 , " - 这是 一个 - .

"瞧瞧这儿，老兄，"发言人继续说道，"这儿有个诺逊。"

[æz; əz] [wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [biː; bi] [θiːvz] , [ænd; ənd] ['hævnt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
As we can't afford to be thieves , and haven't sufficient education to
作为 我们 不能 买得起 到 是 窃贼 ， 和 还没有 充足的 教育 到
[bɪ'kʌm] ['bɜːglə(r)] ,
become burglars ,
变得 窃贼 ，

我们既负担不起当小偷的代价，也没有足够的教育程度成为窃贼，

[waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] ['paʊə(r)] ?
why shouldn't we assist the Civil Power ?
为什么 不应该 我们 协助 这 民用 力量 ？

我们为什么不应该协助世俗政权？

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['piːlə(r)] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] — ['kɒpəz] .
Make us Peelers , Sir , you know — Coppers .
制作 我们 削皮器 ， 先生 ， 你 知道 — 铜 .

先生，您知道，让我们做剥皮工——铜匠。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [njuː] [ri'kruːts] ,
" A month later the Police received some new recruits ,
" 一个 月 之后 这 警察 已收到 一些 新的 新兵 ，

一个月后，警方招募了一些新警员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
and the title of the Force was officially changed to " The Unemployed .
和 这 标题 的 这 力量 曾是 官方 已更改 到 " 这 失业 .

该部队的名称正式更改为“失业者部队”。

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 ， M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] ['sevən] . — [haʊs] [brisk] [ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] [ɒn]
House of Commons , Monday , August 7 . — House brisked up to - day on
房子 的 公共领域 ， 周一 ， 八月 7 . — 房子 轻快地 向上 到 - 天 在
[ə'prəʊtʃɪŋ] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] ;
approaching Report Stage Home - Rule Bill ;
接近 报告 阶段 家 - 规则 账单 ；

下议院，8月7日星期一——今天下议院加快了对即将进入报告阶段的自治法案的审议；

['əʊvə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['membəz] ['prez(ə)nt] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [freʃ] [frɒm; frəm]
over three hundred Members present , including Joseph , fresh from
超过 三 百 成员 展示 ， 包括 约瑟夫 ， 新鲜的 从
['bɜːmɪŋəm] ; [ɒn] [həʊl] , [ə; eɪ] ['melənkəli] ['gæðərɪŋ] .
Birmingham ; on whole , a melancholy gathering .
伯明翰 ； 在 所有的 ， 一个 忧郁 采集 .

出席的有三百多名成员，包括刚从伯明翰来的约瑟夫；总的来说，这是一次气氛忧郁的聚会。

[æt; ət] ['aʊtset] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kə'læps] .
At outset every appearance of collapse .
在 开端 每一个 外貌 的 坍塌 .

一开始就出现崩溃的迹象。

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [bæŋk] ['hɒlədeɪ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Influence of Bank Holiday over it all .
影响 的 银行 假期 超过 它 全部 .

银行假日对这一切的影响。

['mɪnɪstər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] [nɒt] [ə'raɪvd] .
Ministers who should have been in places to answer questions not arrived .
部长们 WHO 应该 有 到过 在 地方 到 回答 问题 不是 到达的 .

本应到场回答问题的部长们却没有到场。

[wɜːs] [stɪl] [wen] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [riːtʃt] , [ænd; ənd] [njuː] ['klɔːzɪz] [kɔːld] [ɒn] .
Worse still when Home - Rule Bill reached , and new Clauses called on .
更糟 仍然 什么时候 家 - 规则 账单 达到 , 和 新的 条款 称为 在 .

更糟糕的是，当地方自治法案出台，并提出新的条款时。

[tɜːnd] [aʊt] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dæliɪŋ] [æt; ət] ['dʌlwitʃ] , ['hɛnɪdʒ] - ['æpi] [æt; ət] - - ,
Turned out Prince Arthur was still dallying at Dulwich , Heneage ' appy at ' Ampstead ,
转向 出去 王子 亚瑟 曾是 仍然 磨蹭 在 达利奇 , 家族 - 苹果 在 - - ,

原来亚瑟王子还在达利奇逗留，亨尼奇则在安普斯特德过得很开心。

[woʊlmɚ] ['tæri] [baɪ] [ðə; ði] ['gɪdi] [swɪŋ] [ɒn] [pɛkəm] [raɪ] .
Wolmer tarrying by the giddy swing on Peckham Rye .
沃尔默 逗留 经过 这 头晕 摇摆 在 佩卡姆 黑麦 .

沃尔默在佩卡姆黑麦的旋转秋千旁逗留。

['bɑːrtli] , ['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['empaɪə(r)] , [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [muːv] [njuː] ['klɔːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæbsən'tiː] ,
Bartley , ever ready to sacrifice himself in interests of Empire , proposed to move new Clauses for absentees ,
巴特利 , 曾经 准备好 到 牺牲 他自己 在 兴趣 的 帝国 , 建议的 到 移动 新的 条款 为了 缺勤者 ,

巴特利一向随时准备为帝国利益牺牲自己，他提议为缺席者制定新的条款。

[bʌt; bət] ['spiːkə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] ['pɑːkə(r)] [smɪθ] .
but Speaker wouldn't have it ; so passed on to Parker Smith .
但 扬声器 不会 有 它 ; 所以 通过了 在 到 帕克 史密斯 .

但议长不同意，于是转交给了帕克·史密斯。

[piː] . [es] . , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ɪn] [ˌkɒrə'spɒndəns] , [pruːvd] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['letə(r)] .
P . S . , as sometimes happens in correspondence , proved most important part of letter .
P . S . , 作为 有时 发生 在 一致 , 已证实 最多 重要的 部分 的 信 .

PS，就像有时在信件往来中那样，成了信件中最重要的部分。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['klɔːzɪz] ; [muːvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [θruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['drɪəri] [naɪt] .
He had quite a cluster of Clauses ; moved them in succession through long and dreary night .
他 有 相当 一个 簇 的 条款 ; 已搬 他们 在 演替 通过 长的 和 凄凉 夜晚 .

他有很多条款；在漫长而沉闷的夜晚，他一个接一个地处理它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

['hɒlədeɪ] [taɪm] — [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ] ['membəz] - [dres] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
HOLIDAY TIME — AS SHOWN BY MEMBERS ' DRESS IN THE HOUSE .
假期 时间 — 作为 所示 经过 成员 - 裙子 在 这 房子 .

假日时光——从议员们在议会中的着装就能看出来。

[ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [prəˈvaɪdɪd] [tɪm] [ˈhiːli] [wɪð] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [spiːtʃ] [kwaɪt] [ɪn] [əʊld] ([ɒv; əv] [leɪt] [ˌʌnfəˈmɪliə(r)]) [fɔːm] .
Incidentally provided Tim Healy with opportunity for making speech quite in old (of late unfamiliar) form .
顺便 假如 蒂姆 希利 和 机会 为了 制作 演讲 相当 在 老的 (的 晚的 陌生) 形式 .

顺便一提，这给了蒂姆·希利一个机会，让他以一种相当古老的（最近不太常用的）方式发表演讲。

[wʌn] [ɒv; əv] [piː] . [es] . - [es] [ˈklɔːzɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ˈbaʊndri] [kəˈmɪʃənəz] ,
One of P . S . ' s clauses designed for appointment of Boundary Commissioners ,
一 的 P . S . - s 条款 设计 为了 预约 的 边界 委员 ,

PS为任命边界专员设计的条款之一，

[wɪð] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈrʌsəl] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " - [ˈdʒeriˌmendə] .
with view of what T . W . Russell described as " ojus jerrymandering .
和 看法 的 什么 T . W . 罗素 描述 作为 " - 选区划分不公 .

鉴于 TW Russell 所描述的"选区划分不公"。

" [tɪm] [dɪˈkleəd] [ðæt] [skiːm] [prəˈpəʊzd] [baɪ] [bɪl] [wʊd] [ɡɪv] [ˈjuːniənɪst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] ,
" Tim declared that scheme proposed by Bill would give Unionists a much larger representation than they were entitled to ,
" 蒂姆 声明 那 方案 建议的 经过 账单 会 给 工会成员 一个 很多 更大的 表示 比 他们 是 标题 到 ,

蒂姆宣称，比尔提出的方案将使联合派获得比他们应得的更大的代表权。

[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdɪsɪnfrænˈtʃɪzmənt] [ɒv; əv] [ˈdʌblɪn] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ,
leaving them , with exception of disfranchisement of Dublin University ,
离开 他们 , 和 例外 的 剥夺选举权 的 都柏林 大学 ,

除了剥夺都柏林大学的选举权之外，其余的都留给了他们。

[ɪn] [ˈveri] [mʌtʃ] [seɪm] [ˈnʌmbəz] [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [stænd] .
in very much same numbers as they now stand .
在 非常 很多 相同的 数字 作为 他们 现在 站立 .

数量与现在基本相同。

[ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðɪs] , [tɪm] [ˈsaɪtɪd] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ðə; ði] [kənˈstɪtʃuːənsiːz] [əˈfektɪd] .
Demonstrating this , Tim cited in detail the constituencies affected .
演示 这 , 蒂姆 引用 在 细节 这 选区 做作的 .

为了证明这一点，蒂姆详细列举了受影响的选民群体。

[tɔt] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈtəʊt(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈfɜːrm] — [ˈsɜːt(ə)nli] [ˌeɪˈtiːn] , [ˈpɒsəbli] [ˈtwenti] - [wʌn] .
Totted them up to reach the total he had affirmed — certainly eighteen , possibly twenty - one .
总计 他们 向上 到 抵达 这 全部的 他 有 确认 — 当然 十八 , 可能 二十 - 一 .

他把它们加起来，得出了他所确认的总数——肯定是十八个，也可能是二十一个。

" [ðeəz; ðəz] [ɑːˈmɑː] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈæntrɪm] [fɔː(r)] .
" There's Armagh two , " he said , " and Antrim four .
" 有 阿马郡 二 , " 他 说 , " 和 安特里姆 四 .

"阿马郡有两个,"他说,"安特里姆郡有四个。"

[fɔː(r)] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [sɪks] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Four and two are six , " he added ,
四 和 二 是 六 , " 他 额外 ,

"四加二等于六,"他补充道。

['tɜːnɪŋ] [wɪð] [dɪ'faɪənt] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [tiː] . ['dʌbljuː] . ['rʌsəl] .
turning with defiant look upon the placid figure of T . W . Russell .
转弯 和 桀骜不驯 看 之上 这 平静 数字 的 T . W . 罗素 .

他带着挑衅的目光转向了神态平静的TW Russell。

[pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Paused for a moment to give full opportunity for anyone getting up to deny this proposition .
暂停 为了 一个 片刻 到 给 满的 机会 为了 任何人 获得 向上 到 否定 这 主张 .

停顿片刻，以便让任何起身的人有充分的机会拒绝这一提议。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] ; [tɪm] [prə'siːdid] ; " ['veri] [wel] , [sɪks] .
No response ; Tim proceeded ; " Very well , six .
不 回复 ; 蒂姆 继续 ; " 非常 出色地 , 六 .

没有回应；蒂姆继续说道："很好，六。"

[ðeəz; ðəz] [ˌbel'fɑːst] [fɔː(r)] .
There's Belfast four .
有 贝尔法斯特 四 .

贝尔法斯特有四个。

[sɪks] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] !
Six and four are ten !
六 和 四 是 十 !

六加四等于十！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .
" he shouted triumphantly , looking across at Joseph .
" 他 喊叫 凯旋而归 , 寻找 穿过 在 约瑟夫 .

他得意地喊道，目光越过约瑟。

" ['veri] [wel] , [ten] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn] [ləʊ] [graʊl] ;
" Very well , ten , " he added , in low growl ;
" 非常 出色地 , 十 , " 他 额外 , 在 低的 咆哮 ;

"很好，十,"他低声咆哮道;

['evɪdəntli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [læk] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ɪn] [kæmp] ['ɒpəzɪt] .
evidently disappointed at lack of spirit in camp opposite .
显然 失望的 在 缺少 的 精神 在 营 对面的 .

显然对对面营地缺乏斗志感到失望。

" [daʊn] — [nɔːθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [daʊn] [jʊl] [hæv; həv] , [ai] [sə'pəʊz] ?
" Down — North , East and West Down you'll have , I suppose ?
" 向下 — 北 , 东方 和 西方 向下 你会 有 , 我 认为 ?

"向下——北、东、西，我想你会得到向下的路线吧？"

[ðæts] [θriː] .
That's three .
那就是 三 .

那是三个。

[θriː] [ænd; ənd] [tenz] [ˌθɜː'tiːn] .
Three and ten's thirteen .
三 和 十分 十三 .

三加十等于十三。

[ˌθɜːˈtiːn] !
Thirteen !
十三 !

十三！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈtɜːnɪŋ] [wɪð] [kwɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːt] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [ɒv; əv] [ɑːˈmɑː] .
" he shouted , turning with quick flush of hope in direction of seat of Edward of Armagh .
" 他 喊叫 , 转弯 和 快的 冲洗 的 希望 在 方向 的 座位 的 爱德华 的 阿马郡 .

他喊道，带着一丝希望迅速转身，朝着阿马郡的爱德华的座位方向望去。

[bʌt; bət] [ˈkɜːn(ə)l] [nɒt] [ðeə(r)] .
But Colonel not there .
但 上校 不是 那里 .

但上校不在那里。

[ɪn] [fækt] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] [haʊs] [sɪns] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] ,
In fact not been seen in House since he went out after the great fight ,
在 事实 不是 到过 已见 在 房子 自从 他 去 出去 后 这 伟大的 斗争 ,

事实上，自从那场大战之后他离开豪斯医生后，就再也没在豪斯医生那里见过他了。

[ˈhəʊldɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [tʃiːk] .
holding bunch of keys to his bruised cheek .
保持 束 的 钥匙 到 他的 瘀伤 脸颊 .

他用手攥着一串钥匙，捂着淤青的脸颊。

[θɪŋz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdespərət] ; [stɪl] [tɪm] [plɔdid] [ɒn] .
Things looking desperate ; still Tim plodded on .
事物 寻找 绝望的 ; 仍然 蒂姆 蹒跚而行 在 .

情况看起来十分危急；但蒂姆仍然步履蹒跚地继续前进。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] [nɒt] [səʊ] [ˈfaɪnəli] [gɒn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [left] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈbʊzəm] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈædvəsəri] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [meɪd] [fɔː(r)] ?
Surely age of chivalry not so finally gone that there was not left in an Irish bosom sufficient courage to deny to a political adversary that two and two made four ?
一定 年龄 的 骑士精神 不是 所以 最后 已消失 那 那里 曾是 不是 左边 在 一个 爱尔兰 怀 充足的 勇气 到 否定 到 一个 政治的 对手 那 二 和 二 制成 四 ?

难道骑士精神的时代真的彻底消失了，以至于爱尔兰人的心中就再也没有留下足够的勇气去向政治对手否认二加二等于四吗？

[pəˈhæps] [tɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˈpaɪlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈjuːnɪts] [tuː] [haɪ] .
Perhaps Tim had been piling on the units too high .
也许 蒂姆 有 到过 桩 在 这 单位 也 高的 .

或许蒂姆囤积的单位太多了。

[hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈləʊə(r)] [skeɪl] .
He would continue on a lower scale .
他 会 继续 在 一个 降低 规模 .

他会继续以较低的规模进行创作。

" [ˈveri] [wel] , [ðæts] [ˌθɜːˈtiːn] .
" Very well , that's thirteen .
" 非常 出色地 , 那就是 十三 .

“很好，那是十三。”

[naʊ] [nɔːθ] - [wʌn] .
Now North Fermanagh's one .
现在 北 - 一 .

现在北弗马纳郡也算一个了。

[ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [wʌnz] [ˌfɔː'tiːn] .
Thirteen and one's fourteen .
十三 和 一个人的 十四 .

十三岁，还有一个是十四岁。

" [nəʊ] [pen] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ækrɪməni] [tɪm] [θruː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
" No pen can describe the acrimony Tim threw into this proposition .
" 不 笔 能 描述 这 尖刻 蒂姆 扔 进入 这 主张 .

“任何笔都无法描述蒂姆对这个提议的激烈反应。”

[stɪl] [ðə; ði] ['kreɪv(ə)n] [blʌd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .
Still the craven blood did not stir .
仍然 这 懦夫 血 做过 不是 搅拌 .

懦弱的血液依然没有涌动。

" ['lʌndənderi] , [nɔːθ] , [saʊθ] , [ænd; ənd] ['sɪti] — [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] ['kɒlə(r)]
" Londonderry , North , South , and City — I suppose you expect to collar
" 伦敦德里 , 北 , 南 , 和 城市 — 我 认为 你 预计 到 衣领
[ðem; ðəm] [ɔːl] ?
them all ?
他们 全部 ?

“伦敦德里、北伦敦德里、南伦敦德里和伦敦城——我想你们是想把它们全都抓起来吧？”

[ðæts] [θriː] ; [ˌfɔː'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
That's three ; fourteen and three are seventeen .
那就是 三 ; 十四 和 三 是 十七 .

那就是三；十四加三等于十七。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] .
" It was terrible .
" 它 曾是 糟糕的 .

“太糟糕了。”

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['fɪrɪŋ] ['blʌdʃed] , [ˌɪntə'pəʊzd] , ['ruːlɪŋ] [tɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ; ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn]
The Speaker , fearing bloodshed , interposed , ruling Tim out of order ; only just in
这 扬声器 , 害怕 流血事件 , 插入 , 裁决 蒂姆 出去 的 命令 ; 仅有的 只是 在
[taɪm] .
time .
时间 .

议长担心发生流血事件，立即介入，裁定蒂姆的发言不符合议事规则；幸好及时阻止了流血事件的发生。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [baɪ] [flʌʃ] [ɒn] [məkɑːrtniːz] [tʃiːk] [ðæt] [wʌn] [step] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
One could see by flush on Macartney's cheek that one step more would have been
一 可以 看 经过 冲洗 在 麦卡特尼的 脸颊 那 一 步 更多的 会 有 到过
['feɪt(ə)l] ,
fatal ,
致命的 ,

从麦卡特尼脸颊上的红晕可以看出，再往前一步就可能致命了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] " [ˌsev(ə)n'tiːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] " [wʊd] [hæv; həv]
and that the proposition " Seventeen and two are nineteen " would have
和 那 这 主张 " 十七 和 二 是 十九 " 会 有
[led] [tuː; tə] ['aʊtbreɪk] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] " [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
led to outbreak beside which the " regrettable incident " would have been
引领 到 暴发 旁 哪个 这 " 令人遗憾 事件 " 会 有 到过
[ˌmɛrɪ'trɪʃəsli] [maɪld] .
meretriciously mild .
虚伪地 温和的 .

而"十七加二等于十九"这一命题将会引发一场骚乱，相比之下，"令人遗憾的事件"就显得微不足道了。

['bɪznəs] [dʌn] . — [tʊk] [ʌp] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
Business done . — Took up Report Stage of Home - Rule Bill .
商业 完毕 . — 拿 向上 报告 阶段 的 家 - 规则 账单 .

工作完成。——进入自治法案报告阶段。

" [baɪ'met(ə)lɪzəm] .
" Bimetallism .
" 双金属主义 .

双金属主义。

" ['tjuːzdeɪ] . — [ðə; ði] [skwaɪəz] [hæd; həd] ['regjələ(r)] [set] - [tuː; tə] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Tuesday . — The Squires had regular set - to to - night .
" 周二 . — 这 乡绅 有 常规的 放 - 到 到 - 夜晚 .

"星期二——今晚乡绅队有一场常规比赛。

[hiː; hi] [ɒv; əv] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] ; ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] - , ['nevə(r)] [ləʊθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l]
He of Blankney began it ; Squire of Malwood , never loath for a tussle
他 的 布兰克尼 开始 它 ; 乡绅 的 - , 绝不 厌恶 为了 一个 争执
,
,
,

是布兰克尼的那位挑起事端的；马尔伍德的乡绅，向来不惧争斗。

['tʃɪəfəli] ['stepɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
cheerfully stepping into the ring .
愉快地 步进 进入 这 戒指 .

兴高采烈地走进了拳击台。

['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
Order of the day was Report Stage of Home - Rule Bill .
命令 的 这 天 曾是 报告 阶段 的 家 - 规则 账单 .

今天的议程是自治法案的报告阶段。

['membəz] , [ðəʊ] [ɪn] ['læŋgwɪd] [muːd] , [prɪ'peəd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['drɪəri] [raʊnd] ,
Members , though in languid mood , prepared once more to tread the dreary round ,
成员 , 尽管 在 慵懒的 情绪 , 准备 一次 更多的 到 踏 这 凄凉 圆形的 ,

尽管成员们情绪低落，但还是准备再次踏上这趟枯燥乏味的旅程。

[tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [naɪt]
to pass a summer night
到 经过 一个 夏天 夜晚

度过一个夏夜

[ɪn] ['drɒpɪŋ] ['bʌkit] ['ɪntuː] ['empti] [welz] ,
In dropping buckets into empty wells ,
在 下降 水桶 进入 空的 水井 ,

将水桶投入空井中，

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [ɪn] ['drɔːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌp] .
And growing old in drawing nothing up .
和 生长 老的 在 绘画 没有什么 向上 .

在毫无建树的情况下慢慢变老。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] ['ɔːdəd] ['mætəz] ['ʌðəwaɪz] .
Squire of Blankney ordered matters otherwise .
乡绅 的 布兰克尼 订购 事情 否则 .

布兰克尼乡绅另有安排。

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][hæd; həd][baɪ][hɪm]['peɪpə(r)][ɒn][baɪ'met(ə)lɪzəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
Has for some time had by him paper on Bimetallism , which he
有 为了 一些 时间 有 经过 他 纸 在 双金属主义 , 哪个 他
[dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [haʊs] .
desired to read to House .
想要的 到 读 到 房子 .

他早就有了一篇关于金银复本位制的论文，他想在众议院宣读。

[θɔːt] [ɪ'vent] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [ɒf] [ɒn] [vəʊt] [ɒn] [ə'kaʊnt] ; [ruːld] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ;
Thought event might have come off on Vote on Account ; ruled out of order ;
想法 事件 可能 有 来 离开 在 投票 在 帐户 ; 裁决 出去 的 命令 ;

认为该事件可能在临时拨款投票中被取消；被判定不符合程序；

[wʊd] [fɪt][ɪn] ['iːkwəli] [wel] [ɒn]['ɪndiən] ['bʌdʒɪt] .
would fit in equally well on Indian Budget .
会 合身 在 同样地 出色地 在 印度 预算 .

也完全符合印度预算。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] ['ɪndiən] ['bʌdʒɪt] [biː; bi]['teɪkən] ?
But when will Indian Budget be taken ?
但 什么时候 将要 印度 预算 是 已采取 ?

印度预算何时出台？

[gɔːrst][ænd; ənd]['ekəʊ]['ɑːnsə(r)] " [wen] ?
Gorst and Echo answer " When ?
戈斯特 和 回声 回答 " 什么时候 ?

Gorst 和 Echo 回答“何时？”

" ['skwaɪə(r)] , [waɪlst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv]
" Squire , whilst willing to sacrifice all personal considerations on the altar of
" 乡绅 , 而 愿意的 到 牺牲 全部 个人的 考虑因素 在 这 坛 的
['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
public interest ,
民众 兴趣 ,

“乡绅虽然愿意为了公共利益牺牲所有个人利益，

[fiːlz] [ðæt] ['djuːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [kɔːl] [hɪm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪntəv(ə)l]
feels that duty to his Queen and country call him away for an interval
感觉 那 责任 到 他的 女王 和 国家 称呼 他 离开 为了 一个 间隔
[ɒv; əv][rest] .
of rest .
的 休息 .

他感到自己肩负着对女王和国家的责任，需要暂时休息一段时间。

[hiː; hi] [mait] [liːv] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɪki] ['temp(ə)l][tuː; tə] [riːd] ;
He might leave his paper for Dicky Temple to read ;
他 可能 离开 他的 纸 为了 微弱 寺庙 到 读 ;

他可能会把论文留给迪基·坦普尔阅读；

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [vəʊts] .
or he might have it printed and circulated with the votes .
或者 他 可能 有 它 打印 和 流通 和 这 投票 .

或者他可能会将其印刷出来，与选票一起分发。

[waɪlst] ['pɒndərɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] , ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
Whilst pondering on these alternatives , happy thought came to him .
而 沉思 在 这些 替代方案 , 快乐的 想法 来了 到 他 .

在思考这些选择时，他突然想到了一个令人高兴的事。

[waɪ] [nɒt] [muːv] [ə'dʒɜːnmənt] [ɒv; əv] [haʊs] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɜːk] [ɒf] [spiːtʃ] ?
Why not move adjournment of House , and so work off speech ?
为什么 不是 移动 休会 的 房子 , 和 所以 工作 离开 演讲 ?

为什么不提议休会，从而结束发言呢?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌwʊdnt] [duː; də] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['blʌntli] ,
Of course wouldn't do to put the matter bluntly ,
的 课程 不会 做 到 放 这 事情 直截了当地 ,

当然，直截了当地说是不行的。

[ænd; ənd] " [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ]
and " ask leave to move the adjournment for the purpose of discussing
和 " 问 离开 到 移动 这 休会 为了 这 目的 的 讨论
[ə; eɪ] ['defɪnət] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənt] ['pʌblɪk] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
a definite matter of urgent public importance ,
一个 定 事情 的 紧迫的 民众 重要性 ,

并请求准许休会，以便讨论一项具有紧急公共重要性的具体事项。

['neɪmli] , ['hæri] ['tʃæplɪnz] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] .
namely , Harry Chaplin's desire to get out of town .
即 , 哈里 卓别林的 欲望 到 得到 出去 的 镇 .

具体来说，就是哈里·卓别林想要离开这座城市。

" [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] " ['hæri] ['tʃæplɪnz] [dɪ'zaɪə(r)] , " & [siː] . ,
" But for " Harry Chaplin's desire , " & c . ,
" 但 为了 " 哈里 卓别林的 欲望 , " & c . ,

“但为了满足哈里·卓别林的愿望，等等，

['sʌbstɪtjuːt] " [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [mɪnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [friː] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ,
substitute " the closing of the Indian mints to the free coinage of silver ,
代替 " 这 结束 的 这 印度 薄荷糖 到 这 自由的 铸币 的 银 ,

替换为“印度造币厂停止自由铸造银币”，

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
" and there you are .
" 和 那里 你 是 .

瞧，你就是这样。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] .
There we were indeed .
那里 我们 是 的确 .

我们当时确实在那里。

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn]
Opposition didn't show up with the enthusiasm that might have been expected in
反对 没有 展示 向上 和 这 热情 那 可能 有 到过 预期的 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] .
such a cause .
这样的 一个 原因 .

反对派并没有表现出人们可能预期的那种热情。

['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [reɪzd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɔːti] ['membəz] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [tuː; tə]
Question was indeed raised whether the necessary forty Members had risen to
问题 曾是 的确 提高 无论 这 必要的 四十 成员 有 升起 到
[sə'pɔːt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [liːv] .
support application for leave .
支持 应用 为了 离开 .

确实有人质疑，是否有足够的四十名议员起立支持休假申请。

['spiːkə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
Speaker said it was all right ,
扬声器 说 它 曾是 全部 正确的 ,

发言人说没关系，

[səʊ]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] [brɔːt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['treʒəd] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [riːld] [ɒf] [hɪz; ɪz]
so Squire of Blankney brought out his treasured manuscript and reeled off his
所以 乡绅 的 布兰克尼 带来 出去 他的 珍藏 手稿 和 卷曲 离开 他的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

于是，布兰克尼乡绅拿出他珍藏的手稿，滔滔不绝地发表了他的演讲。

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ['nɪəli] [æn; ən]
Squire of Malwood exceedingly angry that he should have occupied nearly an
乡绅 的 - 非常 生气的 那 他 应该 有 占领 几乎 一个
['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
hour for the purpose .
小时 为了 这 目的 .

马尔伍德乡绅非常生气，因为他竟然为此花费了将近一个小时。

[səʊ]['æŋgri] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['ɔːlməʊst] [prɪ'saɪsli] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [ri'plai] .
So angry that he took almost precisely same time in replying .
所以 生气的 那 他 采取 几乎 恰恰 相同的 时间 在 回复 .

他非常生气，回复的时间几乎和回复的时间一样长。

[druː] [ə; eɪ]['lʊərɪd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['skwaɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] " [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk]
Drew a lurid picture of the other Squire going about " endeavouring to make
德鲁 一个 骇人的 图片 的 这 其他 乡绅 去 关于 " 努力 到 制作
['mɪstʃɪf] [ɪn][ˌhɪndʊ'stæn] .
mischief in Hindustan .
恶作剧 在 印度斯坦 .

画了一幅骇人的画，描绘了另一个乡绅在印度斯坦四处“作恶”。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['skwaɪə(r)][ɒv; əv] !
" The poor Squire of Blankney !
" 这 贫穷的 乡绅 的 布兰克尼 !

“可怜的布兰克尼乡绅！”

[nəʊ] [sʌtʃ] [fel] [dɪ'zaɪn] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz]['mænli] [brest] .
No such fell design had filled his manly breast .
不 这样的 跌倒 设计 有 已填 他的 男子气概 胸部 .

他那充满男子气概的胸膛里，从未出现过如此邪恶的念头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪlti] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)]['daɪəfʊl] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ə'veil] [hɪm'self][ɒv; əv]
He was guilty of no more direful purpose than that of availing himself of
他 曾是 有罪的 的 不 更多的 雒 目的 比 那 的 利用 他自己 的
[fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒn][baɪ'met(ə)lɪzəm] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
forms of the House to read a paper on Bimetallism prepared for a
表格 的 这 房子 到 读 一个 纸 在 双金属主义 准备 为了 一个
[læpst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
lapsed occasion ,
失效 场合 ,

他所犯的罪行并无更严重的，只是利用议会的程序宣读了一篇为早已过期的会议准备的关于金银复本位制的论文。

[wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [deɪt] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi]
which might have been out of date had he kept it in his drawer till he
哪个 可能 有 到过 出去 的 日期 有 他 保留 它 在 他的 抽屉 直到 他
[keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] .
came back from his holiday .
来了 后退 从 他的 假期 .

如果他一直把书放在抽屉里，直到度假回来才拿出来，那本书可能就已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][led][tuː; tə] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv][fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ;
It led to appropriation of four hours of the sitting ;
它 引领 到 拨款 的 四 小时 的 这 坐着 ;

这导致会议时间被占用了四个小时；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['weɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
but if they had not been wasted in this way ,
但 如果 他们 有 不是 到过 浪费 在 这 方式 ,

但如果他们没有以这种方式被浪费掉的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['skwɔndəd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ,
they would have been squandered in some other ,
他们 会 有 到过 挥霍 在 一些 其他 ,

它们原本会在其他地方被浪费掉。

[ænd; ənd] [haʊs] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [set] - [tuː; tə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] -
['mɔːlə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] .
and House would have lost spectacle of this set - to between the Malwood - Mauler and the Blankney Pet .
和 房子 会 有 丢失的 奇观 的 这 放 - 到 之间 这 - 莫勒 和 这 布兰克尼 宠物 .

而豪斯先生将会失去马尔伍德暴徒与布兰克尼宠物之间这场精彩对决的精彩场面。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .
Business done . — None to speak of .
商业 完毕 . — 没有任何 到 说话 的 .

交易完成——没什么可说的。

['θɜːzdeɪ] . — [siːm] ['brɑdrɪk] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [æt; ət] ['fɑːnəm] [ðəʊz] ['nɔːti] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['mɪstə(r)]
. [dʒiː] . - [tɪz] [truː] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ləʊk(ə)l] ['dɒŋki] [tuː; tə]
[wɪn] [ə; eɪ] [reɪs] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːsɪŋ] [in'fəːməti] ,
Thursday . — Seems Brodrick didn't say at Farnham those naughty things about Mr . G . ' Tis true he had referred to failure of a popular local donkey to win a race owing to increasing infirmities ,
周四 . — 似乎 布罗德里克 没有 说 在 法纳姆 那些 淘气 事物 关于 先生 . G . - 的 真的 他 有 指 到 失败 的 一个 受欢迎的 当地的 驴 到 赢 一个 种族 欠款 到 增加 弱点 ,

星期四——看来布罗德里克在法纳姆并没有说那些关于G先生的下流话。的确，他当时指的是当地一头很受欢迎的驴子因为身体越来越虚弱而未能赢得比赛。

['ædɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [grɑːs] .
adding " it is quite time some of us should be turned out to grass .
添加 " 它 是 相当 时间 一些 的 我们 应该 是 转向 出去 到 草 .

并补充道：“我们中的一些人也该被淘汰了。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ɒv; əv] [huːm] [ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði]
[jʌŋ] [mæn] ['θɪŋkɪŋ] ?
" But he was not thinking of Mr . G . Of whom then was the Young Man thinking ?
" 但 他 曾是 不是 思维 的 先生 . G . 的 谁 然后 曾是 这 年轻的 男人 思维 ?

但他当时并没有想到G先生。那么，这位年轻人究竟在想谁呢？

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [biːn] — — ?
Could it have been — — ?
可以 它 有 到过 — — ?

会不会是——？

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] .
But no , a thousand times no .
但 不 , 一个 千 时代 不 .

不，绝对不行。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['hjuːmərɪst] .
The Government Humorist .
这 政府 幽默家 .

政府幽默家。

(" [nəʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][du:; də] . ")

(" No , I'm hanged if I do . ")

(" 不 , 我是 绞刑 如果 我 做 . ")

（"不，如果我那样做，我会被绞死的。"）

['sɜ:t(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒi:] . - [es] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] - [naɪt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)]

Certainly nothing in Mr . G . ' s appearance to - night suggestive of desire

当然 没有什么 在 先生 . G . - s 外貌 到 - 夜晚 暗示性的 的 欲望

[ɔ:(r)] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɒkɪŋ] - [ɒf] [wɜ:k] .

or necessity for knocking - off work .

或者 必要性 为了 敲门 - 离开 工作 .

从 G 先生今晚的外表来看，绝对没有任何迹象表明他有偷懒的意愿或必要。

['ʌðə(r)z] [meɪ] ['taɪə(r)][ænd; ənd] [tɜ:n] ['fɒndli] [tu:; tə][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mɔ:(r)] , ['rɪvə(r)] , [ɔ:(r)] [si:] .

Others may tire and turn fondly to contemplation of moor , river , or sea .

其他的 可能 胎 和 转动 深情地 到 沉思 的 泊 , 河 , 或者 海 .

有些人可能会感到疲倦，转而喜爱凝视荒原、河流或大海。

['mɪstə(r)] . [dʒi:] . [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [pleɪs] [laɪk] ['lʌndən] [ɪn][mɪd] - ['ɔ:gəst] ,

Mr . G . thinks there's no place like London in mid - August ,

先生 . G . 思考 有 不 地方 喜欢 伦敦 在 中 - 八月 ,

G先生认为，八月中旬的伦敦是世界上最美的地方。

[nəʊ] [si:n] [səʊ] ['helθf(ə)l] [ɔ:(r)] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [æz; əz] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .

no scene so healthful or invigorating as House of Commons .

不 场景 所以 健康的 或者 令人精神振奋 作为 房子 的 公共领域 .

没有哪个场景比下议院更令人身心愉悦、精神振奋了。

[plʌndʒd] [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [ə'mendmənts] .

Plunged in to - night on one of the interminable Amendments .

暴跌 在 到 - 夜晚 在 一 的 这 没完没了 修正案 .

今晚我投入到一项没完没了的修正案的讨论中。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb][ɪn][hænd] .

A difficult job in hand .

一个 难的 工作 在 手 .

一项艰巨的任务摆在眼前。

[hæd; həd][tu:; tə][ək'sept] [ə'mendmənt] [wɪtʃ] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'tɜ:ni] - ['dʒen(ə)rəl]

Had to accept Amendment which Solicitor - General and Attorney - General

有 到 接受 修正案 哪个 律师 - 一般的 和 律师 - 一般的

[hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜ:lɪə(r)] [bi:n] [pʊt] [ʌp] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

had an hour earlier been put up to show was impossible .

有 一个 小时 早些时候 到过 放 向上 到 展示 曾是 不可能的 .

不得不接受这项修正案，而在此之前，总检察长和司法部长已经提出该修正案，并证明其是不可能的。

[bɪ'gæn][baɪ] ['pʌməlɪŋ] [prɪns] ['ɑ:θə(r)] ; [prə'si:did] [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['henri] [dʒeɪmz] ;

Began by pummelling Prince Arthur ; proceeded to make little of Henry James ;

开始 经过 猛击 王子 亚瑟 ; 继续 到 制作 小的 的 亨利 詹姆斯 ;

先是猛烈抨击亚瑟王子；接着又轻视亨利·詹姆斯；

[tɜ:nd] [ə'saɪd][tu:; tə][pɪŋk]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɪð] [sɑ:'kæstɪk] ['refrəns] [tu:; tə] [ɪn'vetərət] [lʌv] [wɪð]

turned aside to pink Joseph with sarcastic reference to inveterate love with

转向 旁边 到 粉色的 约瑟夫 和 讽刺的 参考 到 根深蒂固 爱 和

[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [frendz] [ðə; ði] ['tɔ:ris] ;

which he is cherished in the bosom of his new friends the Tories ;

哪个 他 是 珍爱 在 这 怀 的 他的 新的 朋友们 这 保守党 ;

转身对粉红色的约瑟夫冷嘲热讽，提到他在托利党新朋友的怀抱中受到的根深蒂固的爱；

['fɪnɪʃt] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] [meɪd]
finished by throwing over Attorney - General with grace and dexterity that made
完成的 经过 投掷 超过 律师 - 一般的 和 优雅 和 灵巧 那 制成

[ɪk'spɪəriəns] ['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] ;
experience rather pleasant than otherwise ;
经验 相当 令人愉快的 比 否则 ;

最后，他以优雅而娴熟的技巧将司法部长摔倒在地，使整个过程变得相当愉快；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [eɪt] [ək'septɪd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]
and at a quarter to eight accepted an Amendment that had been
和 在 一个 四分之一 到 八 公认 一个 修正案 那 有 到过

[muːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][sɪks] .
moved at a quarter to six .
已搬 在 一个 四分之一 到 六 .

7点45分，通过了6点45分提出的修正案。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðɪs] [dɪ'beɪt] [ðæt] [sə'lɪsɪtə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] ,
It was in conversation round this Debate that Solicitor - General ,
它 曾是 在 对话 圆形的 这 辩论 那 律师 - 一般的 ,

正是在围绕这场辩论的谈话中，副检察长表示：

[ə'kjuːzd] [baɪ]['kɑːs(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [lɔː] ,
accused by Carson of knowing all about a certain point of law ,
被告 经过 卡森 的 会心 全部 关于 一个 肯定 观点 的 法律 ,

卡森指控他完全了解某个法律要点，

[dɪ'laɪtɪd] [haʊs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [wɪg] , ['pɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːlɪŋ] - [haɪ] , ['deftli] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
delighted House by taking off wig , pitching it ceiling - high , deftly catching it ,
高兴极了 房子 经过 采取 离开 假发 , 投球 它 天花板 - 高的 , 巧妙地 捕捉 它 ,

豪斯先生高兴地摘下假发，把它抛到天花板那么高，然后灵巧地接住。

[ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] ['spiːkə(r)] , " [nəʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [ai][duː; də] .
and observing with a wink at Speaker , " No , I'm hanged if I do .
和 观察 和 一个 眨眼 在 扬声器 , " 不 , 我是 绞刑 如果 我 做 .

他一边说着，一边朝议长眨了眨眼，“不，如果我那样做，我就得被绞死。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [rɪ'pɔːt] [steɪdʒ] [həʊm] - [ruːl] [bɪl] .
" Business done . — Report Stage Home - Rule Bill .
" 商业 完毕 . — 报告 阶段 家 - 规则 账单 .

“事务完成。——地方自治法案报告阶段。”

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — [graʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [tuː; tə] - [naɪt] .
Friday Night . — Grouse to - morrow , Home - Rule Bill to - night .
星期五 夜晚 . — 松鸡 到 - 明天 , 家 - 规则 账单 到 - 夜晚 .

星期五晚上——明天讨论松鸡，今晚讨论地方自治法案。

[æz; əz] ['bɔːrθwɪk] [sez] , [həʊm] - [ruːl] [bɪl] [ɪz] [laɪk] ['pɑːtrɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] ,
As Borthwick says , Home - Rule Bill is like partridge , at least to this extent ,
作为 博斯威克 说道 , 家 - 规则 账单 是 喜欢 鹧鸪 , 在 至少 到 这 程度 ,

正如博斯威克所说，地方自治法案就像鹧鸪，至少在某种程度上是这样。

[ðæt] , [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
that , in course of a few months ,
那 , 在 课程 的 一个 很少 几个月 ,

在短短几个月内，

[ɪts] ['deɪli] [ə'pɪərəns] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [liːdz] [tuː; tə][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][pɔːld; pæld] ['pælət] .
its daily appearance on the table leads to sensation of palled palate .
它是 日常的 外貌 在 这 桌子 线索 到 感觉 的 苍白 味蕾 .

它每天出现在餐桌上会导致上颚发白的感觉。

['truːli] , [tuː'ʒʊr] [pɜːr'driː] [ɪz] [ɪn'djʊərəbl] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] ['ɔːlweɪz] [həʊm] [ruːl] .
Truly , toujours perdrix is endurable by comparison with Always Home Rule .
真的 , 总是 佩德里克斯 是 可忍受的 经过 比较 和 总是 家 规则 .

确实，与《永远的自治》相比，《永远的自治》是可以忍受的。

['membəz] [huː] [rɪ'meɪn] [beə(r)] [ʌp] ['prɪti] ['breɪvli] ,
Members who remain bear up pretty bravely ,
成员 WHO 保持 熊 向上 漂亮的 勇敢地 ,

留下的成员们都非常勇敢地坚持着。

[bʌt; bət] [glɑːns] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] [səʊ] ['meni] [frendz]
but glance wistfully at the door through which have disappeared so many friends
但 瞥一眼 怅然地 在 这 门 通过 哪个 有 消失 所以 许多 朋友们
[ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [dɪə(r)] ,
and companions dear ,
和 同伴 亲爱的 ,

但你却不禁怅然地望向那扇门，许多亲爱的朋友和伙伴都从那里消失了。

[baʊnd] ['nɔːθwəd] .
bound Northward .
边界 向北 .

向北行进。

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ðə; ði] [mɪə(r)] [rɪ'zɪdjuəm] ,
The holiday , even when it comes for us — the mere residuum ,
这 假期 , 甚至 什么时候 它 来 为了 我们 — 这 仅仅 残渣 ,

即使对我们来说，假期也只是余晖而已。

['teɪstɪŋ] [graʊs] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baʊnti] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] ,
tasting grouse only from the bounty of our friends ,
品尝 松鸡 仅有的 从 这 赏金 的 我们的 朋友们 ,

只品尝朋友们慷慨馈赠的松鸡，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ded] [bʌt; bət] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] — [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
who are not dead but gone before — will be but an interval in a
WHO 是 不是 死的 但 已消失 前 — 将要 是 但 一个 间隔 在 一个
[prə'dɪdʒəsli] [lɒŋ] ['seʃ(ə)n] .
prodigiously long Session .
惊人地 长的 会议 .

那些尚未死去但已先于他们离世的人——只不过是漫长会期中的一个插曲。

" [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['seʃ(ə)n] ['veri] ['pɒpjələ(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrdʒəˌrɪbæŋks] ,
" I suppose you find the Autumn Session very popular , " I said to Marjoribanks ,
" 我 认为 你 寻找 这 秋天 会议 非常 受欢迎的 , " 我 说 到 玛乔丽班克斯 ,

“我想你觉得秋季课程很受欢迎吧？”我对玛乔丽班克斯说。

[huː] [stɪl] [weəz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
who still wears a smile .
WHO 仍然 穿着 一个 微笑 .

脸上依然挂着笑容。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['membəz] [huː] [hæv; həv] [peəd] [ʌp] [tuː; tə] ['krɪsməs]
" Yes , " he said ; " more especially with Members who have paired up to Christmas
" 是的 , " 他 说 ; " 更多的 尤其 和 成员 WHO 有 成对的 向上 到 圣诞节
.
.
.

“是的，”他说；“尤其是对于那些已经结伴过圣诞节的成员来说更是如此。”

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [stɪl] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [həʊm] [ruːl] .
" Business done . — Still harping on Home Rule .
" 商业 完毕 . — 仍然 喋喋不休 在 家 规则 .

“事情结束了。——还在喋喋不休地谈论地方自治。”

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['sʌndri] ['dæmɪdʒd] [ɔː(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'peəd] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] ['lɪstɪd] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [baɪ] [ə; eɪ] [dæʃt] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [pleɪs] :
The correction listed below is also indicated in the text by a dashed line at the appropriate place :
这 更正 列出 以下 是 还 表明的 在 这 文本 经过 一个 虚线 线 在 这 合适的 地方 :

下面列出的更正内容也在正文中用虚线标出相应位置:

[muːv] [ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] [ə'pɪəz] .
Move the mouse over the word , and the original text appears .
移动 这 老鼠 超过 这 单词 , 和 这 原来的 文本 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[peɪdʒ] - : - [breɪk] - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [breɪk] - .
Page 73 : ' break ' corrected to ' brake ' .
页 - : - 休息 - 已更正 到 - 制动 - .

第 73 页：'break' 更正为 'brake'。

" [aɪm]['əʊvə(r)][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɒn][ðə; ði] [breɪk] , "
" I'm over before you have put on the brake , "
" 我是 超过 前 你 有 放 在 这 制动 , "

“在你踩下刹车之前，我已经到了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神